

ПРОТОКОЛ

сорок четвертой сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству

1. Открытие сессии

Сорок четвертая сессия Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству состоялась в г. Осло в период с 7 по 10 октября 2014 года.

Глава российской делегации – И.В. Шестаков, представитель Российской Федерации в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, заместитель Министра сельского хозяйства Российской Федерации - руководитель Федерального агентства по рыболовству. Заместитель главы делегации – В.И. Соколов, заместитель представителя Российской Федерации в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, заместитель руководителя Федерального агентства по рыболовству.

Глава норвежской делегации – А. Рексунд, представитель Королевства Норвегия в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, заместитель постоянного заместителя Министра промышленности и рыболовства Норвегии. Заместитель главы делегации – С.М. Холст, заместитель представителя Королевства Норвегия в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, заместитель директора департамента Министерства промышленности и рыболовства Норвегии.

Составы делегаций обеих Сторон представлены в Приложении 1.

Стороны сослались на внеочередную 41-ю сессию Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, которая состоялась 8-9 февраля 2012 года в г. Москве, и на протокол указанной сессии, в том числе пункт 4 «О рыболовстве в районе архипелага Шпицберген».

Стороны подчеркнули значение практического подхода, который Смешанная Российско-Норвежская комиссия по рыболовству применяет в соответствии с Соглашениями по рыболовству 1975 и 1976 гг. Этот подход строится на признании того, что запасы рыб, осуществляющих миграции между разными зонами Баренцева и Норвежского морей, подлежат регулированию на всем ареале их распространения.

Стороны подчеркнули значение хорошей коммуникации и обсудили практические меры во всем районе действия Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству по предотвращению недоразумений, которые могут привести к ненужному прекращению промысла и серьезным экономическим потерям рыбопромысловых компаний.

2. Повестка дня

Стороны приняли повестку дня (Приложение 2).

3. Рабочие группы

В соответствии с параграфом 3 Правил процедуры Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству Стороны согласились создать следующие совместные рабочие группы:

- по статистике;
- по контролю;
- по научному сотрудничеству;
- по тюленям северо-восточной части Атлантического океана;
- по подготовке протокола.

4. Обмен Сторонами статистическими данными о промысле за 2013 год и за истекший период 2014 года

Стороны обменялись промысловой статистикой в Баренцевом и Норвежском морях за 2013 год (Приложение 13) и истекший период 2014 года согласно единым формам отчетности и рассмотрели представленную информацию.

Российская Сторона отметила, что официальная промысловая статистика за 2013 год показывает перелов российской квоты синекорого палтуса в размере 1685 тонн, обусловленный неизбежным приловом при промысле других видов рыб. При этом Российская Сторона проинформировала о разработке мер по максимальному снижению такого перелова.

Недоосвоение российской квоты мойвы в объеме 20305 тонн связано с большим приловом трески при промысле мойвы в экономической зоне Норвегии в 2013 году. Российская Сторона также отметила, что в 2013 году недоосвоение квоты трески составило 8993 тонны, пикши - 3829 тонн.

Норвежская Сторона проинформировала о том, что в 2013 году перелов норвежской квоты мойвы составил около 2000 тонн. Норвежская квота трески недоосвоена в объеме около 1800 тонн, неиспользованный объем пикши составил около 1900 тонн, а синекорого палтуса – около 380 тонн.

Стороны отметили, что совместная российско-норвежская работа по борьбе с переловами квот трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях дала положительные результаты.

Стороны отметили необходимость продолжения работы по оценке общего объема изъятия трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях в соответствии с Методикой комплексного анализа данных спутникового слежения и информации о транспортировке и выгрузке рыбопродукции из

трески и пикши, утвержденной на 38-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Стороны согласились в качестве приоритетной цели использовать все возможные средства для выявления и предотвращения незаконного вылова рыбы.

Стороны ежемесячно обмениваются информацией по:

- выгрузкам Сторон на уровне отдельного судна в портах друг друга;
- квотам Сторон трески и пикши в районах ИКЕС I и II по каждому отдельному судну;
- вылову Сторон в экономических зонах друг друга квот (объемов) видов, указанных в Приложениях 5 и 6 Протокола;
- промысловой статистике вылова трески, пикши, мойвы, путассу и креветки в районах ИКЕС I и II.

Кроме того, Стороны информируют друг друга на постоянной основе об изменениях национальных квот (объемов) и квот третьих стран по видам, указанным в Приложениях 3-6 Протокола.

Стороны договорились о возможности переносить неиспользованную часть научных квот и квот третьих стран в свои национальные квоты.

Российская Сторона выразила желание получать от Норвежской Стороны информацию о выгрузках российской рыбопродукции в портах Норвегии, которая затем направляется в третьи страны. Норвежская Сторона отметила, что все уловы, выгруженные в портах Норвегии, регистрируются как первичные и сообщаются государству флага.

Стороны договорились обмениваться статистическими данными о выловах по совместно управляемым запасам в формате, согласованном на заседании Постоянного Российско-Норвежского Комитета по вопросам управления и контроля в области рыболовства, которое состоялось 9-11 сентября 2014 года в г. Мурманске (Приложение 4 к Приложению 9 настоящего Протокола). Такой обмен будет осуществляться один раз в год не позднее, чем за месяц до очередного заседания Рабочей группы по анализу.

Норвежская Сторона проинформировала о том, что она выделила по 7000 тонн трески и 300 тонн пикши на рекреационный лов в 2013 и 2014 годах.

5. Регулирование промысла трески и пикши в 2015 году

5.1. Установление ОДУ и распределение квот

Стороны констатировали, что запас северо-восточной арктической трески остается на высоком уровне, в том числе в результате применения согласованного правила управления запасом для установления общего допустимого улова.

Стороны констатировали, что ИКЕС оценил уточненное правило управления запасом трески, принятое на 38-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, как соответствующее принципу предосторожного подхода.

В соответствии с правилом управления Стороны установили ОДУ северо-восточной арктической трески на 2015 год в объеме 894 000 тонны.

На 36-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству Стороны приняли правило управления запасом пикши. Данное правило управления прошло оценку ИКЕС и было признано соответствующим принципу осторожного подхода. На 40-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству Стороны модифицировали правило управления запасом пикши согласно рекомендациям ИКЕС. Стороны установили ОДУ пикши на 2015 год в объеме 178 500 тонн, что является сохранением уровня 2014 года.

Если рекомендация ИКЕС в июне 2015 года покажет, что ОДУ трески и пикши могут быть увеличены, Стороны могут согласовать новые ОДУ трески и пикши по переписке до 1 июля 2015 года.

Стороны могут перенести до 10 % своих квот на треску и пикшу с 2015 года на 2016 год. Такой перенос пойдет в дополнение квоты соответствующей Стороны на 2016 год. Также Стороны могут разрешить своим судам выловить до 10 % сверх собственных квот на треску и пикшу в 2015 году. Любой объем, выловленный сверх квоты соответствующей Стороны в 2015 году, вычитается из квоты на 2016 год.

Стороны сослались на решение 39-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, что правила управления запасами трески и пикши будут оставаться в силе в течение пяти лет и применяться для установления ОДУ. По истечении пятилетнего срока правила управления запасами подлежат оценке Смешанной Российско-Норвежской комиссией по рыболовству. Оценка будет проводиться в 2015 году. Норвежская Сторона передала проект совместного запроса в ИКЕС на предмет оценки правил управления запасами трески и пикши. Российская Сторона представит отзыв на указанный проект. Стороны будут продолжать сотрудничество с целью направления совместного запроса в ИКЕС. Правила управления запасами трески и пикши приводятся в Приложении 12.

Стороны с удовлетворением констатировали, что Рабочая группа по анализу не выявила незаконного промысла за 2013 год в Баренцевом и Норвежском морях, в том числе в результате введения с 1 мая 2007 года государственного портового контроля НЕАФК, а также благодаря значительным усилиям со стороны российских и норвежских властей.

Стороны согласились продолжить сотрудничество по борьбе с незаконным промыслом и по наилучшей оценке фактического уровня изъятия трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях.

Стороны установили ОДУ трески и пикши на 2015 год, согласовали распределение национальных квот вылова между Россией, Норвегией и

третьими странами (Приложение 3), а также объемы изъятия для научных и управленческих целей (Приложение 10). Неиспользованная часть объемов вылова некоторых видов гидробионтов для проведения научных исследований морских живых ресурсов, мониторинга их запасов и сбора данных для принятия управленческих решений, указанных в Приложении 10, может быть добавлена к национальным квотам Сторон без дополнительного согласования с другой Стороной. Стороны информируют друг друга об этом в ходе ежегодных сессий. Распределение квот вылова третьих стран по зонам на 2015 год представлено в Приложении 4.

Стороны согласовали взаимные квоты вылова трески и пикши в экономических зонах друг друга (Приложение 5).

Стороны согласились уведомлять друг друга о квотах, выделяемых третьим странам по совместным запасам, в том числе об объемах, которые выделяются в рамках коммерческих проектов.

Российская Сторона проинформировала Норвежскую Сторону о выделении 500 тонн трески из своей национальной квоты на прилов при промысле мойвы российскими судами в экономической зоне Норвегии. При этом прилов трески в каждом улове мойвы не должен превышать 2% по весу от общего веса улова.

Стороны договорились согласовывать вопросы о переносе квот третьих стран из зоны одной Стороны в зону другой Стороны.

5.2. Другие меры регулирования промысла

Стороны согласились с тем, что в будущем для получения разрешения на использование новых типов сортирующих систем в акваториях под юрисдикцией другой Стороны достаточно, если их спецификации одобрены Постоянным Российско-Норвежским Комитетом по вопросам управления и контроля в области рыболовства (ПРНК) с последующим докладом на Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Стороны согласились продолжить обмен информацией о биологическом обосновании закрытия и открытия районов промысла по согласованной форме, разработанной ПРНК.

Технические меры регулирования и единые переводные коэффициенты на рыбопродукцию на 2015 год представлены в Приложении 7.

6. Регулирование промысла мойвы в 2015 году

Стороны обсудили принятое ранее правило управления запасом мойвы, при котором максимальный уровень ОДУ должен обеспечить 95 % вероятность участия в нересте не менее 200 000 тонн мойвы (Приложение 12).

Оценив научные данные о запасе мойвы, Стороны констатировали, что осенняя съемка 2014 года выполнена в неполном объеме, в частности из-за ледовой обстановки. В связи с этим, оценка запаса считается

заниженной. Использование метода экстраполяции запаса на основании результатов осенней съемки 2013 года позволяет оценить ОДУ мойвы не более 195 000 тонн. На этом основании Стороны согласились установить ОДУ мойвы на 2015 год в размере 120 000 тонн.

Стороны сослались на решение 39-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, что правило управления запасом мойвы будет оставаться в силе в течение пяти лет и применяться для установления ОДУ. По истечении пятилетнего срока правило управления запасом подлежит оценке Смешанной Российско-Норвежской комиссией по рыболовству. Оценка должна будет проводиться в 2015 году.

Норвежская Сторона передала проект запроса в ИКЕС на предмет оценки правил управления запасом мойвы. Российская Сторона представит отзыв на указанный проект. Стороны будут продолжать сотрудничество с целью направления совместного запроса в ИКЕС. Правило управления запасом мойвы приводится в Приложении 12.

Стороны согласовали распределение квот вылова мойвы между Россией и Норвегией, а также объемы изъятия для научных и управленческих целей (Приложение 3 и Приложение 10). Стороны согласовали взаимные квоты вылова мойвы в экономических зонах друг друга (Приложение 5).

Российские и норвежские ученые проанализировали новые научные данные по биологии и распределению мойвы и согласились, что в настоящее время нет достаточных оснований для изменения действующих технических мер.

7. Регулирование промысла синекорого палтуса в 2015 году

Стороны согласились с тем, что совместная работа российских и норвежских ученых по исследованию синекорого палтуса оказалась плодотворной, в результате чего были получены данные по биологии и распределению этого запаса.

Стороны установили общий допустимый улов синекорого палтуса на 2015 год в объеме 19 000 тонн. Распределение квот России, Норвегии и третьих стран, а также квот на научные и управленческие цели указано в Приложениях 3, 4 и 10. Стороны согласовали взаимные квоты вылова синекорого палтуса в экономических зонах друг друга (Приложение 5).

Стороны согласились с техническими мерами регулирования промысла синекорого палтуса, представленными в Приложении 7.

8. Вопросы по управлению запасом атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди в 2015 году

Стороны подтвердили, что их целью является многосторонний режим управления запасом атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди в 2015 году.

Учитывая текущее состояние запаса, в ходе 44-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству Стороны не рассматривали возможность изменения правила управления запасом атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди.

9. Регулирование промысла других видов рыб в 2015 году

Объемы других запасов и технические меры регулирования промысла представлены в Приложениях 6 и 7.

Стороны согласились с тем, что эксплуатация запасов рыб, которые не регулируются квотами или объемами изъятия, может осуществляться только в качестве прилова при промысле видов рыб, которые регулируются квотами или объемами изъятия.

Стороны согласились о взаимных объемах на прилов в экономических зонах друг друга. Эти объемы на прилов могут быть увеличены с учетом практического осуществления рыбного промысла. Стороны в возможно короткий срок будут рассматривать просьбы об увеличении объемов на прилов.

9.1. Морской окунь

Стороны констатировали, что Рабочая группа по разработке принципов управления промыслом *S.mentella* провела три встречи. Стороны договорились о следующем распределении запаса *S.mentella*:

Норвегия – 72 %;

Российская Федерация – 18 %;

третьи страны – 10 % (район архипелага Шпицберген – 4,1 %, международные воды в Норвежском море (Район регулирования НЕАФК) – 5,9 %.

Россия и Норвегия могут вести промысел в рамках своих национальных квот в районе архипелага Шпицберген и в международных водах в Норвежском море (Район регулирования НЕАФК).

Россия вправе вести промысел в рамках своей доли в размере 18 % в экономической зоне Норвегии.

Стороны установили ОДУ морского окуня *S.mentella* в размере 30 000 тонн на 2015 год. Распределение квоты морского окуня *S.mentella* между Россией, Норвегией и третьими странами приведено в Приложении 3.

Указанное распределение действует на период 2015, 2016 и 2017 годов, срок его действия продлевается автоматически в случае, если какая-либо из Сторон не потребует пересмотра распределения долей.

Стороны согласились с необходимостью сохранения действующих мер регулирования промысла *S.norvegicus* до тех пор, пока его запас не достигнет приемлемого репродуктивного уровня.

Технические меры регулирования приведены в Приложении 7.

9.2. Сайда

Объемы вылова и технические меры регулирования промысла представлены в Приложениях 6 и 7.

9.2.1. О состоянии запаса сайды

Стороны отметили, что целенаправленное и рациональное управление запасом сайды привело к стабилизации запаса сайды на среднем уровне.

Российская Сторона уведомила о том, что она будет осуществлять промысел сайды в исключительной экономической зоне Российской Федерации.

Норвежская Сторона приняла это к сведению.

9.2.2. О трансграничности запаса сайды в Баренцевом море

Российская Сторона представила данные о распределении сайды на всей акватории Баренцева моря, а также проинформировала Норвежскую Сторону о намерении продолжить исследования сайды в исключительной экономической зоне и территориальном море Российской Федерации.

10. Камчатский краб (*Paralithodes camtschaticus*) в Баренцевом море

Российская Сторона проинформировала Норвежскую Сторону о технических мерах регулирования промысла камчатского краба в исключительной экономической зоне Российской Федерации и о намерении установить квоту вылова России в 2015 году в объеме 6 900 тонн.

Норвежская Сторона сообщила Российской Стороне о развитии запаса камчатского краба, а также о национальных мерах регулирования промысла камчатского краба в 2014-2015 гг. Национальные меры регулирования включают установление района, регулируемого квотами. За пределами этого регулируемого района ведется свободный промысел, а возврат краба в море запрещен. На регулируемый 2014-2015 промысловый год норвежская квота в регулируемом районе установлена в объеме 1100 тонн самцов и 50 тонн самок. Норвежская Сторона проинформировала, что регулируемый промысловый год по камчатскому крабу начинается с 1 августа, а минимальным промысловым размером установлена длина карапакса в 130 мм.

Стороны договорились и в дальнейшем информировать друг друга о своих технических мерах регулирования на ежегодных сессиях.

Стороны отметили, что в 2013 году была разработана новая 5-летняя программа совместных исследований по крабам в Баренцевом море.

11. Регулирование промысла креветки в 2015 году

Стороны приняли к сведению совместный отчет российских и норвежских ученых о состоянии запаса креветки в Баренцевом море.

Стороны согласились с тем, что закрытие районов при промысле креветки будет осуществляться на основании данных о приловах синекорого палтуса, трески, пикши и окуня.

Российская Сторона сообщила, что планирует осуществлять промысел креветки во всем районе ее распространения в 2015 году.

Норвежская Сторона сослалась на то, что существующее расположение контрольных точек в исключительной экономической зоне Российской Федерации препятствует эффективному ведению промысла креветки норвежскими судами.

Объемы и технические меры регулирования промысла креветки представлены в Приложениях 6 и 7.

12. Регулирование промысла тюленей в 2015 году

Стороны констатировали, что объемы добычи гренландского тюленя в 2014 году остаются на низком уровне.

Стороны согласились с тем, что численность тюленей в районах Восточных и Западных льдов оказывает значительное влияние на состояние запасов промысловых видов рыб. В связи с этим Стороны намереваются осуществить совместную программу исследований с целью определения роли гренландского тюленя в экосистеме Баренцева моря, включая исследования потребления промысловых видов рыб. Стороны также считают необходимым проведение совместных исследований по изучению серого тюленя.

Имеющиеся данные указывают на такой низкий уровень запаса тюленя-хохлача в районе Западных льдов, что мораторий на его промысел, введенный в 2007 году, необходимо продолжить.

Снижение воспроизводства гренландских тюленей беломорской популяции за последние годы вызывает необходимость усиления совместных научно-исследовательских работ в целях выяснения причин снижения численности приплода.

На основании рекомендаций ИКЕС Стороны установили ОДУ на 2015 год. Даты открытия и закрытия промысла гренландского тюленя в исключительной экономической зоне Российской Федерации определяются на ежегодных сессиях Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Объемы и технические меры регулирования, включая промысел в научных целях, представлены в Приложениях 6 и 8.

13. Технические меры регулирования промысла и выбросы

Стороны признали первостепенную важность выработки единых технических мер регулирования промысла. В связи с этим Стороны отметили итоги деятельности Рабочей группы по разработке единых совместных технических мер регулирования промысла совместных запасов в Баренцевом и Норвежском морях, созданной на 37-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Рабочая группа в сентябре 2014 года проанализировала существующие технические меры регулирования в отношении приловов рыбы меньше минимального промыслового размера при промысле креветки и подготовила рекомендации для Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству. Стороны согласились, что в настоящее время нет необходимости изменять технические меры регулирования при промысле креветки.

Стороны согласились поручить ПРНК продолжить работу над вопросами по приловам трески при промысле мойвы и вопросами, связанными с выбросами.

ПРНК должен, в частности, разработать предложения по мерам, направленным на уменьшение выбросов. Результаты работы будут доложены на очередной сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству в 2015 году.

Стороны подчеркнули важность работы Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству в целях совершенствования мер мониторинга и контроля промысла совместных запасов рыб.

Технические меры регулирования и единые переводные коэффициенты на рыбопродукцию представлены в Приложении 7.

14. Сотрудничество в области управления рыболовством

Стороны продолжают сотрудничество между органами управления рыболовством двух стран для дальнейшего повышения эффективности контроля за ресурсами и регулирования рыболовства.

Стороны согласились с тем, что любые совместные российско-норвежские проекты, включая исследования, связанные с использованием совместных запасов Баренцева и Норвежского морей, должны быть рассмотрены Смешанной Российско-Норвежской комиссией по рыболовству и одобрены Федеральным агентством по рыболовству и Министерством промышленности и рыболовства Норвегии. Каждая Сторона обязуется информировать другую Сторону об объемах квот, выделяемых и получаемых в рамках таких проектов, и о выгрузках рыбы, выловленной по этим квотам.

14.1. О реализации решений, принятых на 43-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству в области контроля

1. Стороны подвели итоги выполнения мер в области контроля в 2014 году:

1.1. Стороны продолжили сотрудничество в рамках НЕАФК с целью совершенствования согласованного режима государственного портового контроля выгрузки в отношении промысловых запасов в Конвенционном районе НЕАФК.

1.2. Стороны осуществляли сотрудничество по анализу общего вылова трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях. Рабочая группа по анализу провела одну встречу 18-20 марта 2014 года в г. Мурманске.

Стороны констатировали, что Рабочей группой по анализу в результате сопоставления информации об изъятии трески и пикши российскими и норвежскими судами в 2013 году (на уровне отдельного судна) нарушений правил рыболовства судами Сторон не выявлено.

1.3. В соответствующих экономических зонах Сторон в периоды с 19 по 22 мая и с 18 по 22 августа 2014 года состоялся обмен инспекторами Береговой охраны Норвегии и Пограничного управления ФСБ России по Мурманской области.

Осуществляется взаимный обмен инспекторами Директората рыболовства Норвегии и Пограничного управления ФСБ России по Мурманской области в качестве наблюдателей в портах. Обмен инспекторами при контроле выгрузок уловов норвежских судов состоялся в период с 24 по 28 февраля 2014 года в районе островов Хюсёй и Сеньяхопен. Обмен инспекторами при контроле выгрузок уловов российских судов в порту Мурманск проведен в период с 15 по 19 сентября 2014 года.

1.4. В соответствии с пунктом 14.11. Протокола 43-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству (СРНК) ПРНК продолжил работу по подготовке проекта Согласованного протокола договоренностей между Россией и Норвегией по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов, и внедрению электронного обмена данными о промысловой деятельности рыболовных судов (ERS, ECB).

Стороны договорились продолжить работу по данному направлению (пункты 7.2 и 8 Протокола ПРНК, сентябрь 2014 года).

1.5. В соответствии с пунктом 14.9. Протокола 43-й сессии СРНК Стороны поручили ПРНК продолжить работу с целью получения сопоставимых данных для определения единых переводных коэффициентов при переработке трески и пикши. Рабочая группа по переводным коэффициентам на продукцию из совместно управляемых запасов водных биоресурсов Баренцева и Норвежского морей при ПРНК провела заседание в г. Берген (Норвегия) с 25 по 29 августа 2014 года.

1.6. В соответствии с п. 14.7. Протокола 43-й сессии СРНК Рабочей группе по разработке инструкции по проведению проверок рыболовных судов в Баренцевом и Норвежском морях поручено продолжить работу.

Российская Сторона в 2013 году передала свой проект инструкции по проведению проверок рыболовных судов в Баренцевом и Норвежском морях.

Норвежская Сторона проинформировала о том, что предложения Российской Стороны рассматриваются.

1.7. Согласно п. 14.4. Протокола 43-й сессии СРНК Стороны согласились в дальнейшем регулярно пересматривать Меморандум о сотрудничестве по контролю и по мере необходимости вносить в него изменения и дополнения.

На заседании ПРНК (сентябрь 2014 года) Стороны согласились использовать при обмене информацией о проверках рыболовных судов новый формат, указанный в Приложении 7 Протокола ПРНК.

2. Стороны констатировали, что следующие согласованные меры остались невыполненными:

2.1. Стороны по-прежнему не подписали Согласованный протокол договоренностей между Россией и Норвегией по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов.

2.2. Рабочая группа по разработке инструкции по проведению проверок рыболовных судов в Баренцевом и Норвежском морях не проводила встреч и не разработала инструкцию в 2014 году.

14.2. Отчет Постоянного Российско-Норвежского Комитета по вопросам управления и контроля в области рыболовства

Стороны заслушали отчет ПРНК о проделанной в 2014 году работе, которая признана удовлетворительной. Протокол заседания ПРНК (9-11 сентября 2014 года, г. Мурманск) прилагается (Приложение 9).

14.3. Разработка правил долгосрочного устойчивого управления живыми морскими ресурсами Баренцева и Норвежского морей

Стороны обсудили работу, выполненную в рамках проекта по оценке оптимальной эксплуатации основных промысловых видов рыб Баренцева и Норвежского морей с учетом всех экосистемных элементов, доступных для изучения.

На 39-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству достигнуто согласие о том, что действующие правила управления запасами трески, пикши и мойвы должны действовать еще 5 лет, а потом оцениваться. В 2013 году Стороны приступили к работе по подготовке оценки. Стороны подтвердили, что темой совместного российско-норвежского рыбохозяйственного симпозиума в 2015 году будет:

«Долгосрочное устойчивое управление живыми ресурсами Баренцева и Норвежского морей».

14.4. Меморандум о порядке сотрудничества между контролирующими органами Сторон

Стороны согласились с тем, что Меморандум о порядке сотрудничества в области контроля между Баренцево-Беломорским территориальным управлением Федерального агентства по рыболовству, Пограничным управлением Федеральной службы безопасности Российской Федерации по Мурманской области, Direktoratом рыболовства Норвегии и Береговой охраной Норвегии (далее - Меморандум) служит хорошей основой для совершенствования контроля и сотрудничества, и отметили необходимость проведения дальнейшей работы в соответствии с его положениями.

Стороны согласились, что Приложение 7 к Протоколу ПРНК (сентябрь 2014 г.) является частью Меморандума.

Стороны согласились в дальнейшем регулярно пересматривать Меморандум и по мере необходимости вносить в него изменения и дополнения.

14.5. Порядок выдачи разрешений на промысел рыбы обеими Сторонами и выполнение правил ведения рыбного промысла

Стороны согласились продолжить применение «Российско-Норвежского временного упрощенного порядка выдачи разрешений рыболовным судам друг друга» (Приложение 14).

14.6. Меры по контролю промысла в Баренцевом и Норвежских морях в 2015 году

1. Стороны обменялись информацией о мерах по контролю промысла в своих водах в 2014 году, обратив особое внимание на вопросы незаконного промысла и контроля выбора квот.

2. Стороны согласились продолжить сотрудничество в рамках НЕАФК с целью дальнейшего развития режима Государственного портового контроля в отношении промысловых запасов в Конвенционном районе НЕАФК.

3. Стороны договорились продолжить сотрудничество по осуществлению инспекций рыболовных судов в Районе регулирования НЕАФК в соответствии с п. 5 Меморандума.

4. Стороны договорились продолжить работу Рабочей группы по анализу, состоящей из представителей Баренцево-Беломорского территориального управления Росрыболовства и Пограничного управления

ФСБ России по Мурманской области с Российской Стороны, Директората рыболовства и Береговой охраны с Норвежской Стороны, также для работы группы могут привлекаться эксперты.

В 2015 году Рабочая группа по анализу проведет встречу в г. Мурманске с 16 по 20 марта, а далее – по мере необходимости, либо в соответствии с решениями сопредседателей Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Целью Рабочей группы является осуществление совместной оценки общего объема изъятия трески и пикши Россией, Норвегией и третьими странами в Баренцевом и Норвежском морях. Совместная оценка общего объема изъятия осуществляется в соответствии с утвержденной на 38-й сессии сопредседателями Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству Методикой комплексного анализа данных спутникового слежения и информации о транспортировке и выгрузке рыбопродукции трески и пикши в портах.

Рабочей группе по анализу необходимо завершить работу по оценке общего объема изъятия трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях за 2014 год до того, как ИКЕС начнет подготовку рекомендаций по ОДУ на 2016 год (ориентировочно в апреле 2015 года).

Стороны считают, что результаты анализа фактического вылова трески и пикши, включая расчет возможных переловов, перед их официальным опубликованием в средствах массовой информации должны быть предварительно согласованы Сторонами.

Стороны подтвердили, что статистические данные по общему изъятию должны передаваться в ИКЕС.

Рабочая группа по анализу будет сотрудничать по вопросу сопоставления информации на уровне отдельного судна применительно к российским и норвежским судам с целью выявления возможных нарушений рыболовного законодательства.

Стороны поручили Рабочей группе по анализу разработать предложения и формат по обмену статистическими данными по прибрежным квотам.

Рабочая группа по анализу отчитывается о своей текущей работе на заседаниях ПРНК и представляет отчет о результатах своей работы непосредственно сопредседателям Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

5. Стороны подтвердили, что оперативное сотрудничество в области контроля будет осуществляться в рамках Меморандума. Уполномоченные органы Сторон организуют встречи для обсуждения вопросов в области контроля, выявления нарушений и применения санкций, связанных с нарушением правил рыболовства в Баренцевом и Норвежском морях, по мере необходимости. На указанные встречи могут также приглашаться представители полиции, прокуратуры, таможенных и налоговых органов Сторон.

6. Стороны подтвердили, что для достижения большей степени гармонизации контрольных мероприятий продолжат взаимный обмен инспекторами в качестве наблюдателей в связи с проверкой уловов при выгрузках с норвежских судов в портах Норвегии и с российских судов в портах России.

7. Стороны договорились своевременно осуществлять обмен информацией, касающейся правил рыболовства, по дипломатическим каналам.

8. Стороны согласились продолжить практику проведения семинаров для инспекторов и представителей органов управления рыболовством по необходимости.

Решение о проведении семинаров принимает ПРНК.

9. Стороны договорились о том, что норвежские рыболовные суда продолжат использовать форму промыслового журнала, приведенную в Приложении 15. Российские суда при промысле в экономической зоне Норвегии будут использовать форму промыслового журнала, приведенную в Приложении 16.

10. Согласованные контрольные мероприятия приведены в Приложении 11.

14.7. Инструкция по проведению проверок рыболовных судов в Баренцевом и Норвежском морях

Рабочая группа пока не разработала согласованную инструкцию по проведению проверок рыболовных судов в Баренцевом и Норвежском морях и продолжит свою работу.

Предложения Норвежской Стороны будут направлены в течение 2014 года (Пункт 9 Протокола ПРНК, сентябрь 2014 года).

Стороны согласились с тем, что Рабочая группа будет отчитываться перед ПРНК.

Стороны согласны с тем, что Рабочая группа проведет заседание 16-20 февраля 2015 года в Норвегии.

14.8. Ведение промысла третьими странами и реализация Соглашения между Российской Федерацией, Норвегией и Исландией от 15 мая 1999 года

Стороны обменялись информацией о ходе выполнения трехстороннего Соглашения между Российской Федерацией, Норвегией и Исландией и констатировали, что Соглашение действует в соответствии со своим назначением.

В случае возможного пересмотра Соглашения или двусторонних Протоколов Стороны официально и заблаговременно уведомят друг друга до истечения срока подачи уведомления о пересмотре условий Соглашения.

Стороны вновь подтвердили, что при заключении соглашений по квотам с третьими странами, третья страна должна принять обязательство ограничить свой промысел квотами, которые выделяются прибрежными государствами, независимо от того, осуществляется промысел в пределах или за пределами зон рыболовной юрисдикции России и Норвегии.

Стороны обсудили промысел третьих стран в Баренцевом и Норвежском морях и согласились продолжить оперативный контроль за этим промыслом таким образом, чтобы при освоении выделенных квот такой промысел был прекращен.

Стороны подтвердили согласие с тем, что меры регулирования запасов северо-восточной арктической трески и пикши действуют во всех районах их распространения.

14.9. Единые переводные коэффициенты на рыбопродукцию

Стороны согласились с тем, что применение точных переводных коэффициентов имеет решающее значение для получения истинного представления об изъятии ресурсов.

Стороны согласились с применением единых переводных коэффициентов (Приложение 7).

Стороны подтвердили необходимость проведения научного рейса по измерению и расчету переводных коэффициентов на российском или норвежском траулере в исключительной экономической зоне Российской Федерации в зимний сезон 2015 года на следующую продукцию из трески и пикши:

- пикша потрошенная с головой;
- треска и пикша потрошенная обезглавленная (круглый срез).

Планируется проведение в зимний сезон 2015 года измерения и расчета переводных коэффициентов на следующие виды продукции из трески и пикши, выгружаемой судами норвежского прибрежного флота:

- пикша потрошенная с головой;
- треска и пикша потрошенная обезглавленная (круглый срез).

Планируется проведение на норвежском судне осенью 2015 года совместного научно-исследовательского рейса по измерению и расчету переводных коэффициентов на следующие виды продукции из синекорого палтуса:

- потрошенный с головой;
- потрошенный обезглавленный (круглый срез);
- потрошенный обезглавленный (японский срез);
- потрошенный обезглавленный (японский срез) без хвоста.

Стороны поручили ПРНК продолжить работу с целью получения сопоставимых данных для определения единых переводных коэффициентов при переработке трески, пикши и синекорого палтуса.

14.10. Процедура закрытия и открытия промысловых районов

Стороны оценили опыт применения Совместного Российско-Норвежского порядка по закрытию и открытию районов промысла донных рыб и креветки, разработанного ПРНК в 1999 году (Порядок).

Стороны согласились с тем, что Порядок является центральной составляющей оптимального управления и включает в себя следующие элементы:

1. Критерии, по которым принимается решение о закрытии районов (Приложение 7).

2. Процедура по взятию проб.

Принятие решения о закрытии района для промысла должно быть основано на достаточном количестве проб, по крайней мере, не менее чем из 2-х уловов в каждом районе, который предполагается закрыть.

Применяется следующая методика взятия проб: должно быть промерено не менее 300 экз. трески и пикши совместно, в экономической зоне Норвегии также включается и сайда; если улов указанных видов составляет менее 300 экз., то промеряется весь улов (п.5 Порядка).

Отбор проб осуществляется представителями:

со стороны Российской Федерации: Баренцево-Беломорского территориального управления Росрыболовства, ПИНРО;

со стороны Норвегии: Директората рыболовства, Береговой охраны, БИМИ.

3. Решение о закрытии районов для промысла принимается:

со стороны Российской Федерации: Баренцево-Беломорским территориальным управлением Росрыболовства;

со стороны Норвегии: Директоратом рыболовства.

4. Открытие закрытых районов осуществляется в соответствии с положениями п.8 Порядка.

14.11. Электронная промысловая и позиционная отчетность

14.11.1. Состояние дел с проектом Согласованного протокола договоренностей по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов

Стороны обсудили работу по подготовке проекта Согласованного протокола договоренностей между Россией и Норвегией по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов.

Во исполнение пункта 14.11.1. Протокола 43-й сессии СРНК Российская Сторона передала Норвежской Стороне пересмотренный проект Согласованного протокола договоренностей между Россией и Норвегией по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов (Согласованный протокол).

Норвежская Сторона направит свои комментарии в течение 2014 года.

Стороны поручили ПРНК продолжить работу по подготовке проекта Согласованного протокола. ПРНК должен разработать и утвердить мандат совместной Рабочей группы по электронному обмену данными.

14.11.2. Порядок обмена промысловыми данными и данными о деятельности судов

Стороны обсудили работу по внедрению электронного обмена данными о промысловой деятельности рыболовных судов одной Стороны в зоне юрисдикции другой Стороны (ERS, ECB).

Российская Сторона проинформировала Норвежскую Сторону о принимаемых мерах по внедрению системы ERS и ECB, подготовке нормативных актов и проведении опытно-промышленной эксплуатации электронного промыслового журнала на российских промысловых судах.

Стороны договорились продолжить совместную работу по данному направлению с учетом положений, указанных в пункте 14.11.2 Протокола 43-й сессии СРНК.

15. Совместные научные исследования морских живых ресурсов в 2015 году

Стороны указали на то, что российско-норвежское сотрудничество в области проведения морских исследований является одной из старейших и лучших традиций сотрудничества двух стран. Такие научные исследования являются необходимой предпосылкой для получения достоверных оценок состояния общих запасов. Стороны согласились с тем, что научные исследования являются предпосылкой для установления квот и ведения устойчивого промысла.

Стороны ссылаются на сотрудничество по проведению совместных съемок и работы по сбору биологических и океанографических данных. Обе Стороны ведут работу по унификации рабочих процедур и намерены разработать общее описание по проведению таких съемок.

Стороны подчеркнули важность упрощения доступа научно-исследовательских судов в экономические зоны друг друга и намерены продолжить работу по упрощению процедур выдачи разрешений и осуществления съемок, в том числе внесению изменений по запрашиваемым судам и капитанам таких судов.

Стороны констатировали неизбежность изъятия морских живых ресурсов в процессе выполнения научных съемок. С учетом обмена данными Стороны продолжают работу по гармонизации законодательства по проведению научных исследований живых морских ресурсов, при осуществлении которых происходит неизбежное изъятие ресурсов в научных целях.

Норвежская Сторона выражает озабоченность в связи с возникшими сложностями сбора научных данных, используемых для оценки состояния запасов водных биоресурсов и установления ОДУ, связанными с установленным действующим российским законодательством обязательным требованием об уничтожении водных биоресурсов, выловленных при проведении ресурсных исследований в районах юрисдикции России.

Норвежская Сторона проинформировала Российскую Сторону о том, что норвежским законодательством запрещены выбросы выловленных водных биоресурсов, а также использование многих видов рыб в технических целях и что этот запрет распространяется на водные биоресурсы, выловленные во всех районах рыболовной юрисдикции Норвегии. При этом Стороны осознают разногласия в законодательствах двух стран относительно уловов морских живых ресурсов, выловленных в связи с осуществлением научных исследований, и продолжают работу по гармонизации законов и правил для осуществления научных исследований живых морских ресурсов, при которых вылов в научных целях является неизбежным.

Стороны выразили обеспокоенность ухудшением в последние годы информационной обеспеченности оценки запасов трески и пикши в результате снижения объема необходимых биологических данных, что ведет к недостаточной научной обоснованности мер по управлению запасами. По мнению ИКЕС, недостаток информации может негативно отразиться на качестве аналитических оценок запасов промысловых видов Баренцева моря, а в будущем сделает их невозможными. С учетом этого, Стороны согласились принять возможные меры, включая дополнительное финансирование, для увеличения объемов собираемых научных данных и улучшения информационной обеспеченности оценок запасов.

Стороны установили объемы вылова некоторых видов гидробионтов для проведения научных исследований морских живых ресурсов, мониторинга их запасов и сбора данных для принятия управленческих решений. В целях соблюдения прозрачности российско-норвежского сотрудничества в области научных исследований подчеркивается важность занесения всего вылова, в том числе и прилова, предназначенного для научных целей, в согласованную форму статистических данных (Приложение 13). ПИПРО и ИМИ заблаговременно до начала исследований в установленном порядке будут осуществлять обмен данными о количестве и названиях судов, участвующих в этих исследованиях, и мониторинге живых морских ресурсов, сроках проведения этих исследований и объемах вылова (Приложение 10).

Стороны предоставляют разрешение на вылов и добычу своих живых морских ресурсов в своих водах судам другой Стороны в объемах, указанных в Приложении 10.

Стороны согласились осуществлять обмен всеми биологическими и океанографическими данными, необходимыми для оценки совместно

эксплуатируемых запасов и состояния окружающей среды, в соответствии с Приложением 10.

Стороны подтвердили, что морские ресурсные исследования в районах юрисдикции обоих государств должны осуществляться в соответствии с законодательством того государства, в районах юрисдикции которого эти исследования выполняются, с учетом Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Норвегии о сотрудничестве в области рыболовства от 11 апреля 1975 года и Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Норвегии о взаимных отношениях в области рыболовства от 15 октября 1976 года.

Стороны приняли Программу совместных российско-норвежских научных исследований морских живых ресурсов на 2015 год (Приложение 10).

15.1. О распространении совместных запасов в Северном Ледовитом океане

Стороны приняли во внимание растущий интерес к Северному Ледовитому океану и роли Сторон в этом регионе. Стороны напомнили о том, что Россия и Норвегия как прибрежные государства выражают основополагающую заинтересованность и несут основную ответственность за сохранение и рациональное управление живыми морскими ресурсами в Баренцевом море и Северном Ледовитом океане в соответствии с нормами международного права. В этой связи Стороны ссылаются на встречи пяти прибрежных государств по отношению к Северному Ледовитому океану (Норвегия, Россия, Канада, Дания/Гренландия и США) в июне 2010 года в г. Осло, в мае 2013 года в г. Вашингтоне и в феврале 2014 года в г. Нууке. В июне 2011 года в г. Анкоридже и в октябре 2013 г. в г. Тромсе состоялись встречи ученых вышеуказанных государств. Следующая встреча запланирована на апрель 2015 года в г. Сиэтле, США.

Стороны подчеркнули особую необходимость и важность участия ученых ПИНРО и ИМИ в предстоящей встрече для выполнения решений, принятых на встрече в Гренландии зимой 2014 года.

Стороны договорились ежегодно составлять карту обстановки в Северном Ледовитом океане в ходе совместной осенней экосистемной съемки. Стороны согласились с важностью мониторинга климата, видового состава, распределения планктонов, рыб и морских млекопитающих в Северном Ледовитом океане.

16. Российско-норвежский сайт по рыболовству в Баренцевом и Норвежском морях

С целью обеспечения функционирования сайта и его последующего развития Стороны подтвердили необходимость создания Рабочей группы по эксплуатации и развитию совместного сайта по рыболовству в Баренцевом и Норвежском морях.

Мандат Рабочей группы подлежит согласованию посредством обмена письмами между Сторонами. Материально-техническое обеспечение и финансирование деятельности Рабочей группы осуществляется Сторонами.

Норвежская Сторона подтвердила, что ответственным за эксплуатацию и развитие совместного сайта с Норвежской Стороны будет являться Директорат по рыболовству.

Российская Сторона сообщила, что ответственным за эксплуатацию и развитие сайта с Российской Стороны является Федеральное агентство по рыболовству.

17. Сотрудничество в области аквакультуры

Российская Сторона сообщила, что 2 июля 2013 года в Российской Федерации принят Федеральный закон «Об аквакультуре (рыбоводстве) и о внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации».

До конца 2014 года будут приняты подзаконные акты в целях исполнения указанного закона.

Стороны договорились продолжить развитие двустороннего сотрудничества в научно-исследовательской сфере в области аквакультуры, уделяя особое внимание потенциальному воздействию аквакультуры на экосистему, включая здоровье рыб и предотвращение распространения инвазий и эпизоотий.

Стороны также договорились способствовать обмену отраслевым опытом и передаче знаний в рамках межправительственной Российско-Норвежской комиссии по экономическому, промышленному и научно-техническому сотрудничеству.

18. Разное

Российская Сторона отмечает прогресс в сотрудничестве Федерального агентства по рыболовству и Министерства климата и охраны окружающей среды по проблеме регулирования промысла дикого атлантического лосося в водах Северной Норвегии и предлагает вести дальнейшую работу по данному вопросу.

Норвежская Сторона отмечает, что управление запасами дикого атлантического лосося с Норвежской Стороны относится к компетенции Министерства климата и окружающей среды.

19. Закрытие сессии

Стороны согласились провести очередную ежегодную сессию Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству в октябре 2015 года в Российской Федерации.

Стороны договорились провести встречу сопредседателей Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству для обсуждения актуальных вопросов двустороннего сотрудничества в области рыболовства в межсессионный период. Время и место проведения встречи будут согласованы по переписке.

Настоящий протокол составлен 10 октября 2014 года в г. Осло на русском и норвежском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Представитель Российской Федерации в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству

Представитель Королевства Норвегия в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству

И.В. Шестаков

А. Рексунд

СОСТАВ РОССИЙСКОЙ ДЕЛЕГАЦИИ

на 44-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству,
г. Осло, 7-10 октября 2014 г.

- | | |
|--------------------------------------|---|
| Шестаков
Илья Васильевич | - заместитель Министра сельского хозяйства Российской Федерации – руководитель Федерального агентства по рыболовству, глава делегации |
| Соколов
Василий Игоревич | - заместитель руководителя Федерального агентства по рыболовству, заместитель главы делегации |
| Симаков
Сергей Васильевич | - начальник Управления международного сотрудничества Федерального агентства по рыболовству |
| Назарова
Светлана Владимировна | - начальник отдела Управления международного сотрудничества Федерального агентства по рыболовству |
| Бадина
Юлия Александровна | - заместитель начальника отдела Управления международного сотрудничества Федерального агентства по рыболовству |
| Голованов
Сергей Евгеньевич | - представитель Федерального агентства по рыболовству в Королевстве Норвегия |
| Колосс
Максим Витальевич | - первый секретарь Посольства Российской Федерации в Королевстве Норвегия |
| Сафаргалиева
Дарья Фаридовна | - атташе Посольства Российской Федерации в Королевстве Норвегия |
| Скиба
Дмитрий Вадимович | - начальник отдела Пограничного управления ФСБ России по Мурманской области |
| Горчинский
Константин Витальевич | - начальник отдела Баренцево-Беломорского территориального управления Федерального агентства по рыболовству |
| Древетняк
Константин Владимирович | - директор ФГУП «ПИНРО» |
| Шамрай
Евгений Александрович | - заместитель директора ФГУП «ПИНРО» |

- | | |
|-----------------------------------|--|
| Бизиков
Вячеслав Александрович | - первый заместитель директора
ФГУП «ВНИРО» |
| Колпашников
Алексей Алексеевич | - главный специалист-эксперт Баренцево-
Беломорского территориального управления
Федерального агентства по рыболовству |
| Борисов
Владимир Михайлович | - ведущий научный сотрудник
ФГУП «ВНИРО» |
| Ковалев
Юрий Александрович | - заведующий лабораторией ФГУП «ПИНРО» |
| Забавников
Владимир Борисович | - заведующий лабораторией ФГУП «ПИНРО» |
| Кричевец
Борис Соломонович | - заместитель начальника ФГБУ ЦСМС |
| Велеславов
Сергей Евгеньевич | - начальник Мурманского филиала
ФГБУ ЦСМС |
| Серенков
Владимир Анатольевич | - генеральный директор
ОАО «НПО «Атлантрыбфлот» |
| Григорьев
Владимир Юрьевич | - председатель Правления
НО «Союз рыбопромышленников Севера» |
| Жарков
Геннадий Юрьевич | - представитель НП «Русский лосось» |
| Лизогуб
Александр Владимирович | - главный специалист-эксперт Торгового
представительства Российской Федерации в
Королевстве Норвегия, переводчик |
| Эксперты: | |
| Черевик
Михаил Александрович | - консультант Торгового представительства
Российской Федерации в Королевстве
Норвегия |
| Хватов
Александр Александрович | - главный специалист-эксперт Торгового
представительства Российской Федерации в
Королевстве Норвегия |

СОСТАВ НОРВЕЖСКОЙ ДЕЛЕГАЦИИ

на 44-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по
рыболовству, г. Осло, 7-10 октября 2014 г.

- | | | |
|-------------------------|---|---|
| Арне Рексунд | - | Заместитель постоянного заместителя Министра, Министерство промышленности и рыболовства Норвегии, глава делегации |
| Сигрун М.Холст | - | Заместитель директора департамента, Министерство промышленности и рыболовства Норвегии, заместитель главы делегации |
| Кирсти Хенриксен | - | Заместитель директора департамента, Министерство промышленности и рыболовства Норвегии |
| Элисабет Н. Габриэльсен | - | Заместитель директора департамента, Министерство промышленности и рыболовства Норвегии |
| Гури Мэле Брейгуту | - | Старший советник, Министерство промышленности и рыболовства Норвегии |
| Лив Линдблад | - | Старший референт, Министерство промышленности и рыболовства Норвегии |
| Ане Стурвестре Бьёркум | - | Советник по рыболовству, Министерство иностранных дел Норвегии |
| Бутхилд О. Нордслеттен | - | Советник, Министерство иностранных дел Норвегии |
| Тересе Юхансен | - | Советник, Министерство иностранных дел Норвегии |
| Ханне Эстгорд | - | Старший советник, Директорат рыболовства Норвегии |
| Ингмунд Фладос | - | Советник (переводчик), Директорат рыболовства Норвегии |
| Сюнневе Лиабё | - | Старший советник, Директорат рыболовства Норвегии |
| Пер Вангенстен | - | Старший советник, Директорат рыболовства Норвегии |
| Харальд Луэнг | - | Заместитель директора, Институт морских исследований Норвегии |

- Бьярте Богстад - Научный сотрудник, Институт морских исследований Норвегии
- Туре Хауг - Заведующий отделом, Институт морских исследований Норвегии
- Рольф Градингер - Координатор, Институт морских исследований Норвегии
- Сверре Нурдал
Энгенесс - Командир, Береговая охрана Норвегии
- Эрлинг Эксенвонг - Начальник отдела по рыболовству, Береговая охрана Норвегии
- Ларс Фаусе - Старший прокурор, Прокуратура губерний Тромс и Финнмарк
- Хьелль
Ингебригтсен - Председатель, Союз рыбаков Норвегии
- Сульвейг Странд - Член расширенного правления, Союз рыбаков Норвегии
- Ян Эрик Юнсен - Представитель, Союз рыбаков Норвегии
- Кристин Алнес - Руководитель, Ассоциация предприятий рыбной промышленности и аквакультуры Норвегии
- Кнут Вернер
Хансен - Председатель Собрания губернии, Центральный союз муниципалитетов Норвегии
- Эрленд Хансен - Член расширенного правления, Союз моряков Норвегии
- Арне Педерсен - Председатель, Союз прибрежных рыбаков Норвегии
- Инге Арне Эриксен - Старший советник, Саамский парламент Норвегии
- Даг Клостад - Переводчик
- Ян-Фредрик Борге - Переводчик
- Руне Юстейн
Писани - Переводчик

ПОВЕСТКА ДНЯ

**44-й сессии Смешанной Российско-Норвежской
комиссии по рыболовству
(7-10 октября 2014 г., г. Осло, Королевство Норвегия)**

1. Открытие сессии
2. Утверждение повестки дня
3. Рабочие группы
4. Обмен Сторонами статистическими данными о промысле в 2013 году и за истекший период 2014 года
5. Регулирование промысла трески и пикши в 2015 году
 - 5.1. Установление ОДУ и распределение квот
 - 5.2. Другие меры регулирования промысла
6. Регулирование промысла мойвы в 2015 году
7. Регулирование промысла синекорого палтуса в 2015 году
8. Вопросы по управлению запасом атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди в 2015 году
9. Регулирование промысла других видов рыб в 2015 году
 - 9.1. Морской окунь
 - 9.2. Сайда
 - 9.2.1. О состоянии запаса сайды
 - 9.2.2. О трансграничности запаса сайды в Баренцевом море
10. Камчатский краб (*Paralithodes camtschaticus*) в Баренцевом море
11. Регулирование промысла креветки в 2015 году
12. Регулирование промысла тюленей в 2015 году
13. Технические меры регулирования промысла и выбросы
14. Сотрудничество в области управления рыболовством
 - 14.1. О реализации решений, принятых на 43-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству в области контроля
 - 14.2. Отчет Постоянного Российско-Норвежского комитета по вопросам управления и контроля в области рыболовства
 - 14.3. Разработка правил долгосрочного устойчивого управления живыми морскими ресурсами Баренцева и Норвежского морей
 - 14.4. Меморандум о порядке сотрудничества между контролирующими органами Сторон

- 14.5. Порядок выдачи разрешений на промысел рыбы обеими Сторонами и выполнение правил ведения рыбного промысла
- 14.6. Меры по контролю промысла в Баренцевом и Норвежском морях в 2015 году
- 14.7. Инструкция по проведению проверок рыболовных судов в Баренцевом и Норвежском морях
- 14.8. Ведение промысла третьими странами и реализация Соглашения между Российской Федерацией, Норвегией и Исландией от 15 мая 1999 года
- 14.9. Единые переводные коэффициенты на рыбопродукцию
- 14.10. Процедура закрытия и открытия промысловых районов
- 14.11. Электронная промысловая и позиционная отчетность
 - 14.11.1. Состояние дел с проектом Согласованного протокола договоренностей по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов
 - 14.11.2. Порядок обмена промысловыми данными и данными о деятельности судов
15. Совместные научные исследования морских живых ресурсов в 2015 году
 - 15.1. О распространении совместных запасов в Северном Ледовитом океане
16. Российско-норвежский сайт по рыболовству в Баренцевом и Норвежском морях
17. Сотрудничество в области аквакультуры
18. Разное
19. Закрытие сессии

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

**РАСПРЕДЕЛЕНИЕ КВОТ ВЫЛОВА МЕЖДУ
РОССИЕЙ, НОРВЕГИЕЙ И ТРЕТЬИМИ СТРАНАМИ НА 2015 год, (тонн)**

ВИД РЫБЫ	ИТОГО	ОБЩАЯ КВОТА			ПЕРЕДАНО РОССИЕЙ	НАЦИОНАЛЬНЫЕ КВОТЫ	
		ТРЕТЬИХ СТРАН	ЧАСТИ КВОТ			НОРВЕГИИ	НОРВЕГИИ
			НОРВЕГИИ	РОССИИ	VI=III+V		
	I	II	III=(I-II)/2	IV=(I-II)/2	V	VI=III+V	VII=IV-V
ТРЕСКА	859 000	124 520	367 240	367 240	6 000	373 240	361 240
НОРВЕЖСКАЯ ПРИБРЕЖНАЯ ТРЕСКА	21 000		21 000			21 000	
МУРМАНСКАЯ ПРИБРЕЖНАЯ ТРЕСКА	21 000			21 000			21 000
ВСЕГО ТРЕСКА	901 000	124 520	388 240	388 240	6 000	394 240	382 240****
ПИКША	170 500	11 270	79 615	79 615	4 500	84 115	75 115****
МОЙВА*	119 800		71 880	47 920		71 880	47 920
СИНЕКОРЫЙ ПАЛТУС**	17 500	700	8 925	7 875		8 925	7 875
МОРСКОЙ ОКУНЬ S.mentella ***	30 000	3 000	21 600	5 400		21 600	5 400

* Общая квота мойвы в Баренцевом море распределяется – 60% для Норвегии и 40% для России. Указанные объемы могут быть выловлены Сторонами в том числе в своем территориальном море и внутренних морских водах.

** Общая квота синекорого палтуса в районе действия СРНК распределяется – 51% для Норвегии, 45% для России и 4% третьим странам.

*** Общая квота морского окуня S.mentella распределяется – 72% для Норвегии, 18% для России и 10% для третьих стран.

**** Объемы могут быть распределены применительно к различным режимам изъятия.

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

I. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ КВОТЫ ВЫЛОВА ТРЕТЬИХ СТРАН ТРЕСКИ, ПИКШИ, СИНЕКОВОГО ПАЛТУСА И МОРСКОГО ОКУНЯ (*S.mentella*) ПО ЗОНАМ НА 2015 год (тонн)

ВИДЫ РЫБ	ОБЩАЯ	РАЙОН ШПИЦБЕРГЕНА ¹	НОРВЕЖСКАЯ ЭК. ЗОНА ²	ИЭЗ России ²
ТРЕСКА	124 520	35 200	51 957	37 363
ПИКША	11 270	2 899 ³	4 869	3 502
СИНЕКОВЫЙ ПАЛТУС	700	700		
МОРСКОЙ ОКУНЬ <i>S.mentella</i>	3 000 ⁴	1 230		

¹ Неиспользованная часть указанных квот может быть передана в национальные квоты Сторон в соответствии с ключом распределения данных запасов рыб.

² Неиспользованная часть указанных квот может быть переведена в национальные квоты Сторон.

³ Только в качестве прилова.

⁴ 1770 тонн в международных водах Норвежского моря (НЕАФК)

ПРИЛОЖЕНИЕ 5

КВОТЫ НА ВЗАИМНЫЙ ВЫЛОВ ТРЕСКИ, ПИКШИ, МОЙВЫ, СИНЕКОРОГО ПАЛТУСА И МОРСКОГО ОКУНЯ (*S.mentella*) НОРВЕГИЕЙ И РОССИЕЙ В ЭКОНОМИЧЕСКИХ ЗОНАХ ДРУГ ДРУГА НА 2015 год (тонн)

РАЙОНЫ	ВИДЫ РЫБ				
	ТРЕСКА	ПИКША	МОЙВА	СИНЕКОРЫЙ ПАЛТУС	МОРСКОЙ ОКУНЬ (<i>S.mentella</i>)
КВОТЫ НОРВЕГИИ В ИЭЗ РОССИИ	200 000	35 000	71 880	8 925	21 600
КВОТЫ РОССИИ В ЭК. ЗОНЕ НОРВЕГИИ	200 000	35 000	47 920	7 875	5 400

ПРИЛОЖЕНИЕ 6

I. ОБЪЕМЫ РОССИИ В ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ЗОНЕ НОРВЕГИИ НА 2015 год, (тонн)

ЗАПАСЫ	ОБЪЕМ	ПРИМЕЧАНИЕ
ОКУНЬ ЗОЛОТИСТЫЙ (S. Norvegicus) ОКУНЬ-КЛЮВАЧ (S. Mentella)	4 000	Прямой промысел и прилов (Не более 2000 тонн на прямой промысел. Прилов, ограниченный 20 % в каждом отдельном улове).
ПУТАССУ	*	Может вылавливаться в определенном ограниченном районе в НЭЗ, координаты которого будут уточнены, и в рыболовной зоне Ян-Майен за пределами 12-мильной зоны
САЙДА	12 000	Прямой промысел и прилов (Не более 5 000 тонн на прямой промысел).
ЗУБАТКА	4 500	Прямой промысел и прилов
ДРУГИЕ ВИДЫ	3 000	Неквотируемые виды, облавливаемые как прилов при промысле квотируемых видов

* Российская квота путассу будет установлена по итогам переговоров прибрежных государств по отношению к данному запасу, о чем Российская Сторона будет проинформирована в письменном виде. Квота России будет установлена пропорционально изменению квоты Норвегии. Российская Сторона выделит 800 тонн путассу из своей национальной квоты на прилов при промысле сельди для российских судов, не имеющих квоты путассу. Российские суда, имеющие квоту путассу, при промысле сельди работают в счет выделенной им квоты путассу.

II. ОБЪЕМЫ НОРВЕГИИ В ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ЗОНЕ РОССИИ НА 2015 год (тонн)

ЗАПАСЫ	ОБЪЕМ	ПРИМЕЧАНИЕ
КРЕВЕТКА**	4 000	
ЗУБАТКИ**	2 500***	Прямой промысел и прилов
КАМБАЛА**	200	Прямой промысел и прилов
ДРУГИЕ ВИДЫ**	500	Неквотируемые виды, облавливаемые как прилов при промысле квотируемых видов
ГРЕНЛАНДСКИЙ ТЮЛЕНЬ	7 000 особей	Добыча в Восточных льдах

** В Российской Федерации общий допустимый улов не устанавливается.

*** Из них 500 тонн зубатки синей.

**ТЕХНИЧЕСКИЕ МЕРЫ РЕГУЛИРОВАНИЯ И ЕДИНЫЕ
ПЕРЕВОДНЫЕ КОЭФФИЦИЕНТЫ НА РЫБОПРОДУКЦИЮ**

I. ТЕХНИЧЕСКИЕ МЕРЫ РЕГУЛИРОВАНИЯ

1. Треска и пикша

1.1. Минимальные промысловые размеры составляют: трески - 44 см, пикши - 40 см. Допускается суммарный прилов трески, пикши и сайды ниже минимального промыслового размера до 15 % от общего количества трески, пикши и сайды в каждом отдельном улове. В случае превышения этого предела, соответствующий район промысла следует закрыть.

1.2. В случае, если в каком-либо районе треска, пикша и сайда ниже установленных размеров суммарно составляют в уловах больше 15 % от общего количества экземпляров, то каждая Сторона на основе научных данных принимает решение о закрытии соответствующего района. Решение по закрытию или открытию промысловых районов вступает в силу через 7 дней после того, как Стороны уведомили друг друга о решении. Решение по закрытию и открытию немедленно вступает в силу для судов двух стран, принимающих информацию о решении непосредственно от ответственных властей.

2. Мойва

2.1. Минимальный промысловый размер мойвы составляет 11 см. Прилов мойвы длиной менее 11 см не должен превышать 10 % по количеству экземпляров.

2.2. Запрещается использование тралов и неводов с минимальным размером ячеи менее 16 мм. Возможно использование на траловых мешках трех грузовых каркасов с минимальным размером ячеи 80 мм. Стороны признают использование круглых стропов, количество которых не ограничивается.

2.3. В целях предотвращения вылова молоди мойвы запрещается ее промысел севернее 74° с.ш. На основании данных съемок эта граница может уточняться.

2.4. Для предотвращения вылова непромысловых размеров других видов рыб при промысле мойвы Стороны на основании результатов исследований должны принимать необходимые меры в своих зонах. В связи с этим, приловы трески, пикши, сельди и синекорого палтуса непромыслового размера не должны превышать 300 экземпляров каждого вида на одну тонну мойвы.

В случае, если в каком-либо промысловом районе при промысле мойвы будут наблюдаться приловы трески, пикши, сельди и синекорого палтуса, превышающие вышеуказанные показатели, каждая из Сторон примет решение о закрытии такого района.

Решение по закрытию или открытию промысловых районов вступает в силу через 7 дней после того, как Стороны уведомили друг друга о решении. Решение по закрытию и открытию немедленно вступает в силу для судов двух стран, принимающих информацию о решении непосредственно от ответственных властей.

3. Сайда

3.1. Минимальный промысловый размер сайды при ведении промышленного тралового промысла – 45 см.

3.2. При промысле трески и пикши допускается прилов сайды до 49 % от общего веса в каждом отдельном улове и от выгружаемого улова.

3.3. При промысле атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди севернее 62° с.ш. допускается прилов сайды до 5 % от общего веса в каждом отдельном улове и от выгружаемого улова.

4. Синекорый палтус

4.1. Судам, не имеющим квоты синекорого палтуса, при промысле других видов рыб допускается прилов синекорого палтуса до 12 % по весу в каждом отдельном улове и до 7 % улова на борту при прекращении промысла и от выгружаемого улова.

4.2. Судам, не имеющим квоты других видов рыб, при промысле синекорого палтуса допускается прилов других видов рыб, не превышающий 15 % от общего веса улова в каждом трале.

4.3. Минимальный промысловый размер синекорого палтуса составляет 45 см. Прилов синекорого палтуса меньше минимального промыслового размера не должен превышать 15 % по количеству особей от общего улова в каждом трале.

5. Морские окуни

5.1. Минимальные промысловые размеры морских окуней составляют 30 см. Прилов морских окуней длиной меньше минимального промыслового размера не должен превышать 15 % по количеству особей от общего улова в каждом улове.

5.2. При донном промысле других видов рыб допускается прилов морских окуней до 20 % от общего веса в каждом отдельном улове и от выгружаемого улова.

5.3. При пелагическом промысле других видов рыб допускается прилов морских окуней до 1 % от общего веса в каждом отдельном улове и от

выгружаемого улова. Однако при промысле северо-атлантической аргентины прилов окуня не должен превышать 5 % улова по весу в каждом отдельном улове и от выгружаемого улова.

6. Путассу

6.1. Судам, не имеющим квоты атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди, при промысле путассу допускается прилов атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди до 10 % в каждом отдельном улове и до 5 % при выгрузке.

6.2 Судам, не имеющим квоты скумбрии, при промысле путассу допускается прилов до 10 % скумбрии в каждом отдельном улове и до 5 % при выгрузке.

7. Атлантико-скандинавская весенне-нерестующая сельдь

7.1 Судам, не имеющим квоты путассу, при промысле атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди допускается прилов путассу до 10 % в каждом отдельном улове и до 5 % при выгрузке.

7.2 Судам, не имеющим квоты скумбрии, при промысле атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди допускается прилов скумбрии до 10 % в каждом отдельном улове и до 5 % при выгрузке.

7.3. Судам, ведущим промысел сельди и имеющим квоту путассу, разрешается прилов путассу во всем районе распределения путассу.

8. Креветка

8.1. При промысле креветки минимальный размер ячеи донного трала составляет 35 мм. Применение селективной решетки с расстоянием между прутьями не более 19 мм является обязательным во всех случаях промысла креветки. Допускается использование однорядного сетного покрытия мешка (покрытия) при промысле креветки при условии, что размер ячеи покрытия должен быть не менее 80 мм.

8.2. Прилов молоди трески при промысле креветки не должен превышать 800 экз. на одну тонну креветки, а прилов молоди пикши не должен превышать 2000 экз. на одну тонну креветки. Прилов молоди морских окуней не должен превышать 300 экз. на одну тонну креветки. Прилов синекорого палтуса не должен превышать 300 экз. на одну тонну креветки.

8.3. При закрытии промыслового района из-за сверхдопустимого прилова синекорого палтуса или молоди трески, пикши и окуня решение по закрытию или открытию промысловых районов вступает в силу через 7 дней после того, как Стороны уведомили друг друга о решении. Решение по закрытию и открытию немедленно вступает в силу для судов двух стран, принимающих информацию о решении непосредственно от ответственных

властей.

9. Промысловый журнал

Разрешается до истечения суток вносить в промысловый журнал коррективы вылова за истекшие сутки.

10. Орудия лова

10.1. Запрещено использование разноглубинных тралов при промысле трески.

10.2. При промысле трески, пикши, сайды, синекорого палтуса и морских окуней донными тралами минимальный размер ячеи для всего ареала их распространения – 130 мм.

10.3. При промысле трески, пикши, сайды, синекорого палтуса и морских окуней донным неводом (снюрревод) к северу от 64°с.ш. минимальный размер ячеи - 130 мм. При этом только куток с квадратным сечением ячеи размером 125 мм может использоваться в районе к северу и востоку от следующих линий:

1. 73°40.50 с.ш. 17°00.00 в.д. (на границе экономической зоны Норвегии)
2. 72°00.00 с.ш. 17°00.00 в.д.
3. 71°30.00 с.ш. 20°00.00 в.д.
4. 71°30.00 с.ш. 23°00.00 в.д.
5. 70°58.50 с.ш. 23°00.00 в.д. далее по границе 4-мильной зоны и вдоль границы до
6. 70°45.00 с.ш. 21°59.00 в.д.
7. 70°40.00 с.ш. 21°59.00 в.д.
8. 70°30.80 с.ш. 22°47.00 в.д.
9. 70°18.70 с.ш. 23°25.90 в.д.

В районе между этой линией и 64°с.ш. разрешено использование донного невода (снюрревод) с кутком с квадратным сечением ячеи, имеющей минимальный размер 125 мм.

10.4. Минимальный размер ячеи при промысле морских окуней жаберными сетями должен быть не менее 120 мм.

11. Сортирующие системы

11.1. Использование сортирующих систем обязательно при траловом промысле трески, пикши, сайды и синекорого палтуса за исключением специально обозначенных районов Баренцева моря.

11.2. Разрешается применение мелкоячейных сетей и тканей для изготовления направляющих частей сортирующих систем.

11.3. При промысле трески, пикши, сайды и синекорого палтуса

минимальное расстояние между прутьями сортирующей решетки должно составлять не менее 55 мм.

Разрешается применение сортировочной решетки с расстоянием между прутьями 50 мм в районе:

В экономической зоне Норвегии в районе, ограниченном на юге 62° с.ш. и на севере прямыми линиями между следующим позициями:

1. $70^{\circ} 58,50'$ с.ш. $23^{\circ} 00,00'$ в.д. (на границе 4 мильной зоны)

2. $71^{\circ} 30,00'$ с.ш. $23^{\circ} 00,00'$ в.д.

3. $71^{\circ} 30,00'$ с.ш. $20^{\circ} 00,00'$ в.д.

4. $72^{\circ} 00,00'$ с.ш. $17^{\circ} 00,00'$ в.д.

5. $73^{\circ} 40,50'$ с.ш. $17^{\circ} 00,00'$ в.д. (граница экономической зоны Норвегии) далее по границе экономической зоны Норвегии до $72^{\circ}10,78'$ с.ш. $10^{\circ}18,70'$ в.д. (точка пересечения границы экономической зоны Норвегии с границей так называемой «рыбоохранной зоны» Шпицбергена).

11.4. Применение сортирующих систем должно соответствовать техническим требованиям, принятым властями обеих Сторон. Согласованные спецификации утвержденных сортирующих систем разработаны.

При контроле использования сортирующих систем в тресковых тралах контролирующие органы должны применять инструкцию, разработанную ПРНК (7 октября 2005 года).

Стороны согласились с тем, что в будущем для получения разрешения на использование новых систем сортирующих решеток в водах, находящихся под юрисдикцией другой Стороны, будет считаться достаточным, если актуальные спецификации по этим системам будут одобрены ПРНК с последующим уведомлением Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

12. Измерение ячеей трала и снюрревода

Измерение размера ячей осуществляется плоской мерной пластиной толщиной 2 мм и шириной, соответствующей установленному размеру ячей, которая легко проводится через ячейю с усилием, соответствующему 5 кг при натяжении ячей в диагональной плоскости в продольном направлении орудия лова в мокром состоянии.

Размер ячей, как правило, устанавливается как средняя величина одной или нескольких серий измерений 20-ти ячеей последовательно в продольном направлении, или, при наличии в кутке меньше 20 ячеей, серии из максимального количества ячеей. Измерение ячей должно выполняться на расстоянии не менее 10 ячеей от укрепляющих тросов и на расстоянии не менее 3-х ячеей от гайтана. В мелкоячейном трале измерение ячей должно выполняться на расстоянии не менее 0,5 м от гайтана. Ячей, ставшие в результате ремонта или по другим причинам неровными, не измеряются и учитываются при определении средней величины.

13. Измерение рыбы

Измерение длины рыбы производится от вершины рыла (при закрытом рте) до конца самого длинного луча хвостового плавника.

14. Определение прилова рыбы ниже минимального размера

Определение прилова рыбы менее минимального размера производится по количеству в отдельном улове.

II. ЕДИНЫЕ ПЕРЕВОДНЫЕ КОЭФФИЦИЕНТЫ НА РЫБОПРОДУКЦИЮ

1. Треска

Следующие единые переводные коэффициенты должны быть использованы при контроле и оценке изъятия запасов для российских и норвежских судов и судов третьих стран:

- потрошенная с головой	- 1,18
- потрошенная без головы с круглым срезом	- 1,50
- потрошенная без головы с прямым срезом	- 1,55
- потрошенная без головы без плечевых костей	- 1,74

Для механизированного производства филе:

- филе с кожей (с костями)	- 2,65
- филе без кожи (с костями)	- 2,84
- филе без кожи (без костей)	- 3,25

2. Пикша

Следующие единые переводные коэффициенты должны быть использованы при контроле и оценке изъятия запасов для российских и норвежских судов и судов третьих стран:

- потрошенная с головой	- 1,14
- потрошенная без головы с круглым срезом	- 1,40
- потрошенная без головы без плечевых костей	- 1,69

Для механизированного производства филе:

- филе с кожей (с костями)	- 2,76
- филе без кожи (с костями)	- 3,07
- филе без кожи (без костей)	- 3,15

Appendix 8

The 44th Session of the Joint Norwegian - Russian Fisheries Commission, Oslo, Norway, 6-10
October 2014

REPORT OF THE WORKING GROUP ON SEALS

Participants:

RUSSIA

V. B. ZABAVNIKOV PINRO, Murmansk

NORWAY

T. HAUG	Institute of Marine Research, Tromsø
I.A. ERIKSEN	Sami Parliament, Karasjok
J.E. JOHNSEN	Norwegian Fisherman's Association, Trondheim
A. PEDERSEN	Norwegian Coastal Fishermens Union, Lofoten
R.J. PISANI	Interpreter

Contents:

- 1 Exchange of information and summary of seal catches in 2014.
2. Exchange of information and summary reports of research activities in 2014.
3. The status of stocks and management advice for 2015.
4. Research program for 2015+.
5. Other issues
6. Adoption of report

1. EXCHANGE OF INFORMATION AND SUMMARY OF SEAL CATCHES IN 2014

Norwegian catches in the Greenland Sea (West Ice) in 2013 was taken by 3 vessels, whereas no Russian seal vessels participated in the area. Due to the uncertain status for Greenland Sea hooded seals, no animals of the species were permitted taken in the ordinary hunt operations in 2014. Only some animals were taken for scientific purposes. The 2014 TAC for harp seals in the Greenland Sea was set at 21 270 1+ animals (where 2 pups balance one 1+ animal), i.e. the

removal level that would reduce the population with 30% over the next 10 year period. Total catches in 2014 were 11,986 (including 9,741 pups) harp seals, representing 49% of the identified sustainable levels.

A possible reduction in harp seal pup production in the White Sea may have prevailed after 2003. Due to concern over this, ICES recommended that removals be restricted to the estimated sustainable equilibrium level of 17,400 1+ animals (where 2 pups balance one 1+ animal) in the White and Barents Sea in 2014. The Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission has followed this request and allocated 7,000 seals of this TAC to Norway. On this background, Russian sealing in was planned to be continued using the new boat-based approach introduced in the White Sea catch in 2008. This catch, using ice class vessels fitted with small catcher boats, would focus primarily on weaned pups (beaters), to a much less extent on adult seals. No white-coats would be taken. However, as was also the case in 2009-2013, no commercial Russian harp seal catches in the White Sea in 2014. Also, no Norwegian vessels aimed for the hunting area in the southeastern Barents Sea (the East Ice) in 2014.

Norwegian and Russian catches in 2014, including catches under permits for scientific purposes, are summarized in the table below:

Area/species	Norway	Russia	Sum
GREENLAND SEA			
<i>Harp seals</i>			
Pups	9741	0	9741
Older seals (1yr+)	2245	0	2245
Sum	11986	0	11986
<i>Hooded seals</i>			
Pups	24	0	24
Older seals (1yr+)	0	0	0
Sum	24 ¹	0	24
<i>Area subtotal</i>	12010	0	12010
BARENTS SEA / WHITE SEA			
<i>Harp seals</i>			
Pups	0	0	0
Older seals (1yr+)	0	0	0
Sum	0	0	0
<i>Area subtotal</i>	0	0	0
TOTAL CATCHES	12010	0	12010

¹ 22 animals taken under permit for scientific purposes, 2 animals taken by mistake in hunt

2. EXCHANGE OF INFORMATION AND SUMMARY REPORTS OF RESEARCH ACTIVITIES IN 2014

2.1 Norwegian research

2.1.1 Estimation of harp and hooded seal pup production in the Greenland Sea

In 2012, IMR conducted aerial surveys in the Greenland Sea pack-ice (the West Ice), to assess the pup production of the Greenland Sea populations of harp and hooded seals. The survey resulted in a total pup production estimate for harp seals of 89 590 (SE = 12 310, CV = 13.7%), which is lower than estimates obtained in similar surveys in 2002 and 2007. The total estimate of hooded seal pup production was 13 655 (SE = 1 900, CV = 13.9%), which is lower than estimates obtained from comparable surveys in 2005 and 2007.

The use of traditional photo aircrafts to assess seal populations in remote areas, such as the West Ice, is expensive, and has also become more difficult to operate during recent years. Few airports are available in the area: Constable Point in East Greenland, Akureyri in Iceland and one primitive landing stripe on the island Jan Mayen. The latter is not even always available. The Greenland airport is the main base – due to the ice conditions this arrangement requires that fuel for the operation is shipped to Constable Point the autumn before the surveys are carried out. With funding from the Norwegian Research Council (NRC), IMR has now started experiments with alternative (and cheaper) methods to perform photobased aerial surveys of seals in the West Ice. A research survey was conducted with KV “Svalbard” to the West Ice during 16 to 26 March 2014. The aim of the survey was to test the usefulness of UAVs (Unmanned Aerial Vehicles), operated by the Northern Research Institute (Norut), to perform aerial photographic surveys of harp and hooded seal whelping patches on the drift ice. Two drones were tested: One small (wingspan 2.10 m) with electromotor and one larger (wingspan 3.80 m) petrol-driven UAV. Digital cameras were used, and the largest UAV was also instrumented with thermal infrared (IR) camera. Both aircrafts were launched by a mechanical launcher from the ship deck. The smaller UAV could be landed on KV Svalbard’s helicopter platform, while the larger had to be landed on ice floes, preferably at least 80 m long and 20 m wide. Both UAVs fly along predefined transects and altitudes, both can be changes throughout the flight using satellite based communication. The UAVs are landed manually. The main aim of the pilot investigations in 2014 was to explore various survey altitudes and camera settings to obtain an optimal altitude and camera set up for photographing seal pups. Simultaneous use of digital and IR cameras enabled exploration of combinations of those to detect and classify seals. Experience obtained from using the UAVs and the quality of the images taken, are promising. Both harp and hooded seals, including pups, were easily identified on the images taken at a flight altitude of 300 m (the usual altitude for photographing during traditional surveys). Also preliminary results from the IR camera are promising. It is, however, necessary to improve the range of the largest UAV and the methods for landing the aircraft on ice floes. Also some technical improvements on both aircrafts and operational equipment should be performed. A new survey, building on the experience gained in 2014, will be conducted in the West Ice in 2015.

Manual analysis of images obtained in aerial photographic surveys is extremely time consuming

and costly, and involves subjective human interpretation by trained experts. For this reason, the UAV project, funded by NRC, also aims at developing methodology for automating the process of counting seals from aerial images. This will be achieved through the development of new image analysis and pattern recognition techniques tailored to detect seals in digital color images. This part of the work occurs in close cooperation with the Norwegian Computing Center, Oslo.

2.1.2 Harp and hooded seal feeding habits in the West Ice

IMR harp (and hooded) seal diet data (contents from gastrointestinal tracts and faeces) have been collected in summer 2008 and 2010 along the ice edge east of Greenland between 71°N and 79°N. Most samples were taken in hooded seal moulting areas in the West Ice from 71°N to 73°N. In total, gastrointestinal tract samples were taken from 179 hooded seals and 20 harp seals, additionally 70 faeces samples were taken from harp seals on the ice. The observed diet varied considerably between the two species. Polar cod dominated the hooded seal diet which also included squid and some other fish species. For harp seals, the diet was particularly characterized by the pelagic amphipod *Themisto* sp. In addition the harp seals had taken some krill and polar cod. Squid contributed much less to the hooded seal diet in this study than in previous studies in the same area.

2.2 *Russian research*

2.2.1 Estimation of harp seal pup production in the White Sea

Aerial surveys were conducted in 2013 to estimate pup production in the White Sea using the same multispectral methods as used in previous surveys. Six survey flights (15, 16, 17, 18, 20 and 21 March 2013) with a total duration of 31.5 hours were completed. Over 7 000 km² were covered by the surveys. The first 5 surveys provided complete coverage of the area. The survey on 21 March provided a second independent coverage of the area where pupping occurred. Ice conditions in 2013 were typical, corresponding to long-term average ice conditions. Location of the main whelping patch is given in the figure below. More than 16 000 digital photos and over 200 Gb of thermal images were obtained of the White Sea ice coverage and harp seal whelping patches. These data have now been processed in detail. The final result of the 2013 survey yielded a total pup production number of the White Sea/Barents Sea harp seal population of 128 786 (CV=0.237).

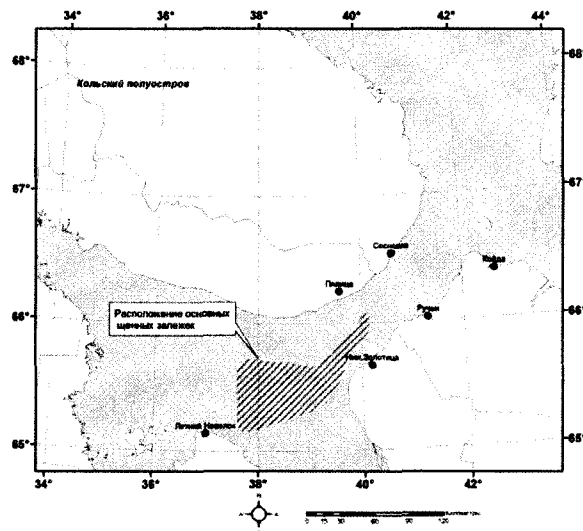


Figure – Location of the harp seal whelping patches in the White Sea in March 2013

2.2.2 Other issues

During late spring, summer and early autumn in 2014, several dedicated expeditions were carried out in the Kola Peninsula coastal zone in the Barents Sea area, using small boats and vessels. In the Barents Sea open area, opportunistic sighting surveys onboard research and fisheries vessels, including the annual joint Russian-Norwegian ecosystem surveys, were carried out. During all surveys mentioned, data on marine mammal distribution and numbers were collected, taking into account also environmental conditions and fish species distributions and biomass. The main aim was to attempt to estimate marine mammals and fisheries interactions on one side, and influence of current climatic changes and human activity on marine mammals on the other. Research on mathematical modeling designed to estimate the total White Sea/Barents Sea harp seal population stock abundance and develop recommendations concerning harvesting strategy were continued.

2.3. Joint Norwegian-Russian work

2.3.1 Joint studies of life history parameters

Reproductive samples were taken from about 50 harp seal females in the southeastern Barents Sea in early May 2011. Because very few young seals were included in the sample, it could not be used for determination of age at maturity. Pregnancy rate was however estimated at 0.84 (SD=0.11) based on the presence or absence of a regressing *corpus luteum* in 46 adult females. This is significantly higher than a comparable estimate of 0.68 (95% CI=0.12) from 2006, but exactly equal to a fetus-based estimate from 1990-92. A new estimate of age at maturity is 3 years overdue for this stock in order to keep it “data rich” within the ICES framework

Data for assessment of biological parameters were collected from 198 harp seal females during commercial sealing in the West Ice in 2014 – analyses are in progress.

3. STATUS OF STOCKS AND MANAGEMENT ADVICE FOR 2015

The ICES Working Group of Harp and Hooded Seals (WGHARP) met during 26-30 August 2013 at PINRO, Murmansk, Russia, to assess the status and harvest potential of stocks of Greenland Sea harp and hooded seals and harp seals in the White Sea. The advice given by ICES in September 2013, based on the 2013 WGHARP meeting, were used by this Working Group on Seals to establish management advice for 2015 to the JNRFC.

The basis for the advice was a request from Norway in September 2012 where ICES was requested to assess the status and harvest potential of harp seal stocks in the Greenland Sea and White Sea/Barents Sea and of the hooded seal stocks in the Greenland Sea, and to assess the impact on the harp seal stocks in the Greenland Sea and the White Sea/Barents Sea of an annual harvest of: 1) Current harvest levels; 2) Sustainable catches (defined as the fixed annual catches that stabilizes the future 1+ population); 3) Catches that would reduce the population over a 10-year period in such a manner that it would remain above a level of 70% of current level with 80% probability.

ICES have developed a Precautionary harvest strategy for the management of harp and hooded seals. The strategy includes two precautionary and one conservation (limit) reference levels. The reference levels relate to the pristine population size, which is the population that would be present on average in the absence of exploitation, or a proxy of the pristine population (which in practical terms is referred to as the maximum population size historically observed, N_{max}). A conservation, or lower limit reference point, N_{lim} , identifies the lowest population size which should be avoided with high probability. The first precautionary reference level is established at 70% (N_{70}) of N_{max} . When the population is between N_{70} and N_{max} , harvest levels may be decided that stabilise, reduce or increase the population, so long as the population remains above the N_{70} level. ICES has suggested that this could be done by designing the TAC to satisfy a specific risk criterion which implicate 80% probability of remaining above N_{70} over a 10-year period. When a population falls below the N_{70} level, conservation objectives are required to allow the population to recover to above the precautionary (N_{70}) reference level. N_{50} is a second precautionary reference point where more strict control rules must be implemented, whereas the N_{lim} reference point (set by ICES at 30% (N_{30}) of N_{max}) is the ultimate limit point at which all harvest must be stopped.

The ICES management of harp and hooded seals require that the populations in question are defined as “data rich”. Data rich stocks should have data available for estimating abundance where a time series of at least three abundance estimates should be available spanning a period of 10-15 years with surveys separated by 2-5 years, the most recent abundance estimates should be prepared from surveys and supporting data (e.g., birth and mortality estimates) that are no more than 5 years old. Stocks whose abundance estimates do not meet all these criteria are considered “data poor”, and should be managed more conservatively.

Population assessments were based on a population model that estimates the current total

population size, incorporating historical catch data, estimates of pup production and historical values of reproductive rates. The modelled abundance is projected into the future to provide a future population size for which statistical uncertainty is provided for various sets of catch options. In case of “data poor” populations, catch limits are estimated using the more conservative Potential Biological Removal (PBR) approach.

3.1. Greenland Sea

The Working Group **recommends** the opening dates for the 2015 catch season to be between 1 and 10 April for catches of both weaned harp seal pups and adult moulting harp seals. The Group recommends a closing date set at 30 June (2400 GMT) for harp seals. Exceptions on opening and closing terms may be made in case of unfavourable weather or ice conditions.

The Working Group agree that the ban on killing adult females in the breeding lairs should be maintained in 2015.

3.1.1 Hooded seals

Results from the most recent (2012) pup survey suggest that current pup production remains very low, and lower than observed in comparable surveys in 1997, 2005 and 2007. Due to some uncertainty regarding the historical data on pregnancy rates, the population model was run for a range of pregnancy rates (assuming that 50%, 70% or 90% of the mature females produced offspring, respectively). All model runs indicated a population currently well below N₃₀ (30% of largest observed population size). Recent analyses have indicated that pregnancy rates have remained rather constant around 70% in the period 1958 – 1999. Using this scenario, the model estimates a 2013 total population of 82 830 (95% C.I. 67 104 – 98 573).

Catch estimation: Following the Precautionary harvest strategy and the fact that the population is below N_{lim}, ICES recommend that no harvest be allowed for Greenland Sea hooded seals at this time.

The Working Group recommends that this ICES advice is implemented in future management of hooded seals in the Greenland Sea: Removals should still be prohibited until more information about current stock status becomes available.

3.1.2 Harp seals

The assessment model trajectory suggests an increase in the Greenland Sea harp seal population abundance from the 1970s to the present (2013) abundance of 627 410 (95% C.I. 470 540 – 784 280) animals.

Catch estimation: ICES consider this population to be data rich, and above the N₇₀ level (i.e., more than 70% of known maximum abundance measured). Thus, it is appropriate to provide catch advice using the assessment model and to apply the Precautionary harvest strategy. Current catch level will likely result in an increase in population size of 21% over the 10 years period

2013-2023, whereas a catch of 14 600 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups), per year would sustain the population at present level over the same period.

Catches that would reduce the population over a 10-year period in such a manner that it would remain above a level of 70% of current level with 80% probability are 21 270 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups), in 2014 and subsequent years. Any allowable catch should be contingent on an adequate monitoring scheme to detect adverse impacts before it is too late for them to be reversed, particularly if the TAC is set at a level where a decline is expected.

The Working Group recommend that the advice from ICES be used as a basis for the determination of a TAC for harp seals in the Greenland Sea in 2015:

- If the management objective is to maintain the population at current level, a TAC of 14 600 1+ animals or an equivalent number of pups, is recommended.
- If the management objective is to reduce the population towards N_{70} over a 10-year period, a TAC of 21 270 1+ animals, or an equivalent number of pups, is recommended.

In both harvest scenarios, one 1+ seal should be balanced by 2 pups.

3.2 The Barents Sea / White Sea

Current Russian regulations allows for seal hunting in the White Sea and southeastern Barents Sea from 20 March to 1 May. Both Parties **recommends** an extension of the hunting season which should include the entire period from 20 March to 15 May for the whole area. Exceptions from opening and closing dates should be made, if necessary, for scientific purposes.

The Working Group agreed that the ban on killing adult harp seal females in the breeding lairs should be maintained in 2015.

3.2.1. Harp seal.

Russian aerial surveys of White Sea harp seal pups were conducted March 2004, 2005, 2008, 2009 and 2010 using traditional strip transect methodology and multiple sensors. The results obtained may indicate a reduction in pup production as compared with the results obtained in similar surveys in 1998-2003:

YEAR	ESTIMATE	C.V.
1998	286 260	.150
2000	322 474 339 710	.098 .105
2002	330 000	.103
2003	327 000	.125

2004	231 811	.190
	234 000	.205
2005	122 400	.162
2008	123 104	.199
2009	157 000	.108
2010	163 032	.198

As a result of the 2009 and 2010 surveys, regarded to be good by WGHARP, the Working Group feel that the reduced pup production observed since 2004 does not appear to be a result of poor survey timing, poor counting of imagery, disappearance/mortality of pups prior to the survey or increased adult mortality. According to WGHARP, the most likely explanation for the change in pup production seems to be a decline in the reproductive state of females.

The population assessment model used for the White Sea/Barents Sea harp seal population provided a poor fit to the pup production survey data. Nevertheless, ICES decided to use the model which estimated a total 2013 abundance of 1 419 800 (95% C.I. 1 266 910 – 1 572 690). The modelled total population indicates that the abundance decreased from 1946 to the early 1960s, but has generally increased since then.

Catch estimation: Based on current data availability, the Barents Sea / White Sea harp seal population is considered to be “data poor”. The modelled total population in 2013 is estimated to be about 83% of N_{max} . Current catch level will likely result in an increase in the population size of 13% over the 10 year period 2013-2023. The equilibrium catch level is 17 400 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups), in 2014 and subsequent years. A catch level of 26 650 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups) will bring the population size down to N_{70} with a probability 0.8 within 10 years. The PBR removals are estimated to be 40 430 (14% pups) seals. This catch option indicates a 16% reduction of the 1+ population over the next 10 year period.

Despite the fact that this population is now classified as data poor, ICES expressed concerns over the high removals and declining population resulting from the PBR estimations, and concluded that the estimated equilibrium catches were the most preferred option.

The Working Group suggest that the advice from ICES be used as a basis for the determination of a TAC for harp seals in the White Sea / Barents Sea in 2015: A TAC of 17 400 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal should be balanced by 2 pups), is recommended.

3.2.2 Other species

The Working Group agreed that commercial hunt of bearded seals should be banned in 2015, as

in previous years, but it **recommend** to start catch under permit for scientific purposes to investigate results of long time protection.

4. RESEARCH PROGRAM FOR 2015+

4.1. Norwegian investigations

Secure that the stocks remain data rich:

- Analyze new (from 2014) data on fertility and condition for harp seals in the West Ice
- Collect new data on biological parameteres for harp seals in the East Ice as soon as possible
- Improve the population modell used in assessments of harp and hooded seals

Killing methods in Norwegian commercial sealing

- Collection of material to assess efficiency and animal welfare issues in the Norwegian commercial sealing will be continued during commercial sealing of harp seals in the Greenland Sea in April/May in 2015.

Focus on the difficult sock situation for hooded seals:

- Analyzes oof collected biological material from the West Ice

Analyses of historical data from harp seals

- Applies to the East Ice: biological parameteres and trophical level

Seal diets

- Publication of new data from the West Ice (harp and hooded seals, gastrointestinal tract contents and faeces).
- Analyzes of stable isotopes and fatgty acids from harp seals and their prey in the Barents Sea

Tagging with satellite based tags, harp seals in the White Sea

- Maybe we finally can do this in 2015

Observations of marine mammals on the ecosystem surveys

- Was abandoned in 2014 for economical reasons – must be resumed in in 2015.
- As in 2014 the survey will be extended to include also the polar ocean – continued observations of mammals must be secured.

4.2. Russian investigations

4.2.1 Estimation of the White Sea/Barents Sea harp seal pup production

The plan is to continue standard multispectral aerial surveys to estimate pup production – subsequently these data will be used to determine the total harp seal population size by modelling. This information is very important, both for the management of the stock and for the Joint Norwegian-Russian Research Program on Harp Seal Ecology (Harp Seal Ecology Program – HSEP). Also this research will be carried out under recommendations from the WGHARP 2013 meeting.

4.2.2 The White Sea/Barents Sea harp seal population biology

Research on harp seal reproductive biology is planned to be carried out in the White and the Barents Seas. The aim is to study harp seal biological data such as mortality, maturity, birth rate, and morphological and physiological indexes. During spring, work will be continued on pup mortality estimation in the White Sea. Plans include also continuation of research on harp seal feeding in the White and the Barents Seas during spring and summer. All these research activities will be carried out under the HSEP and recommendations from the WGHARP 2013 meeting.

4.2.3 Marine mammal species distribution and numbers

In 2015 annual research of marine mammal distribution and numbers in dedicated surveys will be continued using specially equipped aircraft, research and commercial fisheries vessels in the coastal zones (on base of small boats and coastal sightings using) as well as in the open areas of the Barents Sea, White Sea, Kara Sea and Laptev Sea. The main purpose of these surveys is to study marine mammal role in the marine ecosystems, including influence upon fisheries as top predators.

4.3. Joint Norwegian - Russian investigations

4.3.1 Joint Research program on harp Seal Ecology

Harp seals are the most important marine mammal top predators in the Barents Sea. To be able to assess the ecological role of harp seals by estimation of the relative contribution of various prey items to their total food consumption in the Barents Sea, more knowledge both of the spatial distribution of the seals over time, and of their food choice in areas identified as hot-spot feeding areas is urgently needed. For this reason, the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission has decided to initiate a joint research program on harp seal ecology aimed to:

- assess the spatial distribution of harp seals throughout the year (experiments with satellite-based tags)
- assess and quantify overlap between harp seals and potential prey organisms (ecosystem surveys)
- identify relative composition of harp seal diets in areas and periods of particular intensive feeding (seal diet studies in selected areas)
- secure the availability of data necessary for abundance estimation
- estimate the total consumption by harp seals in the Barents Sea (modelling)
- implement harp seal predation in assessment models for other relevant resources (modelling)

The program was adopted by the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission in 2006. Although both ecosystem surveys and abundance estimation of harp seals are in progress, the core activities of the program have not yet been properly started. The parties had planned to deploy satellite transmitters on harp seals in the White Sea in late May in 2007-2011. However, this proved impossible due to some limitations regarding deployment of telemetric tags in all years. Later, in 2013 and 2014, these limitations were removed, but lack of funding hampered the tagging of seals this year. In 2015 IMR is attempting to obtain funding (from the Norwegian

Research Council) to carry out satellite tagging in the White Sea. During the planned tagging experiment, PINRO will provide the necessary logistics required for helicopter- or boat-based live catch of seals in April-May 2015. IMR will, as before, be responsible for the satellite tags, including providing all necessary technical details, as well as for providing experienced personnel and equipment for anaesthetizing seals and tag deployment. All data obtained from the tags will be available for both PINRO and IMR scientists. Both US and Russian transmitters can be used. The transmitters cannot collect geographically positioned temperature and salinity data.

After the 2015 tagging season future seal tagging will be decided upon following an evaluation of both the tagging methods and the obtained seal movement data set. Due to low pregnancy rates and decline in pup production it will be important to focus on harp seal ecology and demographics in the coming years.

4.3.2 Other issues

Life history parameters in seals

Russian scientists have participated in scientific work on Norwegian sealers during March-May both in the southeastern part of the Barents Sea and in the Greenland Sea. This type of Norwegian-Russian research cooperation is encouraged also in the future. This would enable coordinated and joint sampling of new biological material. If Russia can realize scientific or commercial vessel trips in the White, Barents and Greenland Seas, invitation for participation of Norwegian scientists is desirable.

Reconnaissance of possible new harp and hooded seal breeding patches in the Greenland Sea

Substantial changes in extent and concentration of drift ice in the Greenland Sea may have triggered behavioral changes of such a magnitude as a relocation of breeding for at least parts of the seal populations. The Working Group **recommends** that this is further examined by using aerial surveys.

Reconnaissance of possible new harp seal breeding patches outside the White Sea

Possibilities to account for the reduced harp seal pup production in the White Sea since 2004 include a shift in contemporary pupping to areas outside of the traditional areas. During the late 1980s or early 1990s, some reports of harp seal pups being observed in Svalbard were received. Therefore, the Working Group conclude that it is important that areas in the northern and southeastern Barents Sea and Kara Sea (south western part) be searched during future aerial reconnaissance surveys.

Population model improvements

Work with improvements of the population model used for northeast Atlantic seal stocks, incorporating variable reproductive parameters and, if possible, also observed ecological variations, continues. This work occurs in close cooperation with Canadian scientists, but also other relevant institutions (e.g., SMRU in St. Andrews) may be included.

Comparison of methods used in pup production estimation

The Parties plan to continue work on comparison of methods used in pup production estimation, including both reading of images and subsequent calculations of the aerial survey data. This will continue the successful work started in 2009, and should include participation from Canada and Greenland.

4.4. Necessary research takes

For completion of the proposed Norwegian and Russian research programs, the following numbers of seals are planned to be caught under special permits for scientific purposes in 2015:

Area/species/category	Russia	Norway
Barents Sea / White Sea		
<u>Whelping grounds</u>		
Adult breeding harp seal females	300	0
Harp seal pups	100	0
<u>Outside breeding period</u>		
Harp seals of any age and sex	120	300
Greenland Sea		
<u>Whelping grounds</u>		
Adult breeding harp seal females	0	0
Harp seal pups	0	0
Adult breeding hooded seal females	0	50
Hooded seal pups	0	50
<u>Outside breeding grounds</u>		
Harp seals of any age and sex	0	200
Hooded seals of any age and sex	0	0

5. OTHER ISSUES

5.1 Bans on seal hunting and products

From a scientific point of view there is no doubt that harp and hooded seal stocks in the North Atlantic are well managed and sustainably harvested with acceptable hunting methods. This is acknowledged both by ICES and NAMMCO. As concluded by NAMMCO, this is a non-scientific step backwards in relation to requested ecosystem based management of all marine resources, seals included. Excluding the possibilities to harvest at all levels in the ecosystem may in the long run have implications for harvest possibilities at other levels than those decided to be excluded.

5.2 Observations of marine mammals on the ecosystem surveys

The PINRO and IMR scientists acknowledge the importance of ecosystem surveys in the research of the ecology of marine mammals in the Barents Sea. In 2013 only one marine mammal observer was onboard “Helmer Hanssen” – all other ships had two. The observations indicated increased aggregations of both baleen whales and toothed whales in the northern parts of the Barents Sea. In the southern areas, however, fewer hales were observed in 2013 as compared with previous years. The PINRO and IMR scientists emphasize the need of two observers per ship (as defined in the survey protocol) and agreed on the necessity to continue aerial observation of marine mammals and environmental conditions from Russian research aircraft, which was carried out annually from 2003-2005 as part of ES. Aerial surveys are particularly efficient for obtaining high

quality results from a large area over a short time period.

5.3 Joint research program on grey seals

In Norway grey seal pup production surveys aimed to cover all the breeding colonies along the entire coast were conducted in 2006-2008 using boat based as well as aerial surveys. New pup production surveys will be initiated this autumn, presumably starting with coverage of the northmost parts of Norway (Finnmark and Troms). There are large breeding colonies of grey seals located on the Murman Coast in Russia. Previous tagging experiments have shown that there is exchange of seals between these colonies and feeding areas in North Norway. Abundance estimation, using pup counts, in the Russian colonies has not been performed since 1991. For this reason, both Parties **recommend** that the Russian grey seal breeding colonies at the Murman Coast should be covered again. Ideally each colony should be visited three times (minimum twice) during the breeding period. The Parties discussed possibilities of multispectral surveys carried out by PINRO using a smaller aircraft. Norwegian participation in the grey seal surveys in Russia is highly recommended by both Parties. Traditionally the Russian grey seal colonies have been surveyed by Murmansk Marine Biological Institute (MMBI), and continued cooperation with MMBI is encouraged.

The parties agreed that this task can be most effectively solved within the frames of a future joint research program, preferably developed within the frames of the JRNFC. In addition to abundance estimation, also other important issues should be addressed:

- Stock identity: Do the Murman Coast grey seal colonies constitute isolated stocks, or are they part of the stock distributed in North Norway north of Vesterålen? This question can be addressed using genetic analyses.
- Spatial distribution and habitat use, e.g., what are the feeding areas for the Russian grey seals? Could be addressed by using satellite tags.
- Feeding habits and conflicts with fisheries and fish farming (diet studies).

6. APPROVAL OF REPORT

The English version of the Working Group report was approved by the members on 8 October 2014.

**ПРОТОКОЛ
ЗАСЕДАНИЯ ПОСТОЯННОГО РОССИЙСКО-НОРВЕЖСКОГО
КОМИТЕТА ПО ВОПРОСАМ УПРАВЛЕНИЯ И КОНТРОЛЯ В
ОБЛАСТИ РЫБОЛОВСТВА**

г. Мурманск

09-11 сентября 2014 г.

В соответствии с решением 22-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству (далее – СРНК) (пункт 11.2 Протокола) был создан Постоянный Российско-Норвежский Комитет по вопросам управления и контроля в области рыболовства (далее - ПРНК).

Состав участников заседания приведен в Приложении 1.

Заседание было проведено в соответствии с согласованной повесткой дня (Приложение 2).

1. Открытие заседания

Глава Российской делегации Виктор Рожнов и глава Норвежской делегации Ханне Эстгорд открыли заседание.

2. Принятие повестки дня

После обсуждения была принята повестка дня.

3. Обмен информацией о произошедших изменениях в области управления и контроля за рыболовством в России и Норвегии

Стороны констатировали, что с момента проведения заседания ПРНК, прошедшего в период с 18 по 20 февраля 2014 года в г. Тромсё, Норвегия, существенных изменений в законодательстве двух стран в области рыболовства не произошло.

4. Доклады рабочих групп

4.1. Рабочая группа по анализу

Стороны заслушали отчет рабочей группы по анализу (далее – Рабочая группа) и обсудили предложения по совершенствованию работы (Приложение 3)

Стороны утвердили предложенный Рабочей группой формат обмена статистическими данными (Приложение 4).

Стороны поручили Рабочей группе разработать предложения и формат по обмену статистическими данными по прибрежным квотам.

Норвежская Сторона подтвердила получение дополнительной информации от Российской Стороны по 14 случаям контактов российских промысловых и транспортных судов, а также транспортных судов третьих стран.

Стороны согласились с тем, что будут обмениваться информацией о контактах промысловых и транспортных судов, в том числе под флагами третьих стран, заблаговременно, не позднее одного месяца до очередного заседания Рабочей группы.

Стороны согласились, что Рабочая группа продолжит свою работу в соответствии с утвержденной Методикой в 2015 году. Следующее заседание Рабочей группы состоится в период с 16 по 20 марта 2015 года в г. Мурманск.

4.2. Рабочая группа по переводным коэффициентам на продукцию из трески и пикши Баренцева и Норвежского морей

Стороны согласились с тем, что применение достоверных переводных коэффициентов имеет решающее значение для получения объективного представления об изъятии водных биологических ресурсов.

Рабочая группа по переводным коэффициентам на продукцию из трески и пикши Баренцева и Норвежского морей (далее – Рабочая группа) представила отчет о проведенной работе в 2014 году (Приложение 5).

Стороны сослались на пункт 14.9 протокола 43-й сессии СРНК, в котором приведен согласованный план дальнейшей работы по измерению и расчету переводных коэффициентов на продукцию из трески и пикши в 2014 года.

Российская Сторона проинформировала Норвежскую Сторону о подготовительной работе по измерению и расчету переводных коэффициентов на продукцию из трески и пикши, которая будет выполняться на российском рыбоперерабатывающем береговом предприятии, на обескровленной рыбе, в октябре-ноябре 2014 года. Уточненная информация о месте и сроках проведения исследований будет передана Норвежской Стороне в рабочем порядке.

Норвежская Сторона проинформировала Российскую Сторону о подготовительной работе по измерению и расчету переводных коэффициентов на продукцию из трески и пикши, выгружаемых судами норвежского прибрежного флота. Данная работа будет проведена на норвежской рыбоперерабатывающей фабрике с 17 по 23 ноября 2014 года.

Стороны согласились включить в план исследований на 2015 год (в зимний сезон) проведение совместного научно-исследовательского рейса на российском или норвежском траулере в ИЭЗ России на следующие виды продукции из трески и пикши:

- треска и пикша: потрошенная обезглавленная (круглый срез);
- пикша потрошенная с головой.

В случае невозможности проведения научно-исследовательского рейса в

ИЭЗ России, планируется провести исследования в районах, прилегающих к ней.

Стороны согласились включить в план исследований на 2015 год (в зимний сезон) измерение и расчет переводных коэффициентов на следующие виды продукции из трески и пикши, вылавливаемых судами норвежского прибрежного флота:

- треска и пикша: потрошенная обезглавленная (круглый срез);
- пикша потрошенная с головой.

Рабочая группа проинформировала, что планирует к осеннему заседанию ПРНК 2015 г подготовить предложения по корректировке переводных коэффициентов на следующие виды продукции из трески и пикши:

- треска и пикша: потрошенная обезглавленная (круглый срез);
- пикша потрошенная с головой.

Стороны поручили Рабочей группе начать работу по измерению и расчету переводных коэффициентов на продукцию из синекорого палтуса и согласились включить в план исследований на 2015 год (в осенний сезон) проведение на норвежском судне совместного научно-исследовательского рейса по измерению и расчету переводных коэффициентов на следующие виды продукции из синекорого палтуса:

- потрошенный с головой;
- потрошенный обезглавленный (круглый срез);
- потрошенный обезглавленный (японский срез) с хвостом;
- потрошенный обезглавленный (японский срез) без хвоста.

Стороны поручили Рабочей группе доложить о результатах исследований по измерению и расчету переводных коэффициентов на продукцию из синекорого палтуса на весеннем заседании ПРНК 2016 года.

Следующее заседание Рабочей группы планируется провести осенью 2015 года в г. Мурманск перед очередным заседанием ПРНК. Дата проведения следующего заседания будет согласована позднее.

5. Анализ отчета Рабочей группы по разработке единых совместных технических мер регулирования промысла совместных запасов в Баренцевом и Норвежском морях от 4 сентября 2013 года в отношении приловов трески при промысле мойвы и вопросов, связанных с выбросами

Стороны проанализировали отчет рабочей группы по разработке единых совместных технических мер регулирования промысла совместных запасов в Баренцевом и Норвежском морях (далее – Рабочая группа) от 4 сентября 2013 года (п.13 Протокола 43-й сессии СРНК).

Ввиду различия подходов в национальных законодательствах к регулированию промысла мойвы и трески, Сторонами не было достигнуто согласия по предложениям гармонизации правил прилова трески при промысле мойвы.

Стороны продолжили рассмотрение вопроса по формулированию понятия «выброс рыбы».

Российская Сторона считает первостепенным разработать единое определение понятия «выброс рыбы», которое будет способствовать выработке предложений Сторон по минимизации выбросов и применению одинаковых мер контроля за осуществлением рыболовства на всем ареале совместно регулируемых запасов, и подтвердила свою приверженность формулировке понятия «выбросы», разработанной ФАО (Технический отчет ФАО №470 «Выбросы в мировом морском рыболовстве. Новая редакция»).

Норвежская Сторона считает, что разработка предложений мер по минимизации выбросов не зависит от определения термина. Также Норвежская Сторона считает, что ссылка Рабочей группы на определение ФАО в отчете не может быть принята как предложение об определении понятия. По мнению Норвежской Стороны, определение ФАО носит общий характер и не отражает важные принципы и предпосылки, связанные с контролем и соблюдением правил.

Норвежская Сторона указала на то, что выброс рыбы запрещается норвежским законодательством. Тем не менее, если выброс произошел, то применение санкций предполагает возможность привлечь к ответственности капитана и/или судовладельца судна. Инспекция и возможное дальнейшее расследование выясняют, предприняли ли капитан и/или судовладелец все возможное для предотвращения выброса.

6. Выработка предложений по минимизации выбросов

Стороны обсудили и оценили меры по минимизации выбросов рыбы, предложенные рабочей группой по техническим мерам регулирования (отчет Рабочей группы от 4-сентября 2013 года):

1. Стороны согласны с необходимостью продолжать гармонизацию различных технических мер регулирования как на национальных, так и на международном уровнях.
2. Стороны согласны с тем, что регулирование рыбного промысла должно осуществляться таким образом, чтобы суда наделялись квотами в соответствии с биологическими ресурсами в том районе, где ведется промысел.
3. Стороны отмечают, что порядок по временному закрытию районов промысла из-за чрезмерного прилова маломерной рыбы, уже существует.
4. Стороны согласны с тем, что разработка технических мер контроля в целях наблюдения за районами промысла, в том числе с помощью видеонаблюдения за

промысловым процессом, представляет интерес, но такие меры требуют более тщательного изучения обеих Сторон с учетом, в том числе, национальных законодательств.

5. Стороны—указали на уже существующие селективные приспособления, применяемые в целях предотвращения вылова маломерной рыбы и других видов рыб, а также согласились с тем, что следует рассмотреть возможность дальнейшего развития и совершенствования этих приспособлений.

6. Стороны согласны с целесообразностью разработки приспособлений, препятствующих получению чрезмерно больших уловов. Норвежская Сторона в этой связи отметила, что в настоящее время проводится работа по тестированию систем ограничения уловов при промысле тралом и снюрреводом на борту норвежских судов. Норвежская Сторона проинформирует о результатах тестирования.

Стороны также согласились с необходимостью изучить наличие на борту судов имеющегося оборудования и технических приспособлений, упрощающих выброс рыбы, а также рассмотреть вопрос принятия требований к их конструкции и монтажу в целях предотвращения выбросов рыбы.

Стороны согласились продолжить работу по разработке предложений по мерам, направленным на минимизацию выбросов.

7. Обсуждение вопросов по формированию Рабочей группы по электронному обмену данными.

7.1. Рассмотрение возможности разработки нового мандата Рабочей группы.

Стороны обсудили предложенный Российской стороной проект мандата Рабочей группы по электронному обмену (Приложение 6) и договорились продолжить работу по его согласованию на следующем заседании ПРНК.

7.2. Обмен информацией о внедрении “Согласованного протокола договоренностей России и Норвегии по электронному обмену данными о вылове и деятельности судов, участвующих в промысловых операциях”.

Российская Сторона проинформировала Норвежскую Сторону о принимаемых мерах по внедрению системы ERS и ECB, подготовке нормативных актов и проведении опытно-промышленной эксплуатации электронного промыслового журнала на российских промысловых судах. Стороны договорились продолжить совместную работу по данному направлению.

8. Рассмотрение нового проекта «Согласованного протокола договоренностей между Россией и Норвегией по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов»

Во исполнение пункта 14.11.1. Протокола 43-й сессии СРНК Российская Сторона передала Норвежской Стороне пересмотренный проект «Согласованного протокола договоренностей между Россией и Норвегией по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов».

Норвежская Сторона направит свои комментарии в течение 2014 года.

9. Дальнейшая работа Рабочей группы по разработке инструкции по проведению проверок рыболовных судов в Баренцевом и Норвежском морях.

Стороны отметили, что Российская Сторона в 2013 году передала свой проект инструкции по проведению проверок рыболовных судов в Баренцевом и Норвежском морях.

Норвежская Сторона проинформировала о том, что предложение Российской Стороны рассматривается. Предложение Норвежской Стороны будет направлено в течение 2014 года.

10. Разное

10.1 Российская Сторона обратилась к Норвежской Стороне с просьбой рассмотреть вопрос о выводе российского судна КОТОЯРВИ, IMO 7002368, из норвежского «черного списка».

Норвежская Сторона сообщила о том, что вывод судна из норвежского «черного списка» не разрешается.

10.2 Российская Сторона проинформировала Норвежскую Сторону о результатах проверок норвежских судов в районах промысла в 2014 году. За истекший период было проведено 16 контрольно-проверочных мероприятий в отношении норвежских судов, в том числе, 13 проверок при прохождении морского контрольного пункта «Север-1», 2 проверки в исключительной экономической зоне Российской Федерации и 1 проверка в районе регулирования НЕАФК, расположенном в Баренцевом море.

В ходе проверок нарушений российского законодательства и правил НЕАФК в области рыболовства выявлено не было. Замечаний от капитанов судов по порядку проведения проверок также не поступало.

10.3 Стороны согласились использовать при обмене информацией о проверках судов формат, указанный в Приложении 7 с момента подписания Протокола.

Руководствуясь п. 14.4 Протокола 43-й сессии СРНК, Стороны согласились, что Приложение 7 послужит основанием для внесения изменений в Меморандум о

порядке сотрудничества в области контроля между контрольными органами Сторон при его пересмотре.

10.4 Стороны согласовали сроки обмена инспекторами между Direktoratом рыболовства Норвегии и Пограничным управлением ФСБ России по Мурманской области для участия в качестве наблюдателей при контроле выгрузок в портах Норвегии в период с 02 по 06 марта 2015 года и в портах России с 14 по 18 сентября 2015 года.

10.5 Стороны обсудили целесообразность проведения семинаров для инспекторов и представителей органов управления рыболовством.

Стороны договорились перенести рассмотрение вопроса о планировании семинара на очередное заседание ПРНК.

11. Следующее заседание.

Проведение очередного заседания ПРНК запланировано на период 16-20 февраля 2015 года в Норвегии.

В случае необходимости, руководители ПРНК могут встречаться между заседаниями в течение года.


г. Мурманск, Россия, 11 сентября 2014 г.

За представителей
Российской Стороны



Виктор Рожнов

За представителей
Норвежской Стороны



Ханне Эстгорд

СОСТАВ

делегаций на заседании Постоянного Российско-Норвежского
Комитета по вопросам управления и контроля в области рыболовства
(09-11 сентября 2014 года, г. Мурманск, Россия)

Российская делегация

- | | | |
|-----------------------|---|---|
| Виктор Рожнов | - | Руководитель российской части ПРНК, Врио руководителя Баренцево-Беломорского территориального управления Росрыболовства |
| Константин Горчинский | - | Начальник отдела Баренцево-Беломорского территориального управления Росрыболовства |
| Анна Шулаева | - | Главный специалист-эксперт Баренцево-Беломорского территориального управления Росрыболовства |
| Константин Зарайский | - | Сотрудник Департамента береговой охраны Пограничной службы ФСБ России |
| Андрей Белоус | - | Врио начальника отдела Пограничного управления ФСБ России по Мурманской области |
| Андрей Губенко | - | Старший офицер отдела Пограничного управления ФСБ России по Мурманской области |
| Борис Кричевец | | Заместитель начальника ФГБУ «Центр системы мониторинга рыболовства и связи» |
| Сергей Велеславов | - | Начальник Мурманского филиала ФГБУ "Центр системы мониторинга рыболовства и связи" |
| Михаил Пенкин | - | Ведущий научный сотрудник ФГУП «ВНИРО» |
| Виктор Степаненко | - | Ведущий инженер ФГУП «ПИНРО» |

Норвежская делегация

- | | | |
|---------------------------|---|---|
| Ханне Эстгорд | - | Старший советник сектора по регулированию рыболовства отдела по управлению ресурсами Директората рыболовства, руководитель норвежской части ПРНК; |
| Сюннёве Лиаве | - | Старший советник сектора регулирования отдела управления ресурсами Директората рыболовства Норвегии; |
| Мортен Йоргенсен | - | Начальник операционного отдела Береговой охраны Норвегии; |
| Пер Вангенштен | - | Старший советник отдела по контролю Директората рыболовства Норвегии |
| Гейр Блом | - | Старший советник отдела по статистике Директората рыболовства Норвегии; |
| Йон-Эрик Хенриксен | - | Советник отдела по контролю регионального подразделения Директората рыболовства Норвегии в губернии Тромс; |
| Ингмунд Фладос | - | Советник коммуникационного штаба Директората рыболовства Норвегии, переводчик. |

ПОВЕСТКА ДНЯ

заседания Постоянного Российско-Норвежского Комитета по вопросам управления и контроля в области рыболовства
(09-11 сентября 2014 года, г. Мурманск, Россия)

1. Открытие заседания.
2. Принятие повестки дня.
3. Обмен информацией о произошедших изменениях в области управления и контроля за рыболовством в России и Норвегии.
4. Доклады рабочих групп.
 - 4.1. Рабочая группа по анализу.
 - 4.2. Рабочая группа по переводным коэффициентам на продукцию из трески и пикши Баренцева и Норвежского морей.
5. Анализ отчета Рабочей группы по разработке единых совместных технических мер регулирования промысла совместных запасов в Баренцевом и Норвежском морях от 4 сентября 2013 года в отношении приловов трески при промысле мойвы и вопросов, связанных с выбросами.
6. Выработка предложений по минимизации выбросов.
7. Обсуждение вопросов по формированию Рабочей группы по электронному обмену.
 - 7.1. Рассмотрение возможности разработки нового мандата Рабочей группы.
 - 7.2. Обмен информацией о внедрении «Согласованного протокола договоренностей России и Норвегии по электронному обмену данными о вылове и деятельности судов, занимающихся промысловыми операциями».
8. Рассмотрение нового проекта «Согласованного протокола договоренностей между Россией и Норвегией по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов».
9. Дальнейшая работа Рабочей группы по разработке инструкции по проведению проверок рыболовных судов в Баренцевом и Норвежских морях.
10. Разное.
11. Следующее заседание.
12. Закрытие заседания.

**ОТЧЕТ
О ЗАСЕДАНИИ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО АНАЛИЗУ
В Г. МУРМАНСКЕ С 18 МАРТА ПО 20 МАРТА 2014 ГОДА**

В соответствии с решением 43-ей сессии Смешанной Российско-Норвежской Комиссии по рыболовству (СРНК), п. 14.6.5 Протокола, в период с 18 марта по 20 марта 2014 года в г. Мурманске состоялось очередное заседание Рабочей группы по анализу.

Составы делегаций обеих Сторон представлены в Приложении 1.

1. Открытие заседания.

Глава российской делегации Александр Борисов и глава норвежской делегаций Пер Вангенстен открыли заседание.

2. Утверждение повестки дня.

Стороны обсудили и приняли повестку дня (Приложение 2).

3. Сопоставление информации о добыче, транспортировке и выгрузках трески и пикши на уровне отдельного судна за 2013 год применительно к российским судам с целью выявления возможных нарушений правил рыболовства.

Российская Сторона представила материалы о добыче (вылове) трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях в 2013 году российскими рыболовными судами.

Норвежской стороной представлены собранные материалы о добыче (вылове) трески и пикши российскими рыболовными судами в Баренцевом и Норвежском морях в 2013 году.

Стороны произвели сопоставление представленной информации о добыче трески и пикши российскими рыболовными судами.

В результате сопоставления информации нарушений правил рыболовства российскими судами не было выявлено.

Норвежская Сторона передала материалы о тринадцати случаях предполагаемых контактов в 2013 году в море между российскими рыболовными и транспортными судами, и транспортными судами под другими флагами, по которым у Норвежской Стороны нет зарегистрированной информации о перегрузках рыбопродукции.

Российская Сторона в период заседания представила дополнительную информацию по фактам контактов рыболовных и транспортных судов в одиннадцати случаях. Информация по оставшимся двум случаям будет рассмотрена и представлена позднее в рабочем порядке. Также дополнительно будет направлена информация о двенадцати случаях

предполагаемых контактов в 2012 году в море между российскими рыболовными и транспортными судами, и транспортными судами под другими флагами, по которым у Норвежской Стороны нет зарегистрированной информации о перегрузках рыбопродукции.

Российская Сторона предложила Норвежской Стороне направлять информацию о предполагаемых контактах в море между российскими рыболовными и транспортными судами, и транспортными судами под другими флагами, по которым у Норвежской Стороны нет зарегистрированной информации о перегрузках рыбопродукции заблаговременно, по крайней мере, за месяц до очередного заседания Рабочей группы.

4. Сопоставление информации о добыче, транспортировке и выгрузках трески и пикши на уровне отдельного судна за 2013 год применительно к норвежским судам с целью выявления возможных нарушений правил рыболовства.

Норвежская Сторона представила материалы о норвежской добыче (вылове) трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях в 2013 году. Для морских судов традиционного и тралового промысла трески и пикши Норвежская Сторона представила материалы на уровне отдельного судна.

Стороны отметили расхождение в данных о выгрузках норвежских судов в порту Мурманск в 2013 году. Российская Сторона объяснила, что расхождение возникло в результате технической ошибки при подготовке информации о выгрузках в порту Мурманск. Норвежская Сторона проверила переданные во время заседания откорректированные данные и констатировала, что расхождение между откорректированными данными и данными норвежских заключительных квитанций незначительное.

Стороны произвели сопоставление представленной информации о добыче трески и пикши норвежскими рыболовными судами.

В результате сопоставления информации нарушений правил рыболовства норвежскими судами не было выявлено.

5. Совместная качественная оценка материалов, составляющих основу расчета общего изъятия трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях в 2013 году и предварительного обмена статистическими данными о ежегодных выловах по совместно управляемым запасам на уровне отдельного судна.

Стороны проинформировали друг друга об основных материалах, использованных для количественной оценки общего объема изъятия трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях за 2013 год.

Стороны отметили, что для более достоверного расчета объема изъятия трески и пикши судами третьих стран отсутствует информация о выгрузках

этих судов в портах государства флага, а также информация о квотах на уровне отдельного судна.

Стороны обсудили результаты применения согласованного формата обмена статистическими данными о добыче (вылове) совместно управляемых запасов водных биологических ресурсов.

Стороны согласились, что предварительный обмен данными о годовых уловах совместных запасов рыб на уровне отдельного судна значительно повышает эффективность работы Рабочей группы по анализу.

Норвежская Сторона для повышения качества проведения анализа предложила производить согласованный обмен статистическими данными о годовых уловах с детализацией по более коротким периодам времени.

Учитывая специфику национального промысла и учета его результатов, Норвежская Сторона, применительно к норвежским судам, предлагает предоставлять данные о вылове на последнюю дату, указанную в заключительной квитанции.

Российская Сторона, принимая во внимание особенности работы российских рыболовных судов, считает технически возможным представление данных с дискретностью один календарный месяц.

Рабочая группа предлагает Сопредседателям Постоянного Комитета рассмотреть возможность внесения в согласованный формат дополнительного показателя для представления информации о дате завершения учетного периода. (Приложение 3)

Стороны полагают, что для сопоставления информации важно обмениваться данными о прибрежных квотах на уровне отдельного судна по итогам года.

Рабочая группа предлагает Сопредседателям Постоянного Комитета рассмотреть вопрос обмена статистическими данными о прибрежных квотах.

Стороны согласились для удобства обработки информации производить обмен данными в формате Excel.

6. Совместный расчет общего объема изъятия трески и пикши судами России, Норвегии и третьих стран в Баренцевом и Норвежском морях в 2013 году в соответствии с «Методикой комплексного анализа данных спутникового слежения и информации о транспортировке и выгрузке рыбопродукции из трески и пикши».

Рабочая группа руководствовалась Методикой, утвержденной на 38-ой сессии СРНК.

Результаты совместного анализа данных показывают, что в 2013 году ОДУ трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях освоен не в полном объеме.

Неосвоенный объем квоты: треска \approx 12 218 тонн, пикша \approx 6 225 тонн, в том числе:

- зарегистрированное изъятие российскими судами трески и пикши указывает на неиспользованный объем общей российской квоты трески в количестве 9016 тонн, и общей квоты пикши в количестве 3833 тонны;
- зарегистрированное изъятие норвежскими судами трески и пикши указывает на неиспользованный объем квоты трески в количестве 1868 тонн и общей норвежской квоты пикши в количестве 1691 тонны;
- зарегистрированное изъятие трески и пикши судами третьих стран указывает на неиспользованный объем квоты трески в количестве 1334 тонн, и квоты пикши в количестве 701 тонны.

Результаты совместной оценки общего объема изъятия трески и пикши в 2013 году представлены в Приложении 4.

7. Разное

Норвежская Сторона передала Российской Стороне информацию в электронном виде о промысловой деятельности норвежских рыболовных судов, применяемую для анализа в соответствии с главой 4 Методики (Приложение 5).

Стороны согласились, что по-прежнему сохраняется различное понимание Методики по вопросу передачи Сторонами данных для их сопоставления.

Норвежская Сторона обратилась к Российской Стороне с просьбой проинформировать о квотах и промысловой деятельности российских судов в Карском море по совместно управляемым в Баренцевом и Норвежском морях запасам трески и пикши. Российская Сторона сообщила о том, что в 2013 году в Карском море проводились только научно-исследовательские работы.

8. Следующее заседание.

Стороны согласились с тем, что очередная встреча Рабочей группы по анализу может состояться в период с 16 по 20 марта 2015 года.

г. Мурманск, 20.03.2014

За Российскую Сторону


Александр Борисов

За Норвежскую Сторону


Пер Вангенстен

Состав делегаций
заседания российско-норвежской Рабочей группы по анализу
г. Мурманск 18.03.2014 – 20.03.2014

I. Состав российской делегации:

1. Борисов А.И. – заместитель начальника Мурманского филиала ФГБУ «Центр системы мониторинга рыболовства и связи», руководитель делегации.
2. Агалаков В.Е. – главный государственный инспектор Баренцево-Беломорского территориального управления Росрыболовства.
3. Сотник С.С. – старший государственный инспектор Баренцево-Беломорского территориального управления Росрыболовства.
4. Шафиков А.И. – ведущий специалист-эксперт Баренцево-Беломорского территориального управления Росрыболовства.
5. Корж И.А. – начальник отдела мониторинга Мурманского филиала ФГБУ «Центр системы мониторинга рыболовства и связи».
6. Лопатин А.А. – начальник координационного отдела ПУ ФСБ России по Мурманской области.
7. Губенко А.В. – старший офицер координационного отдела аппарата ПУ ФСБ России по Мурманской области.

II. Состав норвежской делегации:

1. Пер Вангенстен – старший советник сектора контроля Директората рыболовства Норвегии, руководитель делегации.
2. Синнёве Лиабё – старший советник сектора контроля Директората рыболовства.
3. Бьёрнар Мюрсет – советник регионального отделения Директората рыболовства Норвегии губернии Финнмарк.
4. Ингмунд Фладос – советник коммуникационного штаба Директората рыболовства, переводчик.
5. Рогер Андреассен – старший консультант Береговой охраны Норвегии.

Повестка дня
заседания российско-норвежской Рабочей группы по анализу
г. Мурманск 18.03.2014 – 20.03.2014

1. Открытие заседания.
2. Принятие повестки дня.
3. Сопоставление информации о добыче, транспортировке и выгрузках трески и пикши на уровне отдельного судна по 2013 году применительно к российским судам с целью выявления возможных нарушений правил рыболовства.
4. Сопоставление информации о добыче, транспортировке и выгрузках на уровне отдельного судна по 2013 году применительно к норвежским судам с целью выявления возможных нарушений правил рыболовства.
5. Совместная качественная оценка материалов, составляющих основу расчета общего изъятия трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях в 2013 году и предварительного обмена статистическими данными о ежегодных выловах по совместно управляемым запасам на уровне отдельного судна.
6. Совместный расчет общего объема изъятия трески и пикши судами России, Норвегии и третьих стран в Баренцевом и Норвежском морях в 2013 году в соответствии с «Методикой комплексного анализа данных спутникового слежения и информации о транспортировке и выгрузке рыбопродукции из трески и пикши».
7. Разное.
8. Следующее заседание.

**Проект согласованного формата для обмена
статистическими данными о вылове судами государства флага
по совместно управляемым запасам¹**

Английский	Русский
Flag state	Государство флага судна
External registration number	Бортовой номер судна
Radio call sign	Радиопозывной судна
Vessel name	Название судна
Date of catch ²	Дата вылова (дата учетного периода) ²
ICES area	Район ИКЕС
Category of catch (commercial/research)	Вид промысла (коммерческий/научный)
Species	Вид рыбы (по коду ФАО)
Live weight	Живой вес рыбы (кг)

¹ Совместно управляемые запасы определены в Приложении 3 Протокола Смешанной Российско-Норвежской Комиссии по рыболовству.

² Применительно к норвежским рыболовным судам, данные о датах, указанных как последняя дата вылова в течение рейса. Применительно к российским рыболовным судам учетный период (календарный месяц: jan, feb, ...).

Предварительная оценка общего объема изъятия трески и пикши Российской, Норвежской и третьих стран в Баренцевом и Норвежском морях в 2013 году

Наименование показателя		Вылов российских судов (кг)						Вылов норвежских судов (кг)						Вылов судов третьих стран (кг)					
		Треска			Пикша			Треска			Пикша			Треска			Пикша		
		Количество рейсов	Зарегистрированные объемы в живом весе	Расчетные объемы на основании грузоподъемности судов	Количество рейсов	Зарегистрированные объемы в живом весе	Расчетные объемы на основании грузоподъемности судов	Количество рейсов	Зарегистрированные объемы в живом весе	Расчетные объемы на основании грузоподъемности судов	Количество рейсов	Зарегистрированные объемы в живом весе	Расчетные объемы на основании грузоподъемности судов	Количество рейсов	Зарегистрированные объемы в живом весе	Расчетные объемы на основании грузоподъемности судов	Количество рейсов	Зарегистрированные объемы в живом весе	Расчетные объемы на основании грузоподъемности судов
Выгрузки рыбопродукции в порты третьих стран в 2013 году	Данные не отражают реальные объемы: зарегистрированные объемы либо слишком малы, либо основаны только на данных спутникового слежения																		
	Рейсы, в отношении которых нет уверенности в том, что указанные объемы правильны [Российская квота]													25 294 500			2 340 400		
	Рейсы, в отношении которых нет уверенности в том, что указанные объемы правильны (Норвежская квота)													77 263 000			6 053 000		
	Есть уверенность в правильности указанных объемов		167 365 686			28 444 442													
Выгрузки рыбопродукции в порты России в 2013 году	Данные не отражают реальные объемы: зарегистрированные объемы либо слишком малы, либо основаны только на данных спутникового слежения																		
	Рейсы, в отношении которых нет уверенности в том, что указанные объемы правильны																		
	Есть уверенность в правильности указанных объемов		179 163 476			39 438 571			231 188			412 805			3 457 586		499 902		
Выгрузки рыбопродукции в порты Норвегии в 2013 году	Данные не отражают реальные объемы: зарегистрированные объемы либо слишком малы, либо основаны только на данных спутникового слежения																		
	Рейсы, в отношении которых нет уверенности в том, что указанные объемы правильны																		
	Есть уверенность в правильности указанных объемов		85 765 623			17 780 649			470 240 812			99 003 195							
ИИИ-промысел																			
ИТОГО			432 294 994			85 663 661			470 472 000			99 416 000			106 015 086		8 695 302		
КВОТА			441 311 000			89 497 000			472 340 000			101 107 000			107 349 000		9 396 000		
Перелов квоты																			
Неосвоенный объем квоты			9 016 006			3 833 339			1 868 000			1 691 000			1 333 914		700 698		
Из объема квот третьих стран, передано в национальную квоту РФ: треска - 6571 тонн, пикша - 343 тонн.							Из объема квот третьих стран, передано в национальную квоту Норвегии: треска - 2280 тонн, пикша - 2953 тонн.							Из объема квот третьих стран, передано в национальные квоты России и Норвегии: треска - 32171 тонн, пикша - 3295 тонн.					

Всего	Треска	Пикша
Квота (ОДУ в т.ч. прибрежная треска)	1 021 000 000	200 000 000
Зарегистрированное изъятие	1 008 782 080	193 774 963
Зарегистрированный перелов квоты		
Неосвоенный объем квоты	12 217 920	6 225 037

Перечень материалов о деятельности промысловых судов:

- 1) список норвежских разрешений на ведение промысла;
- 2) данные спутникового слежения за норвежскими промысловыми и транспортными судами;
- 3) информация государственного портового контроля об объемах рыбопродукции, выгруженной норвежскими судами в портах третьих стран;
- 4) данные норвежских выгрузочных и заключительных квитанций, подтверждающих выгрузки норвежских судов;
- 5) выписка из электронной отчетности норвежских судов, ведущих промысел традиционными орудиями лова и судов, имеющих разрешение на ведение тралового промысла трески;
- 6) перечень разрешенных норвежских портов и пунктов приема рыбопродукции из трески и пикши;
- 7) перечень промысловых и транспортных судов третьих стран, имеющих разрешение норвежских властей на ведение промысла и/или транспортировку рыбопродукции из трески и пикши;
- 8) данные заключительных квитанций, подтверждающие выгрузки рыбопродукции судами третьих стран в портах Норвегии;
- 9) информация о промысле трески и пикши судами третьих стран и об их промысловой деятельности в Баренцевом и Норвежском морях, направленная в адрес норвежских рыболовных властей;
- 10) информация о спутниковом слежении за промысловыми и транспортными судами третьих стран.

**Согласованный формат обмена
статистическими данными о вылове судами государства флага
по совместно управляемым запасам¹**

Английский	Русский
Flag state	Государство флага судна
External registration number	Бортовой номер судна
Radio call sign	Радиопозывной судна
Vessel name	Название судна
Date of catch ²	Дата вылова (дата учетного периода) ²
ICES area	Район ИКЕС
Category of catch (commercial/research)	Вид промысла (коммерческий/научный)
Species	Вид рыбы (по коду ФАО)
Live weight	Живой вес рыбы (кг)

¹ Совместно управляемые запасы определены в Приложении 3 Протокола Смешанной Российско-Норвежской Комиссии по рыболовству.

² Применительно к норвежским рыболовным судам: данные о датах, указанных как последняя дата вылова, зарегистрированная в заключительной квитанции. Применительно к российским рыболовным судам: учетный период (календарный месяц: Jan., Feb., ...).

г. Берген, Норвегия 25 - 29 августа 2014 г

ОТЧЕТ

Рабочей группы по переводным коэффициентам на продукцию из совместно управляемых запасов водных биоресурсов Баренцева и Норвежского морей

Список участников указан в Приложении 1.

Повестка дня указана в Приложении 2.

Заседание Рабочей группы по переводным коэффициентам в целях проведения научных исследований по установлению совместных переводных коэффициентов на продукцию из трески и пикши Баренцева и Норвежского морей проводится во исполнение протокола 43-й сессии Смешанной Российско-Норвежской Комиссии по рыболовству (п. 14.9), которая состоялась в г. Санкт-Петербурге в период с 8 по 11 октября 2013 года и протокола заседания Постоянного Российско-Норвежского Комитета по вопросам управления и контроля в области рыболовства (п. 4.2), которое состоялось 18-20 февраля 2014 г в г. Тромсё (Норвегия).

1. Представление и обсуждение результатов совместных научных исследований по измерению и расчету переводных коэффициентов в летний сезон 2014 года

Во время заседания были представлены и обсуждены результаты совместных исследований по измерению и расчету переводных коэффициентов на следующие виды продукции из трески и пикши, выловленной в ИЭЗ России, в июне 2014 г:

- треска потрошенная обезглавленная (круглый срез) - 1,479;
- пикша потрошенная с головой - 1,142;
- пикша потрошенная обезглавленная (круглый срез) - 1, 447.

Опытно-контрольные работы проводились на российском береговом предприятии Мурманской области из обескровленной рыбы. Расчет переводных коэффициентов был проведен с учетом потерь при обескровливании (2% от массы рыбы-сырца).

Результаты показали, что переводные коэффициенты на продукцию из трески ниже действующих – 1,50. Переводной коэффициент на продукцию из пикши потрошенной обезглавленной (круглый срез) превышал действующий – 1,40. Переводной коэффициент на продукцию из пикши потрошенной с головой сопоставим с действующим – 1,14.

Результаты измерений и расчеты переводных коэффициентов, полученные сторонами в данных исследованиях, идентичны.

2. Обзор результатов исследований по переводным коэффициентам на продукцию из трески и пикши в период с 2007 по 2014 гг

Норвежская сторона представила результаты совместных исследований по переводным коэффициентам на продукцию из трески, которые проводились в период с 2007 по 2014 гг и на продукцию из пикши – с 2010 по 2014 гг.

Исследования проводились на следующие виды продукции:

- треска потрошенная обезглавленная (круглый срез);
- пикша потрошенная с головой;
- пикша потрошенная обезглавленная (круглый срез).

Стороны отметили, что для измерения и расчета переводных коэффициентов на продукцию из трески потрошенной обезглавленной (круглый срез) была отобрана 251 проба.

Установлено, что переводные коэффициенты на продукцию из трески, выловленной норвежскими прибрежными судами в зимний сезон и доставленной на береговое рыбоперерабатывающее предприятие, были значительно выше полученных в других районах и сезонах промысла с использованием различных орудий лова, а также действующего - 1,50.

Результаты исследований по определению переводных коэффициентов на продукцию из трески, проведенных в летний и осенний сезоны в районе а. Шпицберген, оказались выше, чем в ИЭЗ Норвегии и ИЭЗ России.

Стороны отметили, что для измерения и расчета переводных коэффициентов на продукцию из пикши потрошенной с головой и потрошенной обезглавленной (круглый срез) было отобрано по 153 пробы.

Полученные переводные коэффициенты на продукцию из пикши потрошенной с головой, в основном, превышали действующий – 1,14. Однако, коэффициенты, полученные в летний сезон в районе а. Шпицберген были заметно выше действующего, а полученные в других районах и сезонах промысла отличались не существенно.

Стороны констатировали, что переводные коэффициенты на продукцию из пикши потрошенной обезглавленной (круглый срез), полученные в результате совместных исследований, в независимости от районов, сезонов и орудий лова, превышают действующий коэффициент – 1,40.

3. Обсуждение запланированных на осенний сезон 2014 г совместных научных исследований по измерению и расчету переводных коэффициентов на продукцию из трески и пикши

В соответствии с п. 14.9 протокола 43-й сессии Смешанной Российско-Норвежской Комиссии по рыболовству планируется проведение совместного научно-исследовательского рейса на российском или норвежском траулере в ИЭЗ России на следующие виды продукции из трески и пикши:

- треска и пикша: потрошенная обезглавленная (круглый срез);
- пикша потрошенная с головой.

В случае невозможности проведения научно-исследовательского рейса в ИЭЗ России, планируется провести исследования в районах, прилегающих к ней.

Стороны планируют провести исследования по измерению

переводных коэффициентов на следующие виды продукции из трески и пикши, выгружаемых судами норвежского прибрежного флота:

- треска и пикша: потрошенная обезглавленная (круглый срез);
- пикша потрошенная с головой.

4. План совместных исследований по измерению и расчету переводных коэффициентов на 2015 г

Стороны согласовали план исследований на 2015 г по измерению и расчету переводных коэффициентов на продукцию из трески, пикши и синекорого палтуса с учетом районов и сезонов промысла, орудий лова и биологического состояния рыбы.

Стороны согласились включить в план исследований на 2015 г (в зимний сезон) проведение совместного научно-исследовательского рейса на российском или норвежском траулере в ИЭЗ России на следующие виды продукции из трески и пикши:

- треска и пикша: потрошенная обезглавленная (круглый срез);
- пикша потрошенная с головой.

В случае невозможности проведения научно-исследовательского рейса в ИЭЗ России, планируется провести исследования в районах, прилегающих к ней.

Стороны согласились включить в план исследований на 2015 г. (в зимний сезон) измерение и расчет переводных коэффициентов на следующие виды продукции из трески и пикши, вылавливаемых судами норвежского прибрежного флота:

- треска и пикша: потрошенная обезглавленная (круглый срез);
- пикша потрошенная с головой.

На основании того, что синекорый палтус является совместно управляемым запасом России и Норвегии, Стороны решили повторно обратиться к руководителям ПРНК, с предложением поручить Рабочей

группе начать исследования по определению и расчету переводных коэффициентов на продукцию из синекорого палтуса.

В случае положительного решения, Стороны планируют проведение на норвежском судне осенью 2015 г. совместного научно-исследовательского рейса по измерению и расчету переводных коэффициентов на следующие виды продукции из синекорого палтуса:

- потрошенный с головой;
- потрошенный обезглавленный (круглый срез);
- потрошенный обезглавленный (японский срез) с хвостом;
- потрошенный обезглавленный (японский срез) без хвоста.

Стороны планируют к осеннему заседанию ПРНК 2015 г. подготовить предложения по корректировке переводных коэффициентов на следующие виды продукции из трески и пикши:

- треска и пикша потрошенная обезглавленная (круглый срез);
- пикша потрошенная с головой.

5. Следующее заседание Рабочей группы

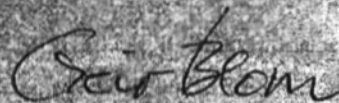
Следующее заседание Рабочей группы планируется провести осенью 2015 г. в г. Мурманск перед очередным заседанием ПРНК. Дата проведения следующего заседания будет согласована позднее.

От Российской стороны



Пенкин Михаил Александрович

От Норвежской стороны:



Гейр Блом

Дата: 29 августа 2014 г.

Участники от Российской стороны:

Пенкин Михаил Александрович – ведущий научный сотрудник лаборатории нормирования ФГУП «ВНИРО», руководитель российской делегации, Москва, тел/факс (499) 264-83-38, norma@vniro.ru

Степаненко Виктор Владимирович – ведущий инженер лаборатории биохимии и технологии ФГУП «ПИПРО», Мурманск, (815-2) 47-20-14, факс 47-33-31, step@pinro.ru

Участники от Норвежской стороны:

Блом, Гейр – ст. советник отдела по статистике Директората рыболовства Норвегии, руководитель норвежской делегации, адрес: Strandgt. 229, Postboks 185, NO-5804 BERGEN, NORGE, Тел.: +47 97 43 31 56, факс.: + 47 55 23 80 90, geir.blom@fiskeridir.no

Турвик, Турбьёрн – ст. советник отдела по управлению ресурсами Директората рыболовства Норвегии, адрес: Strandgt. 229, Postboks 185, NO-5804 BERGEN, NORGE, Тел.: +47 46 81 24 56, факс.: + 47 55 23 80 90, thorbjorn.thorvik@fiskeridir.no

Фладос, Ингмунд – советник коммуникационного штаба Директората рыболовства Норвегии, адрес: Strandgt. 229, Postboks 185, NO-5804 BERGEN, NORGE, Тел.: +47 992 42 344, факс.: + 47 55 23 80 – переводчик.
ingmund.fladaas@fiskeridir.no

**Рабочая группа по переводным коэффициентам
на продукцию из совместно управляемых запасов водных биоресурсов
Баренцева и Норвежского морей**

25 - 29 августа 2014

Директорат рыболовства Норвегии, Берген

Повестка дня

Понедельник, 25 августа

10.00 Приветствие

10.20 Представление и обсуждение результатов исследований по переводным коэффициентам в 2014 г.

11.30 Перерыв на обед

12.30 Обсуждение плана исследований на осень 2014 и на 2015 гг.

15.00 Подведение итогов обсуждения и подготовка совместного отчета

Вторник, 26 августа

10.00 Представление и обсуждение совместных российско-норвежских измерений по переводным коэффициентам на продукцию из трески и пикши потрошенной с головой и потрошенной обезглавленной (круглый срез) в период с 2007 по 2014 гг.

11.30 Перерыв на обед

12.30 Разное

13.00 Подведение итогов обсуждения и подготовка совместного отчета

Среда, 27 августа

09.00 Подготовка совместного отчета

11.30 Перерыв на обед

12.30 Подготовка совместного отчета

19.00 Товарищеский ужин

Четверг, 28 августа

09.00 Подготовка совместного отчета

11.30 Перерыв на обед

12.30 Подготовка совместного отчета

Пятница, 29 августа

09.00 Подготовка совместного отчета

11.30 Перерыв на обед

12.30 Подготовка и подписание совместного отчета.

Мандат

совместной российско-норвежской Рабочей группы по электронному обмену данными

1. Для целей настоящей совместной российско-норвежской Рабочей группы по электронному обмену данными (далее – Рабочая группа) “электронный обмен данными” относится к разработке соответствующих механизмов и любых технических вопросов, связанных с генерацией и передачей данных, имеющих отношение к рыболовству в районе действия соглашения между Россией и Норвегией, включая обработку данных, протоколы, стандарты, информационную безопасность и конфиденциальность.
2. Функции Рабочей группы по электронному обмену данными:
 - а) Обсуждать и согласовывать вопросы, связанные с электронным обменом данными, имеющими отношение к рыболовству, между Россией и Норвегией;
 - б) Участвовать в развитии систем электронного обмена данными;
 - в) Содействовать гармонизации и стандартизации используемых протоколов, форматов и стандартов;
 - д) Обеспечивать стандартизацию форматов электронного обмена данными;
 - е) Содействовать гармонизации и стандартизации развития систем двухстороннего электронного обмена данными с учетом опыта и практики других международных организаций в области рыболовства.
3. Правила и процедуры:
 - Рабочая группа состоит из представителей компетентных органов Сторон, для работы могут привлекаться эксперты с соответствующим опытом и квалификацией.
 - Стороны назначают руководителей Рабочей группы и информируют об этом друг друга.
 - Рабочая группа проводит рабочие встречи по мере необходимости, а также по возможности использует электронные средства связи и системы видеоконференций.
 - Рабочая группа должна отчитываться о результатах своей работы перед Постоянным российско-норвежским Комитетом по вопросам управления и контроля в области рыболовства.

Terms of Reference

Joint Russian – Norwegian Working Group on Electronic Data Exchange

- 1. For the purposes of this Joint Russian – Norwegian Working Group on Electronic Data Exchange (hereafter – Working Group) “electronic data exchange” refers to the design of relevant frameworks and any technical issues related to the generating, transmitting of fisheries related data in accordance with the scope of agreement between Russia and Norway, including data processing, protocols, standards and data security and confidentiality.**

- 2. The functions of the Working Group shall be to:**
 - a) Consider and evaluate issues related to the electronic exchange of data relevant to fisheries, between Russia and Norway;**
 - b) Participate in the development of electronic data exchange systems;**
 - c) Promote the harmonization and standardization of the used protocols, formats and standards;**
 - d) Promote the standardization of formats for electronic data exchange;**
 - e) Promote the harmonization and standardization of systems of bilateral electronic data exchange using the experiences and practices of other international organizations in the field of fisheries.**

- 3. Rules of Procedure:**
 - The Working Group consists of representatives of the competent authorities of the Parties, experts with relevant experience and qualifications may be involved to work.**
 - The Parties shall appoint the heads of the Working Group and inform each other about it.**
 - The Working Group holds working meetings as required, as well as, if possible, uses electronic means of communication and video conferencing systems.**
 - The Working Group shall report its findings to the Permanent Russian-Norwegian Committee on the management and control of fisheries.**

Формат обмена данными о результатах проверок судов¹

Идентификация судна	Идентификация владельца судна	Идентификация судна по бортовому номеру	Идентификация судна по номеру регистрации	Идентификация судна по номеру идентификации	Идентификация судна по номеру регистрации	Идентификация судна по номеру идентификации

¹ Компетентные органы в отдельных случаях могут запрашивать друг у друга другую релевантную информацию, связанную с конкретным судном или конкретном деле в соответствии с пунктом 3.2 Меморандума о порядке сотрудничества в области контроля между Баренцево-Беломорским территориальным управлением Федерального агентства по рыболовству, Пограничным управлением Федеральной службы безопасности Российской Федерации по Мурманской области, Директоратом рыболовства Норвегии и Береговой охраной Норвегии.

**JOINT RUSSIAN – NORWEGIAN SCIENTIFIC RESEARCH PROGRAM ON LIVING MARINE
RESOURCES IN 2015**

Contents

1. Planning and coordination of investigations and submitting of results.	2
2. Investigations on fish and shrimp stocks, including stock size, structure and distribution.....	2
3. Research program on deep sea fishes.....	6
4. Red king crab (<i>Paralithodes camtschaticus</i>) and Snow crab (<i>Chionoecetes opilio</i>).....	6
5. Fishing technology and selectivity of fishing gears	7
6. Marine mammals	8
7. Investigations on age determination of fish.....	12
8. Investigations on survey methodology, index calculations and assessment methods...12	
9. Revision of Greenland halibut assessment methodology	14
10. Research and long term monitoring on benthic organisms.....	14
11. Determination of conversion factors	14
12. Development of genetic database for fish species.....	15
13. Investigations of cartilaginous fishes in the Barents Sea.....	15
14. Monitoring of pollution levels in the Barents Sea.....	15
15. Russian-Norwegian Fisheries Science Symposia.....	15
16. Development of an exchange program of scientific personal.....	16
17. Data exchange	16
18. Catch volumes needed for investigations of marine resources and monitoring of the most important commercial species, as well as management tasks.....	17

1. Planning and coordination of investigations and submitting of results.

This program contains the investigations to be carried out in 2015 by Norway and Russia within the frames of the bilateral cooperation between the Norwegian and Russian Parties. The program is in accordance with the national research programs.

Planning coordination and exchange of specialists will be settled between the institutes involved.

PINRO, VNIRO and IMR will exchange results and data from joint investigations.

Scientists and specialists from PINRO, VNIRO and IMR will meet in Murmansk, 16-20 March 2015 to discuss joint research programs, results from surveys and investigations in 2014/2015 and to coordinate survey plans for the rest of 2015. Missing names of vessels and time periods for surveys in this report will be agreed by correspondence, latest by the March meeting. Future plans for surveys and methodology for preparing biological and acoustic data will be discussed and coordinated. Urgent information according to surveys carried out before the meeting in March will be exchanged by correspondence.

By October 2014, no reports have been issued in the Joint IMR-PINRO report series during 2014. In 2013, 4 reports in this series were published.

In the future work it is very important to take into account experiences from recent developments in the ecosystem such as environmental factors, distribution and stock sizes of commercial species.

PINRO and IMR scientists are contributing to the Joint Russian-Norwegian Environmental commission and the resulting Ocean3 report (to be completed in December 2014). Better co-ordination of efforts between the two commissions is clearly needed to avoid duplications of efforts and increase synergies.

A preliminary program for the planned surveys and cooperation for 2015 is presented below. The outlined plans should be considered a draft and will be shared when final plans are available.

2. Investigations on fish and shrimp stocks, including stock size, structure and distribution.

IMR and PINRO will continue the co-operation on the monitoring of the most important commercial fish and shrimp stocks according to the Program listed below. The work will also include continued co-operative research on by-catch of juvenile fish in the shrimp fishery. The parties will exchange primary information during joint investigations according to agreed formats.

Norwegian surveys

Nation:	Norway	Survey title:	Cod spawning stock
Reference No.:	N-2-01		
Organization:	IMR		
Time period:	March	Vessel:	R.V. "Johan Hjort"
Target species:	Cod	Secondary species:	Haddock, saithe
Area:	Spawning areas Troms – Lofoten		
Purpose:	Acoustic survey of the North East Arctic Cod spawning stock. Investigations on maturity, fecundity and egg abundance.		
Reported to:	IMR survey report, ICES AFWG 2015		

Nation:	Norway	Survey title:	Fjord and coastal ecosystem survey
Reference No.:	N-2-02		
Organization:	IMR		
Time period:	October-November	Vessel:	R.V. "Johan Hjort"

Target species:	October-November Saithe, coastal cod, 0-group herring	Secondary species:	Haddock, <i>Sebastes marinus</i>
Area:	Norwegian fjords and coastal areas		
Purpose:	Acoustic and trawl abundance estimation of saithe, coastal cod and other groundfish species. Acoustic abundance estimation of 0-group herring. Environmental investigations.		
Reported to:	IMR survey report, ICES WGWIDE 2015, ICES AFWG 2015		

Russian surveys

Nation:	Russia	Survey title:	Marine resource investigations of demersal fish for the collection of information characterizing fishery and its effects on marine species in order to develop measures aimed at conservation and comprehensive utilization of marine biological resources. Evaluation of resources for long-line fishery.
Reference No.:	R-2-01		
Organization:	PINRO		
Time period:	January-December	Vessel:	R.V. "Vilnius", R.V. "PINRO-1" and 1 hired long liners
Target species:	Cod, haddock, saithe, Greenland halibut	Secondary species:	Catfishes, long rough dab, redfishes and other species
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Collection of biological materials for stock assessment by mathematical methods, collection of fisheries and biological data, estimation of discards and unreported catch, collection of CPUE data and materials on feeding, estimation of by-catches of undersized fish, development of recommendations on the protection of juveniles, collection of oceanographic data, studies of "environment-organism" relations, marine pollution control, studies of spatial and temporal distribution of fish aggregations, studies of time, duration and distances of migrations. Tagging, collection of oceanographic data, estimation of anthropogenic impact on marine species and their environment.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES AFWG in 2015 and 2016		

Nation:	Russia	Survey title:	Multispecies trawl-acoustic survey for estimation of juveniles and stock assessment of demersal fish in the Barents Sea and adjacent waters
Reference No.:	R-2-02		
Organization:	PINRO		
Time period:	October-December	Vessel:	R.V. "Fridtjof Nansen" R. V. "Vilnjus"
Target species:	Cod, haddock, saithe, redfishes, Greenland halibut	Secondary species:	Northern wolffish, spotted catfish, , plaice, long rough dab and others
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation.		
Purpose:	Evaluation of strength of yearclasses of cod and haddock at the stage of bottom juveniles, redfishes and other demersal fish; assessment of total and fishable stocks of Greenland halibut, cod, haddock, redfishes, catfishes, long rough dab and other fish species; estimation of zooplankton biomass; parasitologic and faunistic studies, study of "predator-prey" relations; oceanography; euphausiids.		

Reported to: PINRO survey report, ICES AFWG in 2015

Nation:	Russia	Survey title:	Trawl-Acoustic survey for spawning stock of capelin
Reference No.:	R-2-03		
Organization:	PINRO		
Time period:	January - April	Vessel:	R. V. "Vilnjus"
Target species:	Capelin	Secondary species:	Herring, polar cod
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, international waters, Russian Exclusive Economic Zone, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation.		
Purpose:	Spawning biomass and abundance estimating, oceanography		
Reported to:	PINRO survey report, JRNFC, ICES AFWG in 2015		

Nation:	Russia	Survey title:	Exploration of the resource potential for the long-line fishery in the Barents Sea and adjacent water. Data collection on biology and distribution of commercial fish species in relation with the oceanographic parameters
Reference No.:	R-2-04		
Organization:	VNIRO, PINRO,		
Time period:	January-December	Vessel:	1 hired long-liners
Target species:	Cod and haddock	Secondary species:	Greenland halibut, catfishes
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Collection of data on CPUE, biological data on species, sex and age composition of cod and haddock catches. Study of spatial and temporal distribution of concentrations; study of seasonal dynamics of catches.		
Reported to:	VNIRO survey report, PINRO survey report, ICES AFWG in 2015 and 2016		

Joint surveys

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Joint Russian-Norwegian multispecies trawl-acoustic survey for demersal fish stock assessment (Winter Survey)
Reference No.:	J-2-01		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	January-March	Vessel:	R.V. "Helmer Hanssen" R.V. "Johan Hjort" R.V. "Fridtjof Nansen"
Target species:	Cod, haddock, Greenland halibut, catfishes, saithe, redfishes	Secondary species:	Other demersal and pelagic species
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation, Exclusive Economic Zone of Norway, Spitsbergen area		
Purpose:	Assessment of the year classes, abundance and biomass cod and haddock, other demersal species, collection of biological samples, oceanography.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO Report Series, ICES AFWG in 2015		

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	International trawl-acoustic
---------	---------------	---------------	------------------------------

Reference No.:	J-2-02		survey for blue whiting in the spawning areas west of the British Isles
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	March-May	Vessel:	Hired vessels, R.V. "Fridtjof Nansen"
Target species:	Blue whiting	Secondary species:	herring, mackerel
Area:	North-East Atlantic, Norwegian Sea, international waters, Exclusive Economic Zone of Norway, Faroese, UK and Ireland fishery zones, Rockall area		
Purpose:	Estimation of yearclasses, abundance, biomass and distribution of blue whiting, oceanography, plankton survey, oceanography.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO survey report, ICES WGWISE, ICES WGIPS in 2015		

Nation:	Russia/Norway	Survey title:	International ecosystem survey in the Nordic Seas
Reference No.:	J-2-03		
Organization:	PINRO, IMR		
Time period:	May - June	Vessel:	R. V. "Fridtjof Nansen" R.V. "G.O.Sars", 3 other RVs
Target species:	Herring, blue whiting	Secondary species:	Other pelagic species
Area:	The Norwegian Sea, fishing zone of the Faeroe Islands, international waters, Exclusive Economic Zone of Norway, UK fishery zone, The Barents Sea and adjacent waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Estimation of yearclass strength, abundance and biomass of herring and blue whiting, studies of their distribution and behaviour. Acoustic survey of the stocks, oceanography, plankton.		
Reported to:	PINRO, IMR survey reports, International report, ICES WGWISE, ICES WGIPS in 2015		

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Multispecies trawl-acoustic survey for pelagic species in the Nordic Seas (Ecosystem survey)
Reference No.:	J-2-04		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	July - August	Vessel:	2 vessels chartered by IMR, R. V. "Vilnjus" 2 other RVs
Target species:	Mackerel, Herring, blue whiting,	Secondary species:	Other pelagic fishes, marine mammals, seabirds, chlorophyll, zooplankton, oceanographic parameters
Area:	North-East Atlantic, Faroese fishery zone, international waters of the Norwegian Sea, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway.		
Purpose:	Herring. Blue whiting and mackerel abundance and biomass assessment, studies of their distribution and behaviour, oceanography and plankton surveys.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO survey report, ICES, NEAFC		

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Joint Russian-Norwegian ecosystem survey.
Reference No.:	J-2-05		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	August-October	Vessel:	R.V. "G.O Sars", R.V. "Johan Hjort", R.V. "Helmer Hanssen", R.V. "Fridtjof Nansen" or R.V. "Vilnjus", Research aircraft
Target species:	Cod, haddock,	Secondary	Other pelagic and demersal species, benthic

	saithe, catfishes, redfishes, Greenland halibut, plaice, herring, capelin, polar cod, shrimp	species:	organisms, sea mammals and birds, oceanographic and hydrobiological parameters
Area:	The Barents and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, and territorial waters of the Russian Federation. The Kara Sea.		
Purpose:	Investigations of distribution and abundance of 0-group of different species, estimation of abundance and biomass of pelagic species, demersal species, shrimp, Greenland halibut juveniles. Oceanography, plankton, marine mammals, seabirds, species interactions, sampling for determining pollution levels.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO Report Series, ICES in 2015, ACOM in autumn 2015, WGHARP, NAMMCO, WGIBAR		

3. Research program on deep sea fishes

To assess the stock of *Sebastes mentella* in the open Norwegian Sea, an internationally coordinated redfish survey has been established (ICES-WGRS). This survey is a collaborative effort between Norway, Russia and the Faroes, coordinated by ICES. It is also supported by the Data Collection Framework of the EU. This survey was run as a coordinated effort by Norway, Russia and the Faroes in 2009. It was not conducted in 2010-2012, but was run by Norway in September 2013. Next survey is planned for in 2016. For the future, this survey should be carried out every three years. Results contribute directly to the ICES assessment groups WGDEEP and AFWG.

A multi annual survey plan for monitoring of deep sea species is in action for Norwegian surveys. In 2015 the northern deepwater slope is the area to be surveyed and both Greenland halibut and redfish are target species. In 2014 the southern deepwater slope was the area surveyed and Greater Argentine, the two redfish species and to some extent Greenland halibut were all target species. According to this the following surveys are applied for in 2015:

Norwegian surveys

Nation:	Norway	Survey title:	Northern Deepwater Slope Survey (Egga-Nord)
Reference No.:	N-3-01	Organization:	IMR
Time period:	September-October	Vessel:	R.V. "G.O.Sars"
Target species:	Greenland halibut, Redfish,	Secondary species:	Other Deep water species and elasmobranches
Area:	Ecosystem along the Norway, Bear Island and Svalbard slope from 68 to 80 degrees north.		
Purpose:	Primary objective: to assess the state of commercial deepwater fish stocks. Secondary objective: to monitor the state of deepwater ecosystem along the slope. Part of IMR's multiannual survey strategy for deepwater species.		
Reported to:	IMR survey report, ICES: AFWG 2016, WGEF 2016, WGDEEP 2016.		

4. Red king crab (*Paralithodes camtschaticus*) and Snow crab (*Chionoecetes opilio*)

Both Parties exchanged information about the ongoing national Red king crab and snow crab research and fishery in 2014 and the research plans for 2015.

The parties stated that the main objectives of the research program of crabs in the period 2010-2012, has mainly been achieved, and a report from the research program was submitted to the Commission. The results of this research are reflected in a number of publications both on the national and

international levels. However, the parties agreed that some of the questions of biology, stock assessment and fishery of crabs require further research. Therefore, the scientists suggested a new 5 years joint program on the red king crab and the snow crab (2014-2018), at the March meeting in 2014. The program should include the following themes:

- Ecological role of the red king crab and the snow crab in the Barents Sea;
- Main life history parameters of these two crab species introduced into the Barents Sea;
- New methods for crab stock assessments and monitoring (sampling gears; survey area etc.).

The Parties recalled that the Russian-Norwegian Workshop on red king crab and snow crab was held in Tromsø in March 2014, and was reported at the March-meeting. A joint report from the workshop is available in the IMR- report series (No 18/2014).

Scientists from IMR, VNIRO and PINRO will conduct a number of national surveys on the red king crab and snow crab in the Barents Sea. The objectives of these surveys are: to assess distribution, abundance, size/sex composition and biological characteristics of the crabs, in addition to tagging experiments. Some investigations should focus on red king crab by-catches in the trawl fishery for demersal fish aiming to search of means for minimization of the red king crab by-catches in fisheries for cod and haddock.

Information will be exchanged between IMR, PINRO and VNIRO and results will be presented in survey reports, and publications.

5. Fishing technology and selectivity of fishing gears

Research activity in these fields is carried out with the aim to develop:

- Fishing gears that are more species and size selective and that have less negative impact on fish that escape the gear, and have less negative ecosystem effects in general.
- Improved survey gears and methodology.

A Centre for Research-based Innovation (CRISP) has been established at the Institute of Marine Research in 2011. The Centre is a cooperation between industry partners and IMR and is funded by the Research Council of Norway. The research will focus on developing sustainable trawl and purse seine fisheries. The Centre will establish cooperation with international research institutes, including PINRO, working on similar topics.

As part of the CRISP activity, a photographic system that automatically identifies species and sizes of individuals passing through a trawl is under development in Norway. Another line of development aims at developing a semipelagic trawling technique that reduces impact on bottom habitats including, trawl doors that can be remotely maneuvered vertically and horizontally during trawl operations. The development of methods for real time trawl catch regulation during fishing operations is in progress, and six Norwegian trawlers are presently licensed to test this system in commercial fishing for codfish in the Barents Sea. Other research activities include a project aimed to separate cod and haddock while trawling in the Barents Sea. It was initiated in 2012 and is continued.

On passive gears, new designs for pot fisheries are being developed on the basis of comparisons between the Norwegian "Two-chamber Pot" and the Canadian "New Foundland Pot" in order to develop an improved pot design for commercial cod fisheries, and a new large pot design termed "Lofotteina" is being developed for fishing in the near-field of aquaculture plants and is also being tested on commercial fishing grounds unaffected by aquacultural activities.

During the March meeting in 2014 the scientists agreed to improve and ensure adequate survey sampling techniques. A "Harstad" trawl is a standard trawl covering the pelagic layer of 0-50m. Pelagic catches is basic for estimation of year class strength and biomass of jellyfish and krill in the Barents Sea, and also have been used in stock assessment for capelin, young herring and polar cod. The group

discussed modification of standard trawl: further development of trawl should be continued by IMR and PINRO.

Russian surveys

Nation:	Russia	Survey title:	Investigations of selectivity of gear and sorting systems as well as development new gears and sorting systems.
Reference No.:	R-5-01		
Organization:	PINRO		
Time period:	April-May	Vessel:	R.V. "Vilnius"
Target species:	Cod, haddock, Greenland halibut northern wolffish, spotted catfish,	Secondary species:	Saithe, plaice, long rough dab, red fishes, crabs, wolffish
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Estimation of results from the use of current technical regulations in the trawl fishery for demersal species, improvement of measures to ensure rational harvesting of biological resources, development of substantiation for optimal technical regulations, estimation of efficiency of new selection systems, estimation of pelagic trawl selectivity in the fishery as well pelagic trawl for cod and haddock		
Reported to:	PINRO survey report, JRNFC		

6. Marine mammals

The effect of various marine mammal species, in particular harp seals, on biological resources of the Barents and Norwegian Seas is considerable. Besides, harp, hooded, grey and harbour seals and minke whales have traditionally been target species for hunt operations. Other species, such as white whales, ringed and bearded seals, may also be of potential future interest for hunting. There is therefore a need for joint research on marine mammals, including boat based and airborne surveys, in offshore as well as coastal areas. The joint Russian-Norwegian research should be aimed at assessments of distribution and abundance of the most important species, and their trophic linkages with other marine resources, with particular emphasis on fish species. The low population size of hooded seals in the Greenland Sea and apparent decrease in harp seal pup production in the White Sea in recent years is a matter of concern, which requires increased research and monitoring effort.

Norwegian activities in 2015 include sampling of biological material from harp seals during commercial sealing in the Greenland Sea to assess the efficiency and animal welfare issues related to the hunting methods applied in the Norwegian commercial sealing. Furthermore, to assess their reproductive and nutritive status, sampling of biological material from harp seals will be conducted during commercial sealing in the south eastern Barents Sea (the East Ice). Analyses of biological material from harp and hooded seals, collected during research surveys in the Greenland Sea, and reanalyses of historical biological material from harp seals continues. Testing of UAVs (Unmanned Aerial Vehicles) to perform aerial photographic surveys of harp and hooded seal whelping patches on the drift ice in the West Ice area in the Greenland Sea will continue. Comprehensive line transect sighting surveys for minke whales (and other whales) will be conducted in the Norwegian Sea and Jan Mayen areas in 2015. These surveys are included in a six-year cycle (2014-2019) of sighting surveys which will result in new, updated whale estimates for the Northeast Atlantic area in 2020. Satellite tags will be deployed on minke whales and other whale species on the coast of North Norway during winter in 2015. Furthermore, boat based surveys to estimate abundance and stock structure will be carried out in Norwegian coastal areas both for harbour seals and grey seals. Studies of grey seal ecology using telemetric tagging of seals in North Norway continue.

In 2015, Russia plans to carry out multispectral aerial surveys of harp seals of the White Sea/Barents Sea population on their traditional whelping patches in the White Sea as well as in non-traditional areas in the northern and south-eastern parts of the Barents Sea using a specially equipped Russian aircraft. Standard multispectral methods will be applied. Later, in April, it is the plan to carry similar aerial surveys of harp seals of the White Sea/Barents Sea population during moult. Besides, complex dedicated aerial surveys are planned to study other marine mammal species distribution and numbers, and also information about environment conditions and the distribution of fish species and other marine organisms. During the annual ecosystem surveys in the Barents and Norwegian Seas, sightings of marine mammals from research vessels and aircraft. Scientific observers will collect data on marine mammal distribution on board of commercial vessels. Traditional annual coastal and boat surveys with the purpose to observe marine mammal species and to collect biological material will be carried out. Sampling of biological material will occur during the commercial harp seal catch.

As part of the Joint Norwegian-Russian Research Program on Harp Seal Ecology, telemetric investigations of harp seals will be carried out in the White Sea in a joint Norwegian-Russian project. This activity will be given priority over other planned research of harp seals of the White/Barents Seas population. Joint observations of marine mammals on the ecosystem surveys will continue.

Norwegian surveys

Nation:	Norway	Survey title:	Abundance estimation of harp and hooded seals
Reference No.:	N-6-01		
Organization:	IMR		
Time period:	March-April	Vessel:	Rented vessel ("Helmer Hanssen")
Target species:	Harp seals	Secondary species:	Hooded seals
Area:	Greenland Sea (West Ice)		
Purpose:	Testing estimation of harp and, if possible, hooded seal pup production using UAVs (Unmanned Aerial Vehicles)		
Reported to:	IMR survey report, NAMMCO, ICES, JNRF		

Nation:	Norway	Survey title:	Monitoring of hunting methods, harp seals
Reference No.:	N-6-02		
Organization:	IMR		
Time period:	April-May	Vessel:	1 sealer
Target species:	Harp seal	Secondary species:	
Area:	Greenland Sea		
Purpose:	Collection of biological material from harp seals during commercial sealing.		
Reported to:	ICES, NAMMCO, JNRF		

Nation:	Norway	Survey title:	Monitoring of biological parameters, harp seals
Reference No.:	N-6-03		
Organization:	IMR		
Time period:	March-May	Vessel:	1 sealer
Target species:	Harp seal	Secondary species:	
Area:	Southeastern Barents Sea		
Purpose:	Collection of biological material from harp seals during commercial sealing.		
Reported to:	ICES, NAMMCO, JNRF		

Nation:	Norway	Survey title:	Monitoring of harbour seal stock structure
---------	--------	---------------	--

Reference No.:	N-6-04		
Organization:	IMR		
Time period:	June	Vessel:	Rented vessel
Target species:	Harbour seals	Secondary species:	
Area:	North Norwegian coast (Troms / Finnmark)		
Purpose:	Biopsy based collection of tissue from harbour seal pups for genetic studies aimed to assess stock structure.		
Reported to:	NAMMCO, ICES		

Nation:	Norway	Survey title:	Boat based survey of grey seal abundance
Reference No.:	N-6-05		
Organization:	IMR		
Time period:	September-October	Vessel:	Rented vessel
Target species:	Grey seals	Secondary species:	
Area:	Norwegian coast (Nordland north)		
Purpose:	Estimation of grey seal pup production.		
Reported to:	NAMMCO, ICES		

Nation:	Norway	Survey title:	Telemetric tagging of minke whales
Reference No.:	N-6-06		
Organization:	IMR		
Time period:	January	Vessel:	Rented vessel
Target species:	Minke whales	Secondary species:	Humpback whales, fin whales
Area:	Coast of North Norway		
Purpose:	Telemetric tagging of minke whales.		
Reported to:	IWC, NAMMCO		

Nation:	Norway	Survey title:	Line transect surveys of minke whales
Reference No.:	N-6-07		
Organization:	IMR		
Time period:	July - August	Vessel:	Rented vessel
Target species:	Minke whales	Secondary species:	Other large whales
Area:	Jan Mayen (subarea CM)		
Purpose:	Sighting surveys to assess abundance of minke whales, and abundance, distribution and species composition of other marine mammals, part of TNASS 2015.		
Reported to:	IWC, NAMMCO		

Nation:	Norway	Survey title:	Line transect surveys of minke whales
Reference No.:	N-6-08		
Organization:	IMR		
Time period:	July - August	Vessel:	Håkon Mosby; Johan Hjort; rented vessel
Target species:	Minke whales	Secondary species:	Other large whales
Area:	Norwegian Sea (subarea EW)		
Purpose:	Sighting surveys to assess abundance of minke whales, and abundance, distribution and species composition of other marine mammals.		
Reported to:	IWC, NAMMCO		

Russian surveys

Nation:	Russia	Survey title:	Multispectral aerial surveys of harp seal whelping and moulting patches
Reference No.:	R-6-01		
Organization:	PINRO		
Time period:	March-April	Vessel:	Special equipped aircraft
Target species:	Harp seal	Secondary species:	White whale and other species of marine mammals
Area:	The White Sea and the Barents Sea, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Study of distribution and estimation of number of the White Sea harp seal on whelping and moulting patches for estimation of pup production aiming at stock abundance assessment, study of harp seal ecology and their influence on fish species as top predators.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES WGHARP, ICES AFWG, ICES WGMME, JRNFC, NAMMCO		

Nation:	Russia	Survey title:	Comprehensive aerial research surveys of marine mammals in the Barents and Kara Seas
Reference No.:	R-6-02		
Organization:	PINRO		
Time period:	July-September	Vessel:	Special equipped aircraft
Target species:	Minke whale, harp seal, ringed seal, grey seal, common seal, bearded seal, walrus	Secondary species:	Hooded seal, and other species of marine mammal, seabirds, fish schools, oceanographic and hydrobiological parameters
Area:	The Barents and Kara Seas		
Purpose:	Study of marine mammals distribution and abundance with taking into account of environment conditions and fish species and other marine organisms distribution for understanding of the effect of marine mammals on the main commercial fishes for further use in ecosystem models for management of commercial living marine resources		
Reported to:	PINRO survey report, ICES AFWG, ICES WGMME, NAMMCO		

Nation:	Russia	Survey title:	Marine mammals coastal research and observations including collection of biological samples
Reference No.:	R-6-03		
Organization:	PINRO		
Time period:	February-October	Vessel:	Coastal expedition with the use of available transport and different types of boats
Target species:	Harp seal, minke whale, ringed, grey and bearded seals	Secondary species:	Other species of marine mammals and fishes
Area:	Coast of the Barents, White and Kara Seas		
Purpose:	Collection of biological data, study of distribution and migration routes, estimation of numbers, marine mammals monitoring, assessment of marine mammals influence on fishes species, assessment of climatic changes and human activities on marine mammals, data for ecosystem modelling		
Reported to:	Internal PINRO survey report, ICES WGHARP, ICES AFWG, ICES WGMME, JRNFC, NAMMCO		

Joint surveys

Nation:	Russia/Norway	Survey title:	Harp seal tagging in the White Sea in the frames of marine mammals coastal research
---------	---------------	---------------	---

Reference No.:	J-6-01		
Organization:	PINRO, IMR		
Time period:	February-May	Vessel:	1 helicopter, vessel, boats
Target species:	Harp seal	Secondary species:	Other seal species, whales
Area:	The White Sea area		
Purpose:	Study of the harp seal biology and ecology using satellite telemetry. Part of the Norwegian Russian Research Program on Harp Seal Ecology initiated by JNRFC. Marine mammals monitoring, assessment of marine mammals influence on fish species, assessment of climatic changes and human activities on marine mammals		
Reported to:	Joint IMR/PINRO survey report, JNRFC, ICES WGHARP, ICES AFWG, ICES WGMME, NAMMCO		

7. Investigations on age determination of fish

The exchange of age reading specialists and material for cod, haddock, redfish, Greenland halibut and capelin will continue. Twice every year otoliths are exchanged between the institutes and meetings between age readers usually are held every second year. Meetings for cod, haddock and redfish were held in Norway in 2013, while capelin was excluded due to very high agreement between the two institutes. The next meeting for cod, haddock and capelin will be held in Murmansk in 2015.

In order to achieve the most accurate age estimates, ICES has recently recommended methods and best practice for age reading of both redfish and Greenland halibut. Still there continue to be differences in opinion between PINRO and IMR regarding age reading methods for these species. At the March meeting 2013 the parties recommended to start annual or bi-annual exchange of otoliths and age reading experts on these species in order to identify the differences in interpretation and to discuss possibilities for a common approach. Age readers meeting was conducted for redfish in October 2013. A hands-on workshop with age readers' meeting is being planned for both species in Tromsø in 2015.

8. Investigations on survey methodology, index calculations and assessment methods

PINRO and IMR hold on to the ideas of developing a joint program on methods and procedures for assessment of important fish stocks in the northern areas. This program should include methods for surveys, methods for calculations of survey indexes and methods for improving assessment tools, including the multispecies and ecosystem models.

A joint working group has been established, to follow up development in this field at both institutes. The aim of this work is to develop new databases and software to make stock size estimates in a consistent, common, and quality assured way. Work is ongoing at both institutes, but has been hampered by lack of program developers. A first operational version of a new stock size estimation program "StoX" was released in September 2014 at IMR. This program is intended to replace the "Beam" program currently used for acoustic estimation and the "Survey" program currently used to assess stocks by bottom trawl swept area methods. The first version of "StoX" only includes methods for acoustic estimation procedures.

Both institutions see the need for a review of past and present survey strategies, given the limited access to resources, both in terms of experts, ships and money for such activity. The needs of optimizations and development of surveys in the Barents Sea was discussed at a special meeting at Svanhovd in 2014. In addition, a review is also essential to ensure that survey strategies are optimal with regards to methodologies, coordination, timing and effort. During the March meeting 2014 the scientists agreed to establish a group, to continue the work and suggest a joint survey strategy with increased integration of Russian and Norwegian surveys.

Coordination of joint Norwegian-Russian Ecosystem surveys in the Barents Sea

The experts group identified an “ideal” survey time for monitoring of the main commercial species with regards to stock assessment (Svanhovd 2014). The group suggested to 1) extend the joint Ecosystem survey in autumn by increasing the effort on deepwater resources (mainly Greenland halibut) on the western slopes; 2) improve the joint trawl-acoustic survey in February/March (winter survey) by increasing effort to give better indices for cod, haddock, and possibly other groundfish, regarding numbers-at-age and maturity-at-age; and 3) redistribute effort from the Russian survey in late autumn and channel the resources into increased ground-gear effort to an extended Ecosystem survey, and increased participation in a modified February/March survey.

The new ICES Working Group on Integrated Assessment of the Barents Sea (WGIBAR) was established in 2014. This multidisciplinary working group focuses on analysing data from all monitoring surveys to obtain an annual status report for the Barents Sea, summarizing information from these surveys. The group will report annually the status of the Barents Sea, and identify knowledge gaps and weaknesses with monitoring (survey design, sampling, estimations methods, data flow and products). The monitoring program focusing on status of and changes in the Barents Sea Ecosystem should include surveys conducted in different seasons, reflecting the main processes (important oceanographic and biological processes).

In late autumn and winter IMR and PINRO already conduct a Norwegian-Russian winter survey, a Norwegian Lofoten survey, and a Russian ground fish survey, with main aim to estimate the stocks sizes of commercially important bottom fishes, as well as collect data of interspecies interaction and other ecosystem components. The Svanhovd expert group recommended combining these surveys into one joint survey in winter with step-wise implementation starting in 2015.

In autumn, IMR and PINRO already conduct a joint Ecosystem survey (BESS). During the March meeting in 2014 the scientists agreed to continue BESS and to improve and ensure adequate survey design, sampling techniques, participation and data treatment. The scientists discussed the results from testing of a modified pelagic trawl, and agreed to further development of the trawl by IMR and PINRO.

Ecosystem monitoring of juvenile fish and effect of by-catch of juvenile fish during fishery in the Barents Sea

Improving the knowledge of the winter distribution of juvenile fish of commercially and ecologically important species (cod, haddock, capelin and herring) will give a better understanding of ecosystem processes during winter. Monitoring of by-catches of juvenile cod, haddock, capelin and herring, could be conducted during the capelin fisheries on board both Norwegian and Russian vessels. This initiative will be discussed during the March 2015 meeting.

Research in the Arctic Ocean

The Arctic Ocean is experiencing major transformations. The reduction in the Arctic sea ice coverage has already made vast areas of the waters in the Arctic under Norwegian and Russian jurisdiction and beyond accessible for increased human activity. This development will increase pressures on vulnerable Arctic Ocean ecosystems, and impose new challenges for their sustainable management. Changes in this heat flow have profound implication for the marine environment and the living marine resources in the Arctic Ocean. Colonization of new regions by immigrating species is also more likely on this side of the Arctic compared to the Pacific side. In a pan-Arctic perspective, increasing the scientific knowledgebase and ecosystem understanding, exploring potential options for providing ecosystem-based advice, and establishing long-term monitoring programs in the Arctic Ocean are important both nationally and internationally.

IMR informed PINRO on two strategic initiatives (SI-Arctic, TIBIA) on Arctic Ocean ecosystem and trophic interactions in the northern Barents Sea. Both initiatives have received funding from the Research Council of Norway, and PINRO has kindly accepted to take part in projects. The field observation will be carried out in connection with the ecosystem cruise in the Barents Sea.

Sampling gears and standardizations of surveys

In order to achieve high accuracy in the joint Russian and Norwegian surveys in the Barents Sea it is important to improve and standardize the sampling gears used on board the different vessels. During

the 2014 Ecosystem survey on board G.O.Sars trawl geometry measurements with different rigging of standard survey trawls (pelagic “Harstad” and macro plankton) were investigated.

PINRO and IMR tested a new design for the cod-end of the “Harstad” trawl. In addition, a ruffled small mesh blinder was mounted inside “Harstad” trawl in order to prevent clogging and escapement of small organisms through the meshes. The results will be discussed during the 2015 March Meeting.

9. Revision of Greenland halibut assessment methodology

Arctic fisheries working group (AFWG) over several years recognized the need to facilitate work toward accepted analytical assessment for Greenland halibut. The assessment of the NEA Greenland halibut stock is uncertain due to age-reading problems and lack of contrast in the data. At the WKBT (ICES benchmark) meeting 2013 considerable progress was made to implement analytical assessment models that are less age dependent. Still, due to data problems the benchmark could not be finalized. One WKBT recommendation was, to further pursue both assessment model approaches (GADGET and a Bayesian surplus model).

An ICES data workshop (WKNHGD) between Norwegian and Russian scientists is planned in November 2014. The data workshop should go through all relevant data for population models to be used for Greenland halibut, ensure that the data series and models are properly documented, and advise on which parts of the data (years, areas, length groups etc.) are suitable for use in the various models. Data from all relevant time series should be exchanged in advance of the workshop at an aggregation level that is needed to run the models. The workshop should answer questions on data discrepancies.

Selection of model(s) to be used in stock assessment and for determining reference points should be completed before the ICES AFWG in April 2015, preferably by the time of the scientists’ meeting in March 2015. After the model selection, it can be submitted to ICES for a benchmark.

10. Research and long term monitoring on benthic organisms

Sampling and processing of megafauna from “Campelen” trawl was made in accordance to plans developed at the March 2014 meeting in Murmansk for PINRO. This included:

- Identification of each species to lowest possible taxon.
- Number of individuals per taxon.
- Biomass per taxon.

The PINRO project of grab sampling of macrozoobenthos along the Kola section was continued. Long term monitoring on both Russian and Norwegian side of the Barents Sea should be continued. This includes the scientific exchange program between PINRO and IMR in order to standardise processing of trawl samples, species identification and exchange of young scientists.

The trawl megabenthic data are used in the HAV-2, 3 and 5 of the Joint Russian-Norwegian environmental commission projects, as well as in the Arctic Council (Circumpolar Arctic Flora and Fauna – Circumpolar Biodiversity Monitoring Plan CAFF-CBMP-benthos), the AACA-C/AMAP report and the Norwegian Management plan.

11. Determination of conversion factors

Accurate conversion factors are necessary in order to estimate the actual catches of the joint exploited stocks. Varying fishing and processing conditions, such as fishing areas and seasons, length-weight characteristics, fishing gear, technological parameters of raw fish processing including different ways of processing (machine or manual), processing equipment, ways of freezing, packing and storage require continuous investigations. It is necessary to obtain additional data on conversion factors for fish taking

into account annual, biological variations and effects of fishing gear and technological processing equipment.

Russia and Norway will continue their investigations on establishing accurate conversion factors for products of cod and haddock in 2015.

The Joint Russian-Norwegian Fisheries Commission decided to start research on conversion factors for products of Greenland halibut, which is a jointly managed stock by Russia and Norway.

A joint investigation will be carried out in 2015 in accordance with point 4.2 in the Protocol of the Permanent Russian-Norwegian committee for management and control issues.

In order to determine conversion factors, Russian and Norwegian scientists will collect data onboard commercial vessels. Survey reports will be available for appropriate authorities in Russia and Norway.

12. Development of genetic database for fish species

The further development of joint PINRO/IMR genetic database for Atlantic salmon populations will continue in 2015-2016 and include sampling for farmed salmon escapees in coastal areas and in rivers.

IMR, VNIRO, and PINRO will continue to explore genetic polymorphism and to investigate population structure of several fish species in the Barents Sea. The studies are focused on but not confined by the cod, capelin, polar cod and the redfish, with the DNA markers for these species to be identified within the next years. The basis for sampling is the surveys conducted by both sides.

For skates and rays it was suggested that IMR and PINRO make a joint effort in collecting samples of all species in the Barents Sea.

13. Investigations of cartilaginous fishes in the Barents Sea

Russian and Norwegian scientists have previously noted the importance of cartilaginous fishes (sharks, skates, ratfishes) in the Barents Sea ecosystem and their vulnerability to fisheries, as well as lacking scientific knowledge with respect to those species. IMR and PINRO have started increased sampling of skates on their surveys, including egg capsules, vertebrae and maturity. It is agreed to exchange information by correspondence and to seek to initialize joint projects and/or seminars to improve the knowledge of skate ecology in the Barents Sea.

14. Monitoring of pollution levels in the Barents Sea

PINRO and IMR will continue to monitor pollution levels in accordance with national programs and will report to the relevant organizations according to appropriate plans and programs.

Monitoring pollutants including organic pollutants and radionuclides is an important task to understand potential impacts on the Barents Sea food web and related food safety. Both PINRO and IMR will continue to conduct joint investigations to monitor the status of the marine environment and will produce joint reports focusing on their joint efforts. One joint report based on findings of 2014 activities is scheduled for publication end of 2015.

IMRs and PINROs monitoring of pollution levels will focus on the Barents Sea in 2015. Samples of seawater, sediment and fish will be collected and analysed for organic pollutants and radionuclides. PINRO and IMR scientists will respond to new potential hazards caused by vessel accidents.

15. Russian-Norwegian Fisheries Science Symposia

The proceedings from the 16th symposium 2013 have not been published yet.

The 17th Russian-Norwegian symposium “Long term sustainable management of living marine resources in the Barents and Norwegian Seas” will be held in Bergen, Norway in September 8-10, 2015.

A symposium program committee has been appointed: Harald Gjørseter, Katja Enberg and Rolf Gradinger from IMR, Norway, and Konstantin Drevetnyak, Evgeny Shamray and Yuri Kovalev from PINRO, Russia.

The symposium will include three theme sessions:

Theme 1: Population models and methods for Harvest Control Rule evaluation

Theme 2: Results of Harvest Control Rule evaluation related to precautionary approach and maximum sustainable yield

Theme 3: Sustainable and optimal management - including multispecies and ecosystem considerations

The symposium language is English, and Proceedings/publications of the symposium will be edited by the symposium program committee, and published in the IMR/PINRO Joint Report Series.

A draft document describing details regarding themes and invited speakers will be prepared by the committee and discussed at the joint PINRO-IMR March meeting 2015. Invitations will be sent out, both to colleagues at IMR and PINRO and to colleagues at other relevant institutions in Norway and Russia after the March meeting. By that time the symposium will be announced via the websites of IMR and PINRO.

16. Development of an exchange program of scientific personal

It has been agreed that the program for exchange of scientific personal between PINRO, VNIRO and IMR, on all levels (students – research technicians – senior scientists) will continue. It will be applied for new projects (NRC, MNFA) to continue the exchange program beyond 2015.

A plan for next year will be developed and considered prior to the annual March meeting. The exchange should have first focus on young scientists and scientists for coordination of research programs and methods between the institutions at their laboratories and at their research vessels during investigations, but will also include database and long-term modelling.

17. Data exchange

It was agreed to exchange data collected in joint and national scientific surveys and by observers on board of commercial vessels:

- all data collected in joint surveys relevant to stock assessments and environment conditions;
- filed data on temperature and salinity in the Barents Sea with 5 m depth interval from oceanographic stations; needs for higher vertical resolution of the temperature and salinity profiles will be discussed during the March 2015 meeting.
- mean length and weight at age as well as maturity at age used in commercial stocks assessments;
- surveys abundance indexes and acoustic data used in commercial stocks assessments;
- stomach content of commercially important species;
- otoliths and scales collected under the program for age validation of bottom and pelagic fish;
- data on zooplankton and benthic fauna;
- data on the biology of seals of the White Sea population (mortality, maturation, size-at-age, feeding data, ice conditions in the White Sea and adjacent waters of the southeastern Barents Sea);

– fisheries statistics for key commercial fish species in ICES Sub-areas I, IIa, IIb needed for stock assessments of commercial fishes (catches, age composition of catches, mean weights at age in catch).

The above list will be updated during the March meeting.

18. Catch volumes needed for investigations of marine resources and monitoring of the most important commercial species, as well as management tasks

The catch volumes shall enable to carry out all tasks described in “Joint Norwegian – Russian Scientific Research Program on Living Marine Resources in 2015” including surveillance activities to provide recommendations on area closures/reopening as well as other decisions on management of fishing activities on living marine resources in ICES Subarea I and II including respective EEZs of Russia and Norway, international waters (“Loophole”) and Svalbard (Spitsbergen) area.

To solve these tasks the following catch quantities are decided and shall be available in equal parts for both Parties in 2015:

- 14 000 tonnes of cod in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 8 000 tonnes of haddock in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 200 tonnes of capelin in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 1 500 tonnes of Greenland halibut in addition to volumes mentioned in Appendix 3

Both Parties will make all efforts to fulfil the program.

All catches taken for research and management purposes should be recorded in the catch statistics separately.

Under “The Joint Russian – Norwegian Scientific Research Program on Living Marine Resources in 2015” the Norwegian party will grant permission to fish and catch their living marine resources to vessels owned or hired by PINRO in the Norwegian Economic Zone and areas around Jan-Mayen in amounts not exceeding:

- 5 000 tonnes of cod
- 3 000 tonnes of haddock
- 100 tonnes of capelin
- 700 tonnes of Greenland halibut

Under “The Joint Russian – Norwegian Scientific Research Program on Living Marine Resources in 2015” the Russian party will grant permission to fish and catch their living marine resources to vessels owned or hired by IMR and other Norwegian scientific institutions in the Exclusive Economic Zone of the Russian Federation in amounts not exceeding:

- 5 000 tonnes of cod
- 3 000 tonnes of haddock
- 100 tonnes of capelin
- 700 tonnes of Greenland halibut

МЕРЫ ПО КОНТРОЛЮ

Перегрузки

Запрещаются перегрузки рыбы на суда, не имеющие права плавать под флагом государств-участников НЕАФК, либо под флагом государств, которым не предоставлен статус сотрудничающей страны по НЕАФК.

Спутниковое слежение

Транспортные суда, принимающие рыбу, подлежат спутниковому слежению наравне с промысловыми судами.

Отчетность о перегрузках

- Промысловые и транспортные суда, принимающие участие в перегрузках в море, обязаны направить отчетность контролирующим органам государства флага. До внедрения электронной системы передачи сообщений, сообщения передаются в ручном режиме в соответствии с действующим законодательством;

- Промысловое судно направляет сообщение о перегрузке за 24 часа до начала осуществления перегрузки;

- Судно, принимающее улов, передает сообщение не позднее 1 часа после окончания перегрузки;

- Сообщение должно включать информацию о времени и координатах перегрузки, сведения о судах, сдававших и принимавших улов, а также об объеме перегруженной рыбопродукции, специфицированном по виду рыбы в живом весе;

- Судно-приемщик также информирует о порте выгрузки улова не менее чем за 24 часа до ее осуществления;

- Промысловые суда, намеревающиеся сдавать рыбопродукцию в третьи страны, должны при выходе из экономических зон соответствующих стран давать сообщение о месте выгрузки улова.

Обмен информацией

Стороны обязуются предоставлять друг другу по запросам сведения о выловах по квотируемым запасам рыб.

Стороны на ежемесячной основе обмениваются информацией о квотах на треску и пикшу севернее 62° с.ш. на уровне отдельных судов до того момента, когда будет обеспечено текущее обновление подобной информации в Интернете в качестве альтернативы ежемесячному обмену.

Инспекции при выгрузках

Для обеспечения эффективного контроля за выгрузками мобильные группы инспекторов обеих стран осуществляют меры по контролю в третьих странах и, при необходимости, ведут дальнейшее расследование на основании информации о возможных нарушениях рыболовного законодательства. Группы должны быстро выехать в порт выгрузки для наблюдения за выгрузкой.

Гармонизированная методика по контролю

Стороны согласились использовать согласованную на заседании ПРНК с 9 по 13 октября 2006 г. методику по контролю. Методика по контролю приведена в Приложении 3 к Протоколу вышеуказанного заседания.

Правила управления запасами трески, пикши и мойвы

Ниже указываются действующие правила управления совместными запасами трески, пикши и мойвы.

1. Правило управления запасом северо-восточной арктической трески

Стороны выразили согласие руководствоваться стратегией эксплуатации запасов трески и пикши, предусматривающей:

- возможность создания условий для долгосрочного высокого уровня выгоды от эксплуатации запасов;
- стремление к достижению стабильности ОДУ из года в год;
- важность использования всей доступной на данный момент информации о динамике запасов.

Основываясь на этих принципах, Стороны подтвердили, что при ежегодном установлении ОДУ северо-восточной арктической трески будут использоваться следующие правила принятия решений:

- рассчитать среднюю величину ОДУ на последующие 3 года на основании F_{pa} . ОДУ на следующий год устанавливается на этом исходном уровне на эти три года;
- в последующие годы повторяется расчет ОДУ на следующий трехлетний период на основе новых научных данных о динамике запаса, однако при этом ОДУ может изменяться не больше чем на +/- 10 % от уровня ОДУ предыдущего года. Если ОДУ при соблюдении такого правила означает промысловую смертность (F) ниже 0,30, ОДУ должен повыситься до уровня, соответствующего промысловой смертности 0,30;
- в случае снижения нерестового запаса до уровня ниже B_{pa} установление ОДУ основывается на промысловой смертности, которая уменьшается линейно от F_{pa} при нерестовом запасе = B_{pa} до $F = 0$ при нерестовом запасе = 0. Если биомасса нерестового запаса в любой год рассматриваемого при расчетах периода (текущий год, предшествующий год и все три года прогноза) будет ниже B_{pa} установление ОДУ не ограничивается правилом +/- 10 %.

2. Правило управления запасом северо-восточной арктической пикши

Для северо-восточной арктической пикши будет использовано следующее правило эксплуатации:

- ОДУ на следующий год будет устанавливаться на уровне, соответствующем F_{msy} ;

- ОДУ не может изменяться больше чем на +/- 25 % от уровня ОДУ предыдущего года;
- в случае снижения нерестового запаса до уровня ниже B_{pa} , установление ОДУ основывается на промысловой смертности, которая уменьшается линейно от F_{msy} при нерестовом запасе = B_{pa} до $F = 0$ при нерестовом запасе = 0. Если биомасса нерестового запаса в любой рассчитываемый год (текущий год и на год вперед) будет ниже B_{pa} , 25% ограничение межгодового изменения ОДУ не применяется.

3. Правило управления запасом мойвы

Для мойвы будет использовано следующее правило управления:

- ОДУ на следующий год должен обеспечить 95 % вероятность участия в нересте не менее 200 000 тонн (B_{lim}) мойвы.

Приложение 13

Норвегия:

Виды рыб	Общая квота, тонн				Передано Россией Норвегии тонн	Национальные квоты, тонн	
	Всего (ОДУ)	Третьих стран	Распределение квот			Норвегия	Россия
			Норвегии	России			
	I	II	III=(I-II)/2	IV=(I-II)/2	V	VI=III+V	VII=IV-V
Треска ¹⁾	1 007 000	139 520	433 740	433 740	6 000	439 740	427 740
Пикша ²⁾	192 000	12 692	89 654	89 654	4 500	94 154	85 154
Син. палтус ³⁾	17 500	700	8 925	7 875		8 925	7 875
Мойва ⁴⁾	190 000		114 000	76 000		114 000	76 000

¹⁾ Включая прибрежную треску; 21 000 тонн норвежской прибрежной трески и 21 000 тонн мурманской прибрежной трески
Дополнительно до 14000 тонн, 7000 тонн трески для каждой Стороны, может быть изъято в научных и управленческих целях.

²⁾ Дополнительно до 8000 тонн, 4000 тонн для каждой Стороны, может быть изъято в научных и управленческих целях.

³⁾ Дополнительно 1500 тонн, по 750 тонн для каждой Стороны, может быть изъято в научных и управленческих целях.

⁴⁾ Дополнительно до 10 000 тонн, по 5 000 тонн для каждой из сторон, могут быть изъяты в научных и управленческих целях.

ТАБЛИЦА II

Распределение величин квот и допустимых приловов при промысле других видов рыб по соглашению между Россией и Норвегией в экономических зонах друг друга. Тонны сырца.

Год: 2013
 Дата: 18.09.2014
 Период: 01.01-31.12.2013

Виды рыб	Российская квота в НЭЗ и зоне Ян-Майен		Квота Норвегии в ИЭЗ РФ	Примечание:
	тонн		тонн	
Треска	140 000		140 000	1) Прилов, не более 20 % в каждом отдельном улове. 2) 6 500 тонн на прямой промысел и 7 750 тонн на прилов при промысле трески и пикши, ограниченный 49 % в каждом отдельном улове. Прилов при промысле сельди не более 5 % в каждом отдельном улове. 3) Прямой промысел и прилов 4) Прямой промысел и прилов 5) В НЭЗ севернее 62 град. с.ш. и зоне Ян-Майена. 6) Зона Ян-Майена и часть НЭЗ. 7) Неквотируемые виды, облавливаемые как прилов при промысле квотируемых видов 8) Взрослых особей. Норвежский промысел в районе восточных льдов.
Пикша	35 000		35 000	
Син. палтус	7 875		8 925	
Морской окунь	4 000	1)		
Сайда	14 250	2)		
Зубатка	4 500	3)	2 500	
Камбала			200	
Сельдь (весен. нерест)	79 356	5)		
Путассу	11 192	6)		
Аргентина				
Мойва	76 000		114 000	
Сайка				
Кальмар				
Креветка				
Другие виды	3 000	7)	3 500 500	
Гренл. тюлень		особ.	7 000 особ.	8)
Тюлень-хохлач		особ.		

ТАБЛИЦА IIIa						
Общая квота трески, пикши, синекорого палтуса и мойвы к северу от 62 градуса северной широты, имеющаяся в распоряжении национального флота, и изъятие этой квоты. Тонны сырца.						
Страна:		Норвегия				
Год:		2013				
Дата:		18.09.2014				
Период		01.01-31.12.2013				
Виды рыб	Национальная квота: Норвегия тонн	Покупка квоты	Продажа квоты	Неиспольз. часть прод. квоты и ее возврат ⁵⁾	Окончательная национальная квота ⁶⁾ тонн	Фактический вылов по национальной квоте норвежскими судами ⁷⁾ тонн
		Норвежские суда (покупка) тонн	судам третьих стран тонн	тонн		
	I	II	III	IV	V= I+II-III+IV	VI
Треска ¹⁾	446 740				472 340	470 559
Пикша ²⁾	98 154				101 107	99 199
Син. палтус ³⁾	9 675				9 675	9 291
Мойва ⁴⁾	119 000				119 000	128 834

¹⁾ См. Таблицу I позицию VI - в Таблице IIIa также указана научная квота в объеме 7 000 тонн трески. См. Таблицу IV, научный вылов трески составляет 6 112 тонн на 18.09.2014.

²⁾ См. Таблицу I позицию VI - в Таблице IIIa также указана научная квота в объеме 4 000 тонн пикши. См. Таблицу IV, научный вылов пикши составляет 1 826 тонн на 18.09.2014.

³⁾ См. Таблицу I позицию VI - в Таблице IIIa также указана научная квота в объеме 750 тонн синекорого палтуса. См. Таблицу IV, вылов синекорого палтуса в научных целях составляет 321 тонн на 18.09.2014.

⁴⁾ См. Таблицу I позицию VI - в Таблице IIIa также указана научная квота в объеме 5 000 тонн мойвы. Вылов мойвы включил 7 884 тонны в зоне Исландии в счет квоты 2012/2013 года. Научный вылов мойвы Баренцева моря составил 3 968 тонн на 18.09.2014., см. Таблицу IV.

⁵⁾ Заполняется Российской Стороной в том случае, если осуществляется возврат России неиспользованной квоты, см. Таблицу IIIb для расчета объема проданной квоты.

⁶⁾ Национальная квота с учетом продажи и покупки, включая нераспределенную квоту для третьих стран (объем указан в сноске).
25 600 тонн трески переведены из квоты третьих стран в национальную квоту.
2 953 тонны пикши переведены из квоты третьих стран в национальную квоту.

⁷⁾ Вылов судами под норвежским флагом (источник: Реестр заключительных квитанций и квитанций о выгрузке Директората рыболовства).

В 2013 году покупок квот зарегистрировано не было.

Примечания:

1. Записи в промысловый журнал производятся в течение календарного года, начиная с даты начала добычи (вылова) водных биологических ресурсов в текущем календарном году и заканчивая датой окончания добычи (вылова) водных биоресурсов в текущем календарном году, но не позднее 31 декабря текущего календарного года.

2. Записи в промысловый журнал производятся с использованием пишущих средств черного или синего (фиолетового) цвета, исключающих удаление, корректировку или изменение произведенных записей.

3. Внесение исправлений в промысловый журнал производится путем перечеркивания двумя чертами горизонтальной строки и воспроизводства новой записи в следующей (нижней) горизонтальной строке. Внесенное изменение заверяется подписью капитана судна (лица, ответственного за добычу (вылов) или за организацию добычи (вылова) водных биоресурсов).

4. При окончании страницы и переносе записей суточной информации на новую страницу дата промысловых суток новой страницы указывается соответственно предыдущей странице.

5. При окончании промыслового журнала записи переносятся в новый промысловый журнал с даты добычи (вылова) предыдущего промыслового журнала.

6. Нумерация промысловых журналов производится последовательно в течение календарного года начиная с № 1.

В настоящем журнале пронумеровано, прошнуровано и скреплено печатью _____ (цифрами и прописью) _____ листов

Должность лица территориального управления Росрыболовства, его подпись и ФИО

« _____ » _____ 20__ г.

***Место шнуровки
и опечатывания печатью
территориального управления
Росрыболовства***

Российская Федерация:

ТАБЛИЦА I

Распределение общих квот трески, пикши, мойвы и палтуса к северу от 62 градуса северной широты между Россией, Норвегией и третьими странами, согласно заключенной договоренности на Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, с учетом возможных изменений в течение года. Тонны сырца.

Страна: РОССИЯ
 Год: 2013
 Дата: 31.08.2014
 Период: 01.01.-31.12.13

Виды рыб	Общая квота				Передано Россией Норвегии	Окончательная квота	
	ОДУ	Третьих стран	Норвегии	России		Норвегии	России
	I	II	III=(I-II)/2	IV=(I-II)/2	V	VI=III+V	VII=IV-V
Треска ¹⁾	1 007 000	139 520	433 740	433 740	6 000	439 740	427 740*
Пикша ²⁾	192 000	12 692	89 654	89 654	4 500	94 154	85 154**
Мойва ³⁾	190 000		114 000	76 000		114 000	76 000
Палтус ⁴⁾	17 500	700	8 925	7 875	-	8 925	7 875

1) Включая норвежскую прибрежную треску - 21000 тонн и мурманскую прибрежную треску - 21000 тонн

Дополнительно по 7000 тонн трески для каждой Стороны может быть изъято в научных и управленческих целях

2) Дополнительно по 4000 тонн пикши для каждой Стороны может быть изъято в научных и управленческих целях.

3) Дополнительно по 5000 тонн мойвы для каждой Стороны может быть изъято в научных и управленческих целях.

4) Дополнительно по 750 тонн палтуса для каждой Стороны может быть изъято в научных и управленческих целях.

* кроме того, неиспользованная часть квоты третьих стран трески - 6571 тонн передана в окончательную квоту.

** кроме того, неиспользованная часть квоты третьих стран пикши - 342,8 тонн передана в окончательную квоту.

ТАБЛИЦА II

Распределение величин квот и допустимых приловов при промысле других видов рыб по соглашению между Россией и Норвегией в экономических зонах друг друга. Тонны сырца.

Страна: РОССИЯ
 Год: 2013
 Дата: 31.08.2014
 Период 01.01.-31.12.13

Виды рыб	Квота России в НЭЗ и в зоне Ян-Майен		Квота Норвегии в РЭЗ		Примечание:
	тонн	Непр	тонн	Непр	
Треска	140 000		140 000		
Пикша	35 000		35 000		
Мойва	76 000		114 000		
Палтус	7 875		8 925		
Окунь <i>Sebaster mentella</i>	4 000	1)			1) Неизбежный прилов, ограниченный 20% в каждом отдельном улове
Окунь <i>Sebaster marinus</i>					
Сайда	14 250	2)			2) Не более 6500 тонн на прямой промысел и оставшийся объем на прилов при промысле трески и пикши, ограниченный 49% в каждом отдельном улове. Прилов при промысле сельди 5% в каждом отдельном улове
Зубатка	4 500	3)	2 500	3)	3) Прямой промысел и прилов
Камбала			200	4)	4) Прямой промысел и прилов
Сельдь(весен.нерест)	79 356,0	5)			5) В НЭЗ, Ян-Майен
Путассу	11 192	6)			6) В определенном ограниченном р-не в НЭЗ и зоне Ян-Майена
Креветка			3 500		
Другие виды	3 000	7)	500	7)	7) Неквотируемые виды, облавливаемые как прилов при промысле квотируемых видов
Гренл.тюлень			7000 особ.	8)	8) Добыча в Восточных льдах. Взрослые особи.

ТАБЛИЦА IIIa

Общая квота трески, пикши, мойвы и палтуса к северу от 62 градуса северной широты, имеющаяся в распоряжении национального флота, и изъятие этой квоты. Тонны сырца.

Страна: РОССИЯ
 Год: 2013
 Дата: 31.08.2014
 Период: 01.01.-31.12.13

Виды рыб	Нац.квота России	Из этой величины			Окончательная нац.квота, включая возвращенную	Фактический вылов нац.квоты судами под российским флагом ^{э)}
		Продано норвежским судам	Продано судам третьих стран	Неиспольз. часть прод.квоты и ее возврат		
	I	II	III	IV	V=I+II+III+IV	VI
Треска	434 740				441 311	432 318
Пикша	89 154				89 497	85 668
Мойва	81 000				81 000	60 695
Палтус	8 625				8 625	10 310

1) Смотри таблицу 1 позицию VII и дополнительно 7000 тонн трески для научных и управленческих целей, а также 6571 тонн трески из квоты третьих стран.

2) Смотри таблицу 1 позицию VII и дополнительно 4000 тонн пикши для научных и управленческих целей, а также 342,8 тонн пикши из квоты третьих стран.

3) включая научный вылов трески - 168 тонн

включая научный вылов пикши - 52 тонн

включая научный вылов мойвы - 30 тонн

включая научный вылов палтуса - 18 тонн

ТАБЛИЦА IV ВЫЛОВ СУДАМИ СТРАНЫ ФЛАГА В РАЙОНАХ ИКЕС I, IIa, IIb, ВКЛЮЧАЯ НАУЧНЫЙ ВЫЛОВ. ТОННЫ СЫРЦА.

СТРАНА: РОССИЯ
 ГОД: 2013
 ДАТА: 31.08.2014
 ПЕРИОД: С 01.01 по 31.12.13

	РЕАЛИЗАЦИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ КВОТЫ ¹⁾ И НАУЧНЫЙ ВЫЛОВ							
	ПРОМЫСЛОВЫЕ РАЙОНЫ ИКЕС:			ОБЩИЙ ВЫЛОВ В Р-АХ	В Т.Ч. НАУЧНЫЙ ВЫЛОВ ⁵⁾			В Т.Ч. ОБЩИЙ ВЫЛОВ В НЭЗ ²⁾
ВИДЫ:	I	IIa	IIb	ИКЕС I и II	I	IIa	IIb	
ТРЕСКА	211 756	122 586	97 976	432 318	151	5	12	139 835
ПИКША	28 882	18 746	38 040	85 668	43	2	7	22 654
САЙДА	663	14 048	85	14 796				14 227
Ч. ПАЛТУС	1442	4 143	4 725	10 310	3	6	9	3857
ЗУБАТКИ	7 121	651	5 140	12 912	1		1	3 633
ОКУНИ	68	3768*	638	4 474		3	1	1 235
КАМБАЛОВЫЕ	9 783	4	636	10 423	9		1	57
КРЕВЕТКИ	872		195	1067	3			
МОЙВА	60 641	53	1	60 695	29		1	2695
СЕЛЬДЬ		46 423	31 901	78 324				19 677
СКУМБРИЯ		67 902	7	67 909				
ПУТАССУ		20 669	870	21 539				1 582
САЙКА	13			13		13		
АРГЕНТИНА								
ПРОЧИЕ ³⁾								
ТЮЛЕНИ ⁴⁾ :	особи	особи			особи	особи		особи
Гр.тюлень (мол. особи)								
Гр.тюлень (взр.особи)								

- 1) Реализация национальной квоты с учетом купленной и проданной (см Табл. IIIa колонку VI).
- 2) Включая вылов в НЭЗ по купленной в Норвегии квоте.
- 3) Вылов других видов в зоне другой стороны.
- 4) Кол-во особей, выловленных в районе восточных льдов - ИКЕС I, западных льдов - ИКЕС IIa.
- 5) Под научным выловом подразумевается весь вылов данной страны, полученный в ходе проведения научных исследований морских живых ресурсов, мониторинга их запасов и сбора данных для принятия управленческих решений.

* в том числе 2720 тонн выловлено в ОЧНМ пелагическим тралом

ТАБЛИЦА V

Квоты третьих стран в экономических зонах сторон и вылов этих квот. Тонн сырца

Страна: Россия

Год: 2013

Дата: 31.08.2014

Период: 01.01.-31.12.13

Виды рыбы	Третья страна	Квота, переданная третьим странам			Квота третьих стран из национальной квоты стороны ¹⁾			Общая квота третьих стран в эконом. зонах сторон	Фактический вылов третьих стран в экономических зонах сторон ²⁾	
		Первоначальная квота третьих стран в экономических зонах сторон	Объем разрешенной квоты для третьих стран, переданной из РЭЗ в НЭЗ	Окончательная квота третьих стран в экономических зонах сторон	Проданная квота третьим странам	Фактический вылов третьих стран прод.квоты	Нереализованная часть квоты, проданная третьим странам		Итого	В том числе вылов в смежном участке
		I	II	III=I+(-)II	IV	V	VI=IV-V	VII=III+IV-VI		
Треска	Фареры	20 000		20 000				20 000	19 609,0	
	Гренландия	5 900	5 900							
	ЕС									
	Исландия	9 141		5 713				5 713	5 685	
Всего		35 041	5 900	25 713	0	0	0	25 713	25 294,0	
Пикша	Фареры	2 000		2 000				2 000	1 815,0	
	Гренландия	530	530							
	ЕС									
	Исландия	914		571				571	326,0	
Всего		3 444	530	2 571	0	0	0	2 571	2 141,0	

1) Покупка и продажа национальной квоты, см. Таблицу 1 позиция VI и VII.

2) Норвежская сторона дает данные о промысле третьих стран в НЭЗ по квоте, выделенной Россией.

ТАБЛИЦА VI

Вылов судов государства флага в районе ИКЕС I, IIa и IIb, выгруженный в других странах (первичные выгрузки), кроме государства-флага. Тонны сырца.

Страна: РОССИЯ
 Год: 2013
 Дата: 15.09.2014
 Период: 01.01.2013- 31.12.2013

ВИДЫ РЫБ	Вылов российскими судами в районах ИКЕС I, IIa и IIb, выгруженный в :						
	Англия	Норвегия	Исландия	Испания	Фарерские острова	Голландия	Всего
Треска		86482	101		42	166523	253149
Пикша		17818	33			28554	46405
Сайда		8839				441	9280
Ч.палтус		3225				1141	4366
Зубатки		1922	20		2		1944
Окунь		721			1500		2221
Камбаловые		83			1		84
Креветки							0
Мойва					10774		10774
Сельдь		2042			40435		42478
Скумбрия		948			66961		67909
Путассу		286			21253		21539
Сайка							0
Прочие		108	28				136
Всего	0	122475	182	0	140968	196660	460284